叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们的巢穴(our Den) 000001

2. 我们的巢穴(our Den) 000002

3. 我们的巢穴(our Den) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的巢穴(Our Den)
第1/3页

" [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [θriː] ['fɪgəz] , ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" THERE APPEARED THREE FIGURES , DRIPPING FROM HEAD TO FOOT .
" 那里 出现 三 数据 , 滴落 从 头 到 脚 .

“出现了三个身影，从头到脚都在滴水。”

" ([piː] . - .)
" (p . 18 .)
" (p . - .)

（第18页）

['aʊə(r)] [den]
OUR DEN
我们的 丹

我们的巢穴

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [em] . ['wɔːtərˌwɜːrθ] ,
E . M . WATERWORTH ,
E . M . 沃特沃斯 ,

EM WATERWORTH，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɑːstə(r)]['laɪən(ə)l] , [ðæt] ['taɪəsəm] [tʃaɪld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Master Lionel , That Tiresome Child , " etc .
作者 的 " 掌握 莱昂内尔 , 那 令人厌烦 孩子 , " ETC .

《莱昂内尔少爷，那个烦人的孩子》等作品的作者

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .
S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[naɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
9 , Paternoster Row .
9 , 帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街9号。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd]
The Savages are Expected
这 野蛮人 是 预期的

野蛮人如约而至

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðeɪ] [ə'raɪv] — [ˌʌnɪk'spektɪdli]
They Arrive — Unexpectedly
他们 到达 — 不料

他们出乎意料地到来了

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['aʊə(r)] [den] [ɪz] ['fɔ:tɪfaɪd]
Our Den is Fortified
我们的 丹 是 强化

我们的巢穴已加固

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɪʃ] [ɔ:(r)] [faʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]
Fish or Fowl for Supper
鱼 或者 鸡 为了 晚餐

晚餐吃鱼还是禽?

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [bɔɪ]
Tied to the Bell Buoy
系 到 这 钟 浮标

系在钟形浮标上

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
Punishment and Escape
惩罚 和 逃脱

惩罚与逃脱

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)]
The Mysterious Visitor
这 神秘 游客

神秘访客

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ðiː] [əʊk] [tʃest]
The Oak Chest
这 橡木 胸部

橡木箱

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðiː] ['mɪst(ə)ri] ['diːpən]
The Mystery Deepens
这 神秘 加深

谜团加深

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [ðə; ðiː] ['streɪndʒə(r)] [helpt]
How the Stranger Helped
如何 这 陌生人 帮助

陌生人如何提供帮助

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sə'praiziz]
A Day of Surprises
一个 天 的 惊喜

惊喜的一天

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ðiː] [lɒst] [wɪl]
The Lost Will
这 丢失的 将要

失落的意志

['aʊə(r)] [den] .
OUR DEN .
我们的 丹 .

我们的巢穴。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ðiː]['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .
The Savages are Expected .
这 野蛮人 是 预期的 .

野蛮人即将到来。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] , [dʒɒn] . "
" I think it is our duty , John . "
" 我 思考 它 是 我们的 责任 , 约翰 . "

“我认为这是我们的责任，约翰。”

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

"	Stuff	and	nonsense	.
"	东西	和	废话	.

“瞎说。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n]

How	can	it	be	our	duty	to	turn	our	house	into	a	bear	-	garden
如何	能	它	是	我们的	责任	到	转动	我们的	房子	进入	一个	熊	-	花园

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['sævɪdʒɪz] ?

for	the	sake	of	a	lot	of	young	savages	?
为了	这	清酒	的	一个	很多	的	年轻的	野蛮人	?

我们怎能为了众多年轻的野蛮人而将自己的家变成熊园呢?

[let] [ðem; ðəm] [spend] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] [skuːl] .

Let	them	spend	their	holidays	at	school	.
让	他们	花费	他们的	假期	在	学校	.

让他们在学校度过假期。

" [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ai]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	I	was	reading	,	as	I	generally	was	in	those	days	,
"	我	曾是	阅读	,	作为	我	一般来说	曾是	在	那些	天	,

“我当时正在看书，就像我那时经常做的那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] " ['sævɪdʒɪz] " [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] .

but	the	word	"	savages	"	made	me	look	up	.
但	这	单词	"	野蛮人	"	制成	我	看	向上	.

但“野蛮人”这个词让我抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

It	was	fun	reading	about	such	people	,
它	曾是	乐趣	阅读	关于	这样的	人们	,

阅读关于这些人的故事很有趣。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][keə(r)][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][wʌn][ə'laɪv] ,

but	I	was	not	at	all	sure	that	I	should	care	to	see	even	one	alive	,
但	我	曾是	不是	在	全部	当然	那	我	应该	关心	到	看	甚至	一	活	,

但我完全不确定自己是否应该想见到一个活着的人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	here	was	father	talking	about	a	lot	of	them	.
和	这里	曾是	父亲	说	关于	一个	很多	的	他们	.

父亲当时正在谈论其中的许多事。

['mʌðə(r)] [lɑːft] ['merəli] .

Mother	laughed	merrily	.
母亲	笑了	兴高采烈地	.

母亲开怀大笑。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [lɑːf] [wen] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] ;

Somehow	,	she	generally	did	laugh	when	other	people	would	have	cried	;
不知何故	,	她	一般来说	做过	笑	什么时候	其他	人们	会	有	哭	;

不知为何，当其他人会哭泣的时候，她却总是笑出来;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðərz] ['meri] [lɑːf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	I	know	now	that	it	was	mother's	merry	laugh	that	made	the	sunshine
和	我	知道	现在	那	它	曾是	母亲的	欢乐	笑	那	制成	这	阳光

[ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊm] .

of	our	home	.
的	我们的	家	.

我现在才知道，是母亲爽朗的笑声给我们的家带来了阳光。

" [waɪ] , [dʒɒn] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['sævɪdʒɪz] ['ɪntuː] [beəz] ?

"	Why	,	John	,	how	can	you	make	savages	into	bears	?
"	为什么	,	约翰	,	如何	能	你	制作	野蛮人	进入	熊	?

"约翰，你怎么能把野蛮人变成熊呢？"

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hʌg] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] .

They	would	not	even	hug	you	if	you	looked	as	fierce	as	you	do	now	.
他们	会	不是	甚至	拥抱	你	如果	你	看起来	作为	凶猛的	作为	你	做	现在	.

如果你看起来像现在这样凶神恶煞，他们甚至都不会拥抱你。

" [ðen] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊfə] ,

"	Then	glancing	towards	my	little	sofa	,
"	然后	瞥了一眼	向	我的	小的	沙发	,

然后，我瞥了一眼我的小沙发，

['mʌðərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['swiːtli] [greɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [bɪ'saɪdz] ,

mother's	face	became	sweetly	grave	as	she	added	in	a	low	voice	,	"	Besides	,
母亲的	脸	成为	甜蜜地	严重	作为	她	额外	在	一个	低的	嗓音	,	"	除了	,

母亲的表情变得慈祥而严肃，她低声补充道："此外，

[dɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['ɛdrɪk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ;

dear	,	we	should	like	people	to	be	good	to	Edric	if	we	were	not	here	;
亲爱的	,	我们	应该	喜欢	人们	到	是	好的	到	埃德里克	如果	我们	是	不是	这里	;

亲爱的，如果我们不在，我们希望人们能善待埃德里克；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [hɪm] [gʊd] .

and	,	after	all	,	they	may	do	him	good	.
和	,	后	全部	,	他们	可能	做	他	好的	.

而且，说到底，他们或许对他有好处。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [strɒŋ]

You	know	the	London	doctor	said	he	would	have	more	chance	of	getting	strong
你	知道	这	伦敦	医生	说	他	会	有	更多的	机会	的	获得	强的

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

if	he	had	plenty	of	play	with	brothers	and	sisters	,
如果	他	有	很多	的	玩	和	兄弟	和	姐妹	,

你知道吗，伦敦的医生说，如果他能多和兄弟姐妹玩耍，他更有可能变得强壮。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

instead	of	always	having	a	book	in	his	hand	.
反而	的	总是	拥有	一个	书	在	他的	手	.

而不是总是手里拿着一本书。

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

"	The	colour	came	to	my	face	,	and	I	turned	hot	and	cold	all	over	,
"	这	颜色	来了	到	我的	脸	,	和	我	转向	热的	和	寒冷的	全部	超过	,

"我脸色发红，浑身忽冷忽热。"

[waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɑːnsə(r)] .

while	I	listened	for	father's	answer	.
尽管	我	听着	为了	父亲的	回答	.

我静静地等待着父亲的回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

It	was	about	six	months	since	they	had	taken	me	to	London	to	see	a
它	曾是	关于	六	几个月	自从	他们	有	已采取	我	到	伦敦	到	看	一个

['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

famous	physician	,
著名的	医生	,

距离他们带我去伦敦看一位名医已经过去大约六个月了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm]['menʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

and	I	had	never	heard	them	mention	what	he	had	said	about	me	.
和	我	有	绝不	听到	他们	提到	什么	他	有	说	关于	我	.

我从未听他们提起过他说过我的那些话。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

I	was	the	only	child	,	and	,
我	曾是	这	仅有的	孩子	,	和	,

我是独生子，而且，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl] [ˌdaʊn'steəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['taɪni][trɒt] ,

owing	to	a	fall	downstairs	when	I	was	quite	a	tiny	trot	,
欠款	到	一个	落下	楼下	什么时候	我	曾是	相当	一个	微小的	小跑	,

由于小时候从楼梯上摔下来，我当时还很小，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːvətʃə(r)] [ɪn][maɪ][spaɪn] .

there	was	a	slight	curvature	in	my	spine	.
那里	曾是	一个	轻微	曲率	在	我的	脊柱	.

我的脊柱略微弯曲。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [ðen] ,

I	did	not	know	what	was	the	matter	then	,
我	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	然后	,

当时我并不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

but	I	knew	that	I	was	not	like	other	children	.
但	我	知道	那	我	曾是	不是	喜欢	其他	孩子们	.

但我知道我和其他孩子不一样。

[ai] ['dredɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [maɪ][fjuː] [frendz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

I	dreaded	the	noise	which	my	few	friends	made	in	the	room	when	they	came	to	see
我	令人恐惧的	这	噪音	哪个	我的	很少	朋友们	制成	在	这	房间	什么时候	他们	来了	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我害怕我的几个朋友来看我时在房间里制造的噪音。

[ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən]['aɪən] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ;

I	had	lived	in	an	iron	frame	for	about	two	years	;
我	有	居住地	在	一个	铁	框架	为了	关于	二	年	;

我曾在铁架房里住了大约两年；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	was	taken	out	of	it	,
和	什么时候	我	曾是	已采取	出去	的	它	,

当我被带出来的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]

and	was	supposed	to	be	allowed	to	walk	a	little	,	the	desire
和	曾是	据称	到	是	允许	到	走	一个	小的	,	这	欲望

[tuː; tə] [muːv] [hæd; həd] [gɒn] .

to	move	had	gone	.
到	移动	有	已消失	.

本来应该允许他走动一会儿，但他却失去了活动的欲望。

[maɪ]['peərənts][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] ,

My	parents	did	not	like	to	urge	me	,
我的	父母	做过	不是	喜欢	到	敦促	我	,

我的父母不喜欢催促我，

[ænd; ənd][səʊ][sɪks] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['kærid] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

and	so	six	months	passed	away	and	I	was	still	carried	from	room	to
和	所以	六	几个月	通过了	离开	和	我	曾是	仍然	携带	从	房间	到

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就这样，六个月过去了，我仍然被人从一个房间抱到另一个房间。

[stɪl] [leɪ] ['riːdɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli]['kɒntent] .

still	lay	reading	most	of	the	day	,	and	was	quietly	content	.
仍然	躺	阅读	最多	的	这	天	,	和	曾是	悄悄	内容	.

他仍然躺着看书，一天大部分时间都待在那里，感到很满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	only	now	and	then	that	mother's	anxious	look	at	me	told	that	she
它	曾是	仅有的	现在	和	然后	那	母亲的	焦虑的	看	在	我	讲述	那	她

[wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] ;

was	not	satisfied	;
曾是	不是	使满意	;

只有偶尔，母亲焦虑的眼神才会告诉我她并不满意；

['fɑːðə(r)]

father
父亲

父亲

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	I	seemed	to	have	made	up	our	minds	that	I	was	to	be	an
和	我	似乎	到	有	制成	向上	我们的	思想	那	我	曾是	到	是	一个

[ɪn'vælɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

invalid	for	the	rest	of	my	life	,
无效的	为了	这	休息	的	我的	生活	,

我似乎已经认定自己这辈子都要是个残疾人了。

[səʊ][ai] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

so	I	listened	anxiously	for	his	answer	to	mother's	remark	about	the	doctor	.
所以	我	听着	焦虑地	为了	他的	回答	到	母亲的	评论	关于	这	医生	.

于是，我焦急地听着他对母亲关于医生的评论作何回应。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ]

"	Do	you	really	think	it	would	do	the	boy	good	to	be	tormented	by	a
"	做	你	真的	思考	它	会	做	这	男生	好的	到	是	饱受折磨	经过	一个

[lɒt][ɒv; əv] [rʌf] ,

lot	of	rough	,
很多	的	粗糙的	,

你真的认为让这个男孩遭受很多粗暴的折磨对他会有好处吗?

[strɒŋ] ['tʃɪldrən] ?

strong	children	?
强的	孩子们	?

强壮的孩子?

[ðen] [let][ðem; ðəm] [kʌm] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

Then	let	them	come	,	but	keep	them	out	of	my	sight	.
然后	让	他们	来	,	但	保持	他们	出去	的	我的	视线	.

那就让他们来，但别让我看到他们。

[ai] [heɪt] [nɔɪz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɛdrɪk] [dʌz] . "

I	hate	noise	almost	as	much	as	Edric	does	.	"
我	恨	噪音	几乎	作为	很多	作为	埃德里克	做	.	"

我讨厌噪音的程度几乎和埃德里克一样。

" [ai][hæd; həd]['set(ə)ld][ɔ:l] [ðæt] , [dɪə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ai]['evə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	had	settled	all	that	,	dear	,	before	I	ever	spoke	to	you	about	it	.
"	我	有	定居	全部	那	,	亲爱的	,	前	我	曾经	辐	到	你	关于	它	.

"亲爱的，在我跟你谈起这件事之前，我已经把所有事情都处理好了。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['taʊə(r)] [ru:m] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪg][ænd; ənd]['eəri] ,

There's	the	tower	room	—	it	is	big	and	airy	,
有	这	塔	房间	—	它	是	大的	和	轻盈的	,

那里有个塔楼房间——它很大很通风，

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt]

and	right	at	the	top	of	the	house	—	I	thought	they	should	have	that
和	正确的	在	这	顶部	的	这	房子	—	我	想法	他们	应该	有	那

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] . "

for	their	playroom	.	"
为了	他们的	游戏室	.	"

就在房子顶上——我觉得他们应该把那里用作游戏室。

" [jʊd] ['betə(r)][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][den][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] ,

"	You'd	better	call	it	their	den	at	once	,	"	said	father	,
"	你会	更好的	称呼	它	他们的	丹	在	一次	,	"	说	父亲	,

"你最好马上把那里称为他们的巢穴，"父亲说。

['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .

leaning	over	my	shoulder	to	read	the	title	of	my	book	.
倾斜	超过	我的	肩膀	到	读	这	标题	的	我的	书	.

我探过身去，看到书名。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	There	are	about	twenty	panes	of	glass	in	it	now	.
"	那里	是	关于	二十	窗格	的	玻璃	在	它	现在	.

"现在里面大约有二十块玻璃。"

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [həʊl] [wʌnz][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði]['hɒlədeɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

I	wonder	how	many	whole	ones	there	will	be	when	the	holidays	are	over	.
我	想知道	如何	许多	所有的	一个	那里	将要	是	什么时候	这	假期	是	超过	.

我想知道假期结束后还有多少完整的婴儿。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ?

How	do	you	like	the	idea	of	the	invasion	of	the	savages	,	my	boy	?
如何	做	你	喜欢	这	主意	的	这	入侵	的	这	野蛮人	,	我的	男生	?

孩子，你觉得野蛮人入侵这个想法怎么样?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ə'drest] [ˌem 'i:] .

"	he	added	,	in	the	tender	tone	in	which	he	always	addressed	me	.
"	他	额外	,	在	这	投标	语气	在	哪个	他	总是	已解决	我	.

"他用他一贯温柔的语气补充道。"

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['fɑ:ðə(r)] ?

"	Who	are	they	,	father	?
"	WHO	是	他们	,	父亲	?

"他们是谁，父亲？"

" [ai] [ɑ:skt] , ['leɪɪŋ] [maɪ] [θɪn] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] , [strɒŋ] [wʌn] .

"	I	asked	,	laying	my	thin	white	hand	in	his	brown	,	strong	one	.
"	我	问	,	躺下	我的	薄的	白色的	手	在	他的	棕色的	,	强的	一	.

我问道，同时将我纤细白皙的手放在他棕色强壮的手中。

" [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔ:rdʒɪz] ['tʃɪldrən] , [dɪə(r)] .

"	Your	Uncle	George's	children	,	dear	.
"	你的	叔叔	乔治的	孩子们	,	亲爱的	.

"亲爱的，你乔治叔叔的孩子们。"

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

He	sent	them	to	school	at	Bath	,	and	intended	to	be	in	England
他	发送	他们	到	学校	在	洗澡	,	和	故意的	到	是	在	英格兰

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

for	their	summer	holidays	,
为了	他们的	夏天	假期	,

他把他们送到巴斯上学，并打算让他们在英国度过暑假。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] ['sɪdni] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ;

but	he	was	prevented	from	leaving	Sydney	just	at	the	last	minute	;
但	他	曾是	阻止	从	离开	悉尼	只是	在	这	最后的	分钟	;

但他在最后一刻被阻止离开悉尼；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['meəri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [spend]

and	your	Aunt	Mary	has	written	to	ask	if	we	will	let	them	all	spend
和	你的	阿姨	玛丽	有	书面	到	问	如果	我们	将要	让	他们	全部	花费

[ðə; ði] [taɪm] [hɪə(r)] .

the	time	here	.
这	时间	这里	.

你玛丽阿姨来信询问我们是否可以让他们都在这里待一段时间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	are	four	of	them	,
那里	是	四	的	他们	,

他们共有四个。

[θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] .

three	boys	and	a	girl	who	is	as	big	a	boy	as	any	of	them	,	I	believe	.
三	男孩们	和	一个	女孩	WHO	是	作为	大的	一个	男生	作为	任何	的	他们	,	我	相信	.

三个男孩和一个女孩，我觉得女孩个头跟男孩差不多大。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛdrɪk] ? "

What	do	you	think	of	it	,	Edric	?	"
什么	做	你	思考	的	它	,	埃德里克	?	"

埃德里克，你觉得怎么样？

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['siːɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['kæθliːn] , " [ai] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] ;

"	I	think	I	shall	like	seeing	Cousin	Kathleen	,	"	I	said	,	rather	shyly	;
"	我	思考	我	将	喜欢	看到	表哥	凯瑟琳	,	"	我	说	,	相当	害羞地	;

“我想我会喜欢见到表妹凯瑟琳的，”我有些害羞地说；

['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['peərənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ]

even	with	my	parents	it	was	rather	difficult	for	me	to	speak	my
甚至	和	我的	父母	它	曾是	相当	难的	为了	我	到	说话	我的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

即使对父母，我也很难表达自己的想法。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [sent] [naɪs] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] - ['mɑːkə(r)]

"	She	has	often	sent	nice	messages	to	me	,	and	this	is	the	book	-	marker
"	她	有	经常	发送	好的	消息	到	我	,	和	这	是	这	书	-	标记

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

she	made	for	me	.
她	制成	为了	我	.

“她经常给我发一些很暖心的信息，这是她为我做的书签。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] . "

Perhaps	she	will	read	to	me	,	and	show	me	how	to	play	chess	.	"
也许	她	将要	读	到	我	,	和	展示	我	如何	到	玩	棋	.	"

或许她会给我读书，还会教我下棋。

" [wi:; wi] [wɪl] [bɜ:n] [ɔ:l] [ðəʊz] [bʊks] , [læd] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] ,
" We will burn all those books , lad , " said father ,
" 我们 将要 烧伤 全部 那些 图书 , 小伙子 , " 说 父亲 ,

"孩子，我们会把那些书都烧掉，"父亲说。

['swi:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒf] [maɪ]['səʊfə][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
sweeping a little heap off my sofa to the floor .
扫荡 一个 小的 堆 离开 我的 沙发 到 这 地面 .

把沙发上的一小堆灰尘扫到地板上。

" [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] . "
" Let me carry you out to see the high tide . "
" 让 我 携带 你 出去 到 看 这 高的 潮 . "

"让我带你出去看看涨潮吧。"

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [pli:z] , " [ai] [sed] , ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʊk] [ɪn] [maɪ]
" Not just now , father , please , " I said , cuddling the last remaining book in my
" 不是 只是 现在 , 父亲 , 请 , " 我 说 , 拥抱 这 最后的 其余的 书 在 我的
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .

"父亲，现在别这样，"我说着，把怀里最后剩下的那本书紧紧抱在怀里。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['ru:pət] [ɪn] [ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] - [kæmp] . "
" I want to see what becomes of Rupert in the Redskins ' camp . "
" 我 想 到 看 什么 变成 的 鲁珀特 在 这 红皮队 - 营 . "

"我想看看鲁珀特在红皮队会有怎样的发展。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .
" That's good , " said father , laughing heartily .
" 那就是 好的 , " 说 父亲 , 笑 衷心地 .

"那很好，"父亲爽朗地笑着说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eldɪst] ['kʌzənz] [neɪm] [ɪz] ['ru:pət] ,
" Your eldest cousin's name is Rupert ,
" 你的 长子 表亲 姓名 是 鲁珀特 ,

你最年长的堂兄名叫鲁珀特，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['ɛdrɪk] [ɪn] ['ru:pərts]
and we shall soon be wanting to know what becomes of Edric in Rupert's
和 我们 将 很快 是 想要 到 知道 什么 变成 的 埃德里克 在 鲁珀特的
[den] . "
den . "
丹 . "

我们很快就会想知道埃德里克在鲁珀特的巢穴里会遭遇什么。

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?
" When are they coming ?
" 什么时候 是 他们 未来 ?

他们什么时候来?

" [ai] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [tremblɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:t] .
" I asked , with a faint trembling at my heart .
" 我 问 , 和 一个 头晕的 发抖 在 我的 心 .

我问道，心中微微颤抖。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [ɪn] [maɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
Mother had taught me to be kind in my thoughts of every one ,
母亲 有 教授 我 到 是 种类 在 我的 想法 的 每一个 一 ,

母亲教导我要善待每一个人，

[bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv] [ði:z] ['streɪndʒə(r)]['kʌz(ə)nz] .

but	I	began	to	be	a	little	afraid	of	these	stranger	cousins	.
但	我	开始	到	是	一个	小的	害怕的	的	这些	陌生人	表兄弟姐妹	.

但我开始有点害怕这些陌生的表亲。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][hɪə(r)][nekst] [wi:k] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [deɪ] [ðə; ði] [sku:l] [breɪks] [ʌp] . "

"	They	may	be	here	next	week	;	but	I	am	not	sure	what	day	the	school	breaks	up	.	"
"	他们	可能	是	这里	下一个	星期	;	但	我	是	不是	当然	什么	天	这	学校	休息	向上	.	"

“他们下周可能会来；但我不太确定学校哪天放假。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ru:m] ['redi] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,

"	Well	,	I	will	go	and	see	about	getting	the	tower	room	ready	,	"	said	mother	,
"	出色地	,	我	将要	去	和	看	关于	获得	这	塔	房间	准备好	,	"	说	母亲	,

“嗯，我去看看能不能把塔楼房间准备好，”母亲说道。

[wen] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][nju:] [hɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɑ:m] .

when	father	had	gone	out	to	look	at	a	new	horse	which	he	had	bought	for	the	farm	.
什么时候	父亲	有	已消失	出去	到	看	在	一个	新的	马	哪个	他	有	买	为了	这	农场	.

父亲出去看他为农场新买的一匹马时。

" [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai][gəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] ? "

"	Do	you	want	anything	before	I	go	,	darling	?	"
"	做	你	想	任何事物	前	我	去	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，我走之前你还需要什么吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	No	,	thank	you	,	mother	.
"	不	,	感谢	你	,	母亲	.

“不，谢谢您，妈妈。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][bent] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][left][ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] .

"	As	she	bent	down	to	kiss	me	before	she	left	me	,	mother	looked	longingly	into	my	face	.
"	作为	她	弯曲	向下	到	吻	我	前	她	左边	我	,	母亲	看起来	渴望地	进入	我的	脸	.

“母亲在离开我之前弯下腰吻了我，她深情地望着我的脸。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] [ɔ:l'redi] , [dɪə(r)] .

"	I	believe	you	look	better	already	,	dear	.
"	我	相信	你	看	更好的	已经	,	亲爱的	.

“亲爱的，我觉得你现在看起来好多了。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — — [waɪ] , ['dɑ:lɪŋ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tɪəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

Don't	you	think	that	—	—	Why	,	darling	,	what's	the	matter	;	there	are	tears	in	your	eyes	.
不	你	思考	那	—	—	为什么	,	亲爱的	,	是什么	这	事情	;	那里	是	眼泪	在	你的	眼睛	.

你不觉得——哎呀，亲爱的，怎么了？你的眼睛里有泪水。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ]

"	Of	course	it	was	silly	for	a	boy	of	twelve	to	begin	to	cry
"	的	课程	它	曾是	愚蠢的	为了	一个	男生	的	十二	到	开始	到	哭

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,

because	his	cousins	were	coming	to	stay	with	him	,
因为	他的	表兄弟姐妹	是	未来	到	停留	和	他	,

“一个十二岁的男孩因为表兄弟要来和他一起住就哭，这当然很傻。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ə'baʊt][maɪ'self] .

but	I	feel	bound	to	let	you	know	the	whole	truth	about	myself	.
但	我	感觉	边界	到	让	你	知道	这	所有的	真相	关于	我	.

但我觉得我有义务让你知道关于我的全部真相。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [seɪ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	couldn't	possibly	say	what	I	was	crying	for	,
我	不能	可能	说	什么	我	曾是	哭泣	为了	,

我根本说不出我为什么哭泣，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [steɪt] .

but	I	suppose	that	I	was	in	a	weak	and	morbid	state	.
但	我	认为	那	我	曾是	在	一个	虚弱的	和	病态的	状态	.

但我猜想当时我的身体状况很虚弱，而且病态。

" [jʊl] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] , ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek]

"	You'll	love	me	still	,	mother	,	won't	you	,	"	I	whispered	,	clinging	to	her	neck
"	你会	爱	我	仍然	,	母亲	,	惯于	你	,	"	我	低声说道	,	依恋	到	她	脖子

;
;
;

“妈妈，你还会爱我的，对吗？”我低声说道，紧紧搂住她的脖子；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] ?

"	and	you	won't	let	them	make	me	do	anything	I	don't	want	to	?
"	和	你	惯于	让	他们	制作	我	做	任何事物	我	不	想	到	?

“你不会让他们强迫我做任何我不愿意做的事吧？”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] !

"	Poor	mother	!
"	贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [maɪ]['kʌz(ə)nz]

If	I	had	only	known	,	that	was	just	the	very	reason	she	wanted	my	cousins
如果	我	有	仅有的	已知	,	那	曾是	只是	这	非常	原因	她	通缉	我的	表兄弟姐妹

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

如果我早知道，那正是她想让我表兄弟姐妹们来的原因；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,

but	she	comforted	me	,
但	她	安慰	我	,

但她安慰了我，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .

and	promised	faithfully	I	should	be	left	to	myself	as	much	as	I	liked	.
和	承诺	忠实	我	应该	是	左边	到	我	作为	很多	作为	我	喜欢	.

并信守承诺，让我可以随心所欲地独处。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)][den] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	will	have	their	den	,	as	your	father	calls	it	,
"	他们	将要	有	他们的	丹	,	作为	你的	父亲	呼叫	它	,

“他们会有自己的巢穴，就像你父亲说的那样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] .

and	you	needn't	go	in	it	unless	you	like	.
和	你	不必	去	在	它	除非	你	喜欢	.

除非你喜欢，否则你不必进去。

[naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

Now	I	will	go	and	see	about	getting	it	ready	.
现在	我	将要	去	和	看	关于	获得	它	准备好	.

现在我去看看该如何准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒnt] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

It	will	want	brightening	up	a	bit	.
它	将要	想	提亮	向上	一个	少量	.

它需要稍微提亮一下。

['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nɪəli]

Nobody	has	ever	used	it	since	I	have	lived	here	,	and	that	is	nearly
无人	有	曾经	用过的	它	自从	我	有	居住地	这里	,	和	那	是	几乎

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

fourteen	years	.
十四	年	.

自从我住在这里以来，将近十四年了，从来没有人用过它。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ; [doʊnt] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] .

Good	-	bye	,	dear	;	don't	read	too	much	.
好的	-	再见	,	亲爱的	;	不	读	也	很多	.

再见，亲爱的；别看太多书。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk]

"	She	had	her	hand	on	the	door	before	I	could	summon	courage	to	speak
"	她	有	她	手	在	这	门	前	我	可以	召唤	勇气	到	说话

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

what	was	in	my	mind	.
什么	曾是	在	我的	头脑	.

"在我鼓起勇气说出心里话之前，她的手已经搭在了门上。"

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] , ['mʌðə(r)] .

"	I've	never	been	in	the	tower	room	,	mother	.
"	我已经	绝不	到过	在	这	塔	房间	,	母亲	.

"母亲，我从来没去过塔楼房间。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] ?

Do	you	think	I	might	go	with	you	,	just	to	see	it	before	they	come	?
做	你	思考	我	可能	去	和	你	,	只是	到	看	它	前	他们	来	?

你觉得我可以跟你一起去吗？就为了在他们来之前先看看那里。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[ðeɪ] [ə'raɪv] — [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

They	Arrive	—	Unexpectedly	.
他们	到达	—	不料	.

他们不期而至。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪŋ] [ɪn][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	joyous	ring	in	my	dear	mother's	voice	as	she	called	out	of	the
那里	曾是	一个	欢乐	戒指	在	我的	亲爱的	母亲的	嗓音	作为	她	称为	出去	的	这

['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] ;

window	for	father	to	carry	me	upstairs	;
窗户	为了	父亲	到	携带	我	楼上	;

我亲爱的母亲的声音里充满了喜悦，她从窗户里喊父亲抱我上楼；

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][nɒd][æz; əz][ai]

and	I	noticed	that	they	both	looked	at	each	other	with	a	satisfied	nod	as	I
和	我	注意到	那	他们	两个都	看起来	在	每个	其他	和	一个	使满意	点头	作为	我

[wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ræ'tæn; 'rætæn][tʃeə(r)] ,

was	deposited	on	a	long	Rattan	chair	,
曾是	已存	在	一个	长的	藤	椅子	,

我注意到，当我被放到一张长长的藤椅上时，他们俩都满意地点了点头。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [tʃest] ,

which	,	with	the	exception	of	a	great	oak	chest	,
哪个	,	和	这	例外	的	一个	伟大的	橡木	胸部	,

除了一个巨大的橡木箱之外，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][den] .

was	the	only	piece	of	furniture	in	the	den	.
曾是	这	仅有的	片	的	家具	在	这	丹	.

那是书房里唯一的家具。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

It	was	a	glorious	day	in	July	.
它	曾是	一个	辉煌	天	在	七月	.

那是七月里一个阳光灿烂的日子。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɔ:ld] [wɪð] [glɑ:s] [ɒn] [θri:] [saɪdz] ,

The	tower	room	was	almost	walled	with	glass	on	three	sides	,
这	塔	房间	曾是	几乎	有围墙的	和	玻璃	在	三	侧面	,

塔楼房间三面几乎都是玻璃墙，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ai] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi]

and	looking	out	I	saw	such	a	view	as	I	had	never	imagined	could	be
和	寻找	出去	我	锯	这样的	一个	看法	作为	我	有	绝不	想象	可以	是

[si:n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] .

seen	from	our	own	house	.
已见	从	我们的	自己的	房子	.

向外望去，我看到了这样一幅景象，这是我从未想过能从我们自己的房子里看到的。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ai][kʊd; kəd] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	front	of	me	I	could	gaze	across	the	field	to	the	back	-	water	of	the
在	正面	的	我	我	可以	目光	穿过	这	场地	到	这	后退	-	水	的	这

['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊə(r)] [fɑ:m] ['ɪntu:][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ;

river	which	made	our	farm	into	an	island	at	high	tide	;
河	哪个	制成	我们的	农场	进入	一个	岛	在	高的	潮	;

在我面前，我可以眺望田野对面的河流支流，涨潮时，我们的农场会变成一座岛屿；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ə'gen] , [leɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv][lænd] , [ðen] [ðə; ði][meɪn] [stri:m] ,

beyond	that	,	again	,	lay	a	narrow	neck	of	land	,	then	the	main	stream	,
超过	那	,	再次	,	躺	一个	狭窄的	脖子	的	土地	,	然后	这	主要的	溪流	,

再往前走，又是一片狭窄的陆地，然后就是主流。

[wɪtʃ] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

which	,	running	to	the	left	,	widened	and	widened	till	it	entered	into	the	sea	.
哪个	,	跑步	到	这	左边	,	扩大	和	扩大	直到	它	进入	进入	这	海	.

这条河向左延伸，不断变宽，直到流入大海。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [fju:] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:saɪd] [taʊn] ,

Across	the	river	were	some	few	houses	of	a	small	seaside	town	,
穿过	这	河	是	一些	很少	房屋	的	一个	小的	海滨	镇	,

河对岸是一座海滨小镇的几栋房子，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ai] [nju:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] ;

and	beyond	those	houses	I	knew	was	the	sea	;
和	超过	那些	房屋	我	知道	曾是	这	海	;

我知道，那些房子之外就是大海；

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bʌt; bət][wʌns] .

the	open	sea	on	which	I	had	never	been	but	once	.
这	打开	海	在	哪个	我	有	绝不	到过	但	一次	.

那是一片我从未去过一次的茫茫大海。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌmə(r)] [jɒt] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət] -

I	knew	that	summer	after	summer	yachts	sailed	from	the	pier	at	Craigstown
我	知道	那	夏天	后	夏天	游艇	航行	从	这	码头	在	-

[raʊnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [pɔɪnt] ,

round	the	Eagle	Point	,
圆形的	这	鹰	观点	,

我知道每年夏天都有游艇从克雷格斯敦码头出发，绕着鹰岬航行。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɔːtəmɪl] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)]

and	up	the	river	to	the	old	watermill	,	or	from	the	mill	to	the	pier
和	向上	这	河	到	这	老的	水磨坊	,	或者	从	这	磨	到	这	码头

.

:

.

然后沿着河向上游走到老水磨坊，或者从磨坊走到码头。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz][frɒm; frəm][maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ;

Sometimes	I	would	watch	the	tops	of	the	sails	from	my	bedroom	window	;
有时	我	会	手表	这	最高额	的	这	帆	从	我的	卧室	窗户	;

有时我会从卧室的窗户眺望船帆的顶端；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] .

but	I	could	see	little	more	,	and	never	wished	to	be	in	the	vessels	.
但	我	可以	看	小的	更多的	,	和	绝不	希望	到	是	在	这	船只	.

但我几乎什么也看不见了，也从不想待在这些船上。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] ['mʌðə(r)]

Here	in	the	tower	room	I	could	see	the	whole	course	of	the	river	when	mother
这里	在	这	塔	房间	我	可以	看	这	所有的	课程	的	这	河	什么时候	母亲

[drægd] [maɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪndəʊz] ,

dragged	my	chair	to	the	different	windows	,
拖拽	我的	椅子	到	这	不同的	视窗	,

在这座塔楼房间里，当母亲拖着我的椅子走到不同的窗户边时，我可以看到整条河流的走向。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] , ['mʌðə(r)] : ['dʌznt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊk]

and	I	exclaimed	,	"	Oh	!	I	am	glad	I	came	,	mother	:	doesn't	the	water	look
和	我	惊呼	,	"	哦	!	我	是	高兴的	我	来了	,	母亲	:	不	这	水	看

['lʌvli] ? "

lovely	?	"
迷人的	?	"

我惊呼道："哦！妈妈，我真高兴来了：这水看起来真漂亮！"

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [taɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Yes	,	darling	,	it	is	a	very	high	tide	to	-	day	.
"	是的	,	亲爱的	,	它	是	一个	非常	高的	潮	到	-	天	.

"是的，亲爱的，今天潮水很高。"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [triː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)]

If	you	look	down	there	to	the	right	of	that	large	tree	you	will	see	that	our
如果	你	看	向下	那里	到	这	正确的	的	那	大的	树	你	将要	看	那	我们的

[rəʊd][tuː; tə] - [ɪz][kwaɪt] ['kʌvəd] [ʌp] .

road	to	Craigstown	is	quite	covered	up	.
路	到	-	是	相当	涵盖	向上	.

如果你往下看，在那棵大树的右边，你会发现我们通往克雷格斯敦的路几乎完全被遮蔽了。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɑːm] ;
They may well call this Island Farm ;
他们 可能 出色地 称呼 这 岛 农场 ;

他们很可能会把这里称为岛屿农场;

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
you would have to swim across the little stream whichever way you wanted to
你 会 有 到 游泳 穿过 这 小的 溪流 任何 方式 你 通缉 到
[gəʊ] [naʊ] .
go now .
去 现在 .

现在无论你想往哪个方向走，都得游过这条小溪。

[naʊ] , ['ɛdrɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ;
Now , Edric , you can help me ;
现在 , 埃德里克 , 你 能 帮助 我 ;

现在，埃德里克，你可以帮帮我了;

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] .
tell me what I shall put in this room to make it nice for your cousins .
告诉 我 什么 我 将 放 在 这 房间 到 制作 它 好的 为了 你的 表兄弟姐妹 .

告诉我该在这个房间里放些什么，才能让你的表兄弟姐妹们住得舒适。

[rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
Remember , their parents are thousands of miles away , and we must
记住 , 他们的 父母 是 数千 的 英里 离开 , 和 我们 必须
[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
try to make them happy .
尝试 到 制作 他们 快乐的 .

记住，他们的父母远在千里之外，我们必须努力让他们开心。

['fænsi] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Fancy how you would feel if you were in Australia without me .
想要 如何 你 会 感觉 如果 你 是 在 澳大利亚 没有 我 .

想象一下，如果你独自一人在澳大利亚，没有我陪伴，你会是什么感受。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] [ment] ,
" I didn't fancy it at all ; but I know what mother meant ,
" 我 没有 想要 它 在 全部 ; 但 我 知道 什么 母亲 意思是 ,

我一点也不喜欢这样；但我知道母亲的意思，

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [fɜːst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ˌʌp'steəz] .
and suggested that first one thing and then another should be brought upstairs .
和 建议 那 第一的 一 事物 和 然后 其他 应该 是 带来 楼上 .

并建议先把一件事搬上楼，然后再把另一件事搬上楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [tuːl] [tʃest] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;
There was my tool chest — of course I should never use it ;
那里 曾是 我的 工具 胸部 — 的 课程 我 应该 绝不 使用 它 ;

我的工具箱就在那里——当然，我永远都不应该用它;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
it was such a funny thing for father to give me .
它 曾是 这样的 一个 有趣的 事物 为了 父亲 到 给 我 .

父亲送给我的这个礼物真是太搞笑了。

[aɪ][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
I did not realize that he had bought it hoping to rouse me to try to
我 做过 不是 意识到 那 他 有 买 它 希望 到 唤醒 我 到 尝试 到
[juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] .
use some of the tools .
使用 一些 的 这 工具 .

我当时并不知道他买下它是为了激励我尝试使用其中的一些工具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['lʌvli] [stəʊn] [brɪks] .

There	was	a	box	of	lovely	stone	bricks	.
那里	曾是	一个	盒子	的	迷人的	石头	砖块	.

那里有一箱漂亮的石砖。

[ai] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hed] ,

I	could	play	with	them	,	and	used	to	enjoy	making	designs	out	of	my	own	head	,
我	可以	玩	和	他们	,	和	用过的	到	享受	制作	设计	出去	的	我的	自己的	头	,

我可以和它们一起玩，而且过去常常喜欢根据自己的想象来设计作品。

[wɪtʃ] [pliːzd] [maɪ] ['peərənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [sʌm; səm] [deɪ] .

which	pleased	my	parents	and	made	them	prophesy	that	I	should	be	an	architect	some	day	.
哪个	高兴	我的	父母	和	制成	他们	预言	那	我	应该	是	一个	建筑师	一些	天	.

这让我的父母很高兴，他们预言我将来会成为一名建筑师。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peɪnt] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [pʌzls] .

There	were	paint	boxes	and	puzzles	.
那里	是	画	盒子	和	谜题	.

有颜料盒和拼图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] ;

There	was	even	a	fishing	rod	and	a	landing	net	;
那里	曾是	甚至	一个	钓鱼	杆	和	一个	降落	网	;

甚至还有鱼竿和抄网;

[ai] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [wen] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

I	almost	laughed	when	mother	brought	them	up	from	a	cupboard	in	my	room	.
我	几乎	笑了	什么时候	母亲	带来	他们	向上	从	一个	橱柜	在	我的	房间	.

当母亲从我房间的橱柜里拿出它们时，我差点笑出声来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?

"	It	seems	a	pity	that	father	should	buy	me	such	things	,	doesn't	it	,	mother	?
"	它	似乎	一个	遗憾	那	父亲	应该	买	我	这样的	事物	,	不	它	,	母亲	?

“父亲给我买这些东西，真是可惜啊，母亲，你说呢？”

" [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] ['sɒri] .

"	I	said	,	and	then	I	felt	sorry	.
"	我	说	,	和	然后	我	毛毡	对不起	.

我说完之后，感到很抱歉。

['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [juː; jʊ] [siː] , [drə(r)] ,

Mother	came	across	the	room	to	me	,	and	said	softly	,	"	You	see	,	dear	,
母亲	来了	穿过	这	房间	到	我	,	和	说	轻轻	,	"	你	看	,	亲爱的	,

母亲穿过房间走到我面前，轻声说道：“你看，亲爱的，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ] ,

the	London	doctor	said	he	quite	hoped	that	you	would	be	able	to	get	about	like	other	children	some	day	,
这	伦敦	医生	说	他	相当	希望	那	你	会	是	有能力的	到	得到	关于	喜欢	其他	孩子们	一些	天	,

伦敦的医生说，他非常希望你将来有一天能像其他孩子一样自由行动。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

though	you	would	always	have	a	little	twist	in	your	back	,
尽管	你	会	总是	有	一个	小的	捻	在	你的	后退	,

虽然你的背总会有点扭伤，

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

which	would	prevent	you	being	as	straight	and	strong	as	they	are	.
哪个	会	防止	你	存在	作为	直的	和	强的	作为	他们	是	.

这将使你无法像他们一样正直坚强。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['dɪfrənt]

Your	father	loves	you	so	,	that	he	cannot	bear	to	think	you	ore	different
你的	父亲	爱	你	所以	,	那	他	不能	熊	到	思考	你	矿石	不同的

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ;

from	others	;
从	其他的	;

你父亲非常爱你，他无法忍受你与其他人有任何不同；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kiːps] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd]

and	so	he	keeps	giving	you	things	just	as	if	you	were	well	and
和	所以	他	保持	给予	你	事物	只是	作为	如果	你	是	出色地	和

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

所以他才会一直给你东西，就好像你身体健康强壮一样。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

hoping	that	some	day	you	will	be	able	to	use	them	.
希望	那	一些	天	你	将要	是	有能力的	到	使用	他们	.

希望有一天你能用上它们。

[naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt] [ðɪs] [flæg] ?

Now	where	shall	I	put	this	flag	?
现在	在哪里	将	我	放	这	旗帜	?

我该把这面旗子挂在哪里呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	You	would	not	believe	what	a	change	mother	made	in	the	room	.
"	你	会	不是	相信	什么	一个	改变	母亲	制成	在	这	房间	.

"你无法想象一位母亲给房间带来了多大的变化。"

[baɪ]['dɪnə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] ;

By	dinner	time	it	looked	quite	pretty	;
经过	晚餐	时间	它	看起来	相当	漂亮的	;

到了晚餐时间，它看起来相当漂亮；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] [bel] ['saʊndɪd]

and	I	was	actually	so	hungry	that	I	was	glad	when	the	dinner	bell	sounded
和	我	曾是	实际上	所以	饥饿的	那	我	曾是	高兴的	什么时候	这	晚餐	钟	听起来

,

,

,

我当时真的饿极了，所以当晚餐铃响时，我很高兴。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kriːki] [steəz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] .

and	father	came	up	the	creaky	stairs	two	at	a	time	to	carry	me	down	.
和	父亲	来了	向上	这	吱吱作响	楼梯	二	在	一个	时间	到	携带	我	向下	.

父亲一次两级台阶地走上吱吱作响的楼梯，把我抱了下来。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	the	change	of	rooms	has	done	you	good	,	laddie	,	"	he	said	,
"	我	思考	这	改变	的	房间	有	完毕	你	好的	,	小伙子	,	"	他	说	,

"我觉得换房间对你有好处，小伙子，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

as	he	took	me	in	his	arms	.
作为	他	采取	我	在	他的	武器	.

他把我抱在怀里。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [ðæt] [ræ'tæn; 'rætæn][tʃeə(r)] [muːvd] , ['meəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]

"	You	had	better	have	that	Rattan	chair	moved	,	Mary	,	"	he	added	to
"	你	有	更好的	有	那	藤	椅子	已搬	,	玛丽	,	"	他	额外	到

[maɪ]['mʌðə(r)] ;

my	mother	;
我的	母亲	;

“玛丽，你最好把那把藤椅搬走，”他对我母亲说；

" [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːt][left][baɪ][sep'tembə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . "

"	there	won't	be	much	of	it	left	by	September	if	you	don't	.	"
"	那里	惯于	是	很多	的	它	左边	经过	九月	如果	你	不	.	"

“如果你不这样做，到九月份可能就所剩无几了。”

" [əʊ] , [doʊnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Oh	,	don't	move	it	,	please	,	father	,	"	I	said	.
"	哦	,	不	移动	它	,	请	,	父亲	,	"	我	说	.

“哦，请不要动它，父亲，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][səʊ] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɪn] [wen] [ai][gəʊ][ðeə(r)] . "

"	It	will	do	so	nicely	for	me	to	lie	in	when	I	go	there	.	"
"	它	将要	做	所以	很好	为了	我	到	说谎	在	什么时候	我	去	那里	.	"

“我到那儿之后躺在上面肯定很舒服。”

" [səʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][den][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeəz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	So	it's	going	to	be	your	den	as	well	as	theirs	,	is	it	,	young	man	?
"	所以	它是	去	到	是	你的	丹	作为	出色地	作为	他们的	,	是	它	,	年轻的	男人	?

“所以，这既是他们的窝，也是你的窝，是吗，年轻人？”

[ænd; ənd] , [preɪ] ,

And	,	pray	,
和	,	祈祷	,

祈祷吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [siː]

what	do	you	think	we	shall	feel	like	when	we	come	into	this	room	and	see
什么	做	你	思考	我们	将	感觉	喜欢	什么时候	我们	来	进入	这	房间	和	看

[jɔː(r); jə(r)] ['empti] ['səʊfə] ?

your	empty	sofa	?
你的	空的	沙发	?

你觉得当我们走进这个房间，看到你空荡荡的沙发时，我们会是什么感受?

" ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ment] ,

"	Glancing	at	father	,	to	see	how	much	he	meant	,
"	瞥了一眼	在	父亲	,	到	看	如何	很多	他	意思是	,

“瞥了一眼父亲，想看看他对他有多重要，

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

I	fancied	that	there	was	a	merry	twinkle	in	his	eye	.
我	幻想	那	那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	.

我感觉他眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪtə] ['dɪnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

At	all	events	,	I	am	certain	that	we	had	a	brighter	dinner	than	we
在	全部	活动	,	我	是	肯定	那	我们	有	一个	更亮	晚餐	比	我们

['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ,

generally	had	,
一般来说	有	,

总之，我确信我们今晚的晚餐比往常要丰盛得多。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [miːt] .

and	I	remember	particularly	that	I	asked	for	a	second	helping	of	meat	.
和	我	记住	特别	那	我	问	为了	一个	第二	帮助	的	肉	.

我特别记得我当时要了第二份肉。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['kɒltʃɛstə] ? " [sed] ['fɑ:ðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] .

"	What	shall	I	bring	you	from	Colchester	?	"	said	father	,	after	dinner	.
"	什么	将	我	带来	你	从	科尔切斯特	?	"	说	父亲	,	后	晚餐	.

"我从科尔切斯特给你带些什么呢？"父亲晚饭后问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [nju:] [meə(r)] ,

"	I	am	going	to	try	the	new	mare	,
"	我	是	去	到	尝试	这	新的	母马	,

"我打算试试这匹新母马，

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [neɪm] [ʌp][tu:; tə][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] . "

and	I'll	bring	you	back	anything	you	like	to	name	up	to	five	shillings	.	"
和	患病的	带来	你	后退	任何事物	你	喜欢	到	姓名	向上	到	五	先令	.	"

"只要不超过五先令，你想买什么我都给你带回来。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɪŋstənz] , ['fɑ:ðə(r)] — [ai] [fə'get] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [ɪf] [ju:; jʊ]

"	There's	a	new	book	of	Kingston's	,	father	—	I	forget	the	title	—	if	you
"	有	一个	新的	书	的	金斯顿的	,	父亲	—	我	忘记	这	标题	—	如果	你

[ˌwʊdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [ðæt] .

wouldn't	mind	getting	that	.
不会	头脑	获得	那	.

"金斯顿父亲出了一本新书——我忘了书名——如果你不介意的话，可以买一本看看。"

[ai][hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ['ru:pət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] . "

I	have	nearly	finished	Rupert	and	the	Redskins	.	"
我	有	几乎	完成的	鲁珀特	和	这	红皮队	.	"

我差不多看完《鲁珀特和红皮队》了。

" [əʊ] , [nəʊ][mɔ:(r)] [bʊks] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	no	more	books	,	"	said	father	,	impatiently	.
"	哦	,	不	更多的	图书	,	"	说	父亲	,	不耐烦地	.

"哦，别再给我书了，"父亲不耐烦地说。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I'd	like	to	burn	the	lot	of	them	.
"	ID	喜欢	到	烧伤	这	很多	的	他们	.

"我想把它们全都烧掉。"

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bæt] .

I'd	rather	buy	you	a	cricket	bat	.
ID	相当	买	你	一个	蟋蟀	蝙蝠	.

我宁愿给你买一根板球棒。

[ðeə(r)] , [doʊnt] [lʊk] ['mɪzrəbl] , ['lædi] .

There	,	don't	look	miserable	,	laddie	.
那里	,	不	看	悲惨的	,	小伙子	.

别摆出一副愁眉苦脸的样子，小伙子。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ]

You	shall	have	the	book	,	but	I'd	give	a	five	-	pound	note	to	hear	you	say
你	将	有	这	书	,	但	ID	给	一个	五	-	磅	笔记	到	听到	你	说

,

,

,

这本书你会得到它，但我愿意花五英镑听你说：

- [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑ:t] . -

'	Take	me	with	you	in	the	dog	-	cart	.	'
-	拿	我	和	你	在	这	狗	-	大车	.	-

"带我一起坐狗车吧。"

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .
Now , good - bye .
现在 , 好的 - 再见 .

再见。

[ai] [ʃænt] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [daʊn] ,
I shan't be starting for another hour , till the tide is down ,
我 不会 是 开始 为了 其他 小时 , 直到 这 潮 是 向下 ,

我还要等一个小时，等潮水退去才会开始。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] .
but I don't suppose you will see me again before I go .
但 我 不 认为 你 将要 看 我 再次 前 我 去 .

但我想在我离开之前，你大概不会再见到我了。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [kæn; kən] [kʌm] ?
Shall I send a telegram to Bath to say the youngsters can come ?
将 我 发送 一个 电报 到 洗澡 到 说 这 年轻人 能 来 ?

我是否应该发个电报到巴斯，告诉孩子们可以来了？

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps they will like to look forward to it .
也许 他们 将要 喜欢 到 看 向前 到 它 .

或许他们会对此充满期待。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] , [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ðeə(r)] [den] ?
And is there anything else you want , to rig up their den ?
和 是 那里 任何事物 别的 你 想 , 到 钻井平台 向上 他们的 丹 ?

你还想要什么来布置他们的巢穴吗?

" [wiː; wi] [bəuθ] [lɑːft] ,
" We both laughed ,
" 我们 两个都 笑了 ,

我们俩都笑了，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and mother said something about believing father would be delighted to see the
['sævɪdʒɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
savages after all .
野蛮人 后 全部 .

母亲说，她相信父亲最终会很高兴见到这些野蛮人。

" [əʊ] ! [ai] [doʊnt] [keə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] .
" Oh ! I don't care , as long as you keep them out of my way .
" 哦 ! 我 不 关心 , 作为 长的 作为 你 保持 他们 出去 的 我的 方式 .

"哦！我不在乎，只要你让他们别碍我的事就行。"

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ;
I'll bring them a couple of boxes of soldiers ;
患病的 带来 他们 一个 夫妻 的 盒子 的 士兵 ;

我会给他们带几箱士兵模型；

[ðæts] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] . "
that's sure to keep them quiet for a time . "
那就是 当然 到 保持 他们 安静的 为了 一个 时间 . "

这肯定能让他们安静一段时间。

" [gˈɜːlz] [doʊnt] [laɪk] ['səʊldʒəz] , " [ai] [ri'mɑːk] .
" Girls don't like soldiers , " I remarked .
" 女孩们 不 喜欢 士兵 , " 我 评论 .

"女孩子不喜欢士兵，"我说道。

" [doʊnt] [ðeɪ] , [ðəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brʌðəz] [ænd; ənd][nəʊ]['sɪstə(r)] .

"	Don't	they	,	though	,	if	they	have	half	a	dozen	brothers	and	no	sister	.
"	不	他们	,	尽管	,	如果	他们	有	一半	一个	打	兄弟	和	不	姐姐	.

“但是，如果他们有六个兄弟却没有姐妹，难道他们就不会这样吗？”

[ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [mɪs] ['kæθliːn] [ə; eɪ]['wɜːkbɒks] ,

I	suppose	you'd	like	me	to	buy	Miss	Kathleen	a	workbox	,
我	认为	你会	喜欢	我	到	买	错过	凯瑟琳	一个	工作箱	,

我想你是想让我给凯瑟琳小姐买个工作箱吧?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɪtʃ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['θɪmbl] [ɒn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

and	she	wouldn't	know	which	finger	to	put	the	thimble	on	,	I'll	be	bound	.
和	她	不会	知道	哪个	手指	到	放	这	顶针	在	,	患病的	是	边界	.

我敢肯定，她连顶针该戴在哪根手指上都不知道。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] ?

What	on	earth	is	that	?
什么	在	地球	是	那	?

那到底是什么东西?

" [wel] [mait] [hiː; hi][ɑːsk] .

"	Well	might	he	ask	.
"	出色地	可能	他	问	.

他可能会问。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [laʊd] " [siː] - [əʊ] - [əʊ] - [iː] - [iː] , [siː]

A	succession	of	shouts	and	yells	,	interspersed	with	loud	"	C	-	o	-	o	-	e	-	e	,	c
一个	演替	的	喊叫	和	喊叫	,	穿插	和	大声	"	C	-	o	-	o	-	e	-	e	,	c

- [əʊ] - [əʊ] - [iː] - [iː] ,

-	o	-	o	-	e	-	e	,
-	o	-	o	-	e	-	e	,

一阵阵的喊叫声和叫喊声，间或夹杂着响亮的“咕咕咕”声。

" [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['plæsɪd]['saɪləns] [wɪtʃ] [rein] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['aʊə(r)]

"	disturbed	the	usual	placid	silence	which	reigned	on	a	summer	afternoon	in	our
"	不安	这	通常	平静	沉默	哪个	统治	在	一个	夏天	下午	在	我们的

['aɪlənd][fɑːm] ,

island	farm	,
岛	农场	,

“打破了我们岛上农场夏日午后通常宁静的氛围。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

especially	when	the	tide	was	up	,	and	we	were	cut	off	from	the
尤其	什么时候	这	潮	曾是	向上	,	和	我们	是	切	离开	从	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

尤其是在涨潮的时候，我们与大陆隔绝了。

['æŋgri] [ik,spɔstju'leiʃən] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]

Angry	expostulations	from	some	of	the	labourers	followed	;	and	then	,	to
生气的	抗议	从	一些	的	这	劳工	随后	;	和	然后	,	到

['aʊə(r)]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] ,

our	utter	amazement	,
我们的	说出	惊愕	,

随后，一些工人愤怒地抗议起来；然后，令我们无比惊讶的是，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət]['aʊə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [θri:] ['fɪgəz] , ['drɪpɪŋ] [frɒm; fræm]

there	appeared	on	the	lawn	at	our	open	window	three	figures	,	dripping	from
那里	出现	在	这	草地	在	我们的	打开	窗户	三	数据	,	滴落	从

[hed] [tu:; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

在我们敞开的窗户前的草坪上出现了三个身影，他们从头到脚都在滴水。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['aʊə(r)] [den] [ɪz] ['fɔ:tɪfaɪd]

Our	Den	is	Fortified
我们的	丹	是	强化

我们的巢穴已加固

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

[stænd] [bæk] !

Stand	back	!
站立	后退	!

退后!

" ['ʃaʊtɪd] ['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nju:] ['kɑ:pɪt] .

"	shouted	father	,	as	the	boys	made	straight	for	our	new	carpet	.
"	喊叫	父亲	,	作为	这	男孩们	制成	直的	为了	我们的	新的	地毯	.

“父亲大喊一声，男孩们径直朝我们新铺的地毯走去。”

" [hu:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	Who	in	the	world	are	you	?	"
"	WHO	在	这	世界	是	你	?	"

你到底是谁?

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌju: 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

"	Don't	you	know	us	,	uncle	?	"	said	the	eldest	,
"	不	你	知道	我们	,	叔叔	?	"	说	这	长子	,

“叔叔，您不认识我们吗？”年纪最大的说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; fræm][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['nju:fəndlənd] [dɒg] .

shaking	the	water	from	him	like	a	Newfoundland	dog	.
摇晃	这	水	从	他	喜欢	一个	纽芬兰	狗	.

他像纽芬兰犬一样甩掉身上的水。

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [drəʊv] [ˌju: 'es][frɒm; fræm] ['kɒltʃɛstə] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	old	fellow	drove	us	from	Colchester	station	,
"	这	老的	同伴	驾驶	我们	从	科尔切斯特	车站	,

“那位老先生开车送我们从科尔切斯特车站出发，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['wɒntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [weɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [stri:m] [tɪl] [ðə; ði][taɪd]

and	actually	wanted	us	to	wait	the	other	side	of	that	stream	till	the	tide
和	实际上	通缉	我们	到	等待	这	其他	边	的	那	溪流	直到	这	潮

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

他们其实想让我们在小溪的另一边等到潮水退去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	wasn't	likely	we	should	do	that	,	was	it	?
它	不是	可能	我们	应该	做	那	,	曾是	它	?

我们不太可能应该那样做，对吧?

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [wɔːkt] [θruː] .

So	we	just	walked	through	.
所以	我们	只是	步行	通过	.

于是我们就直接走了过去。

['kæθliːn] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [stʌk] [ɪn][ðə; ðiː][mʌd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['prez(ə)ntli] .

Kathleen	got	her	shoe	stuck	in	the	mud	,	but	she's	coming	along	presently	.
凯瑟琳	得到	她	鞋	卡住	在	这	泥	,	但	她是	未来	沿着	目前	.

凯瑟琳的鞋子陷进了泥里，但她现在正在往前走。

[naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Now	,	aren't	you	glad	to	see	us	,	uncle	?
现在	,	不是	你	高兴的	到	看	我们	,	叔叔	?

叔叔，见到我们您不高兴吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][ðə; ðiː]['ɪmpjədənt] , ['frekld] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə]

"	There	was	something	irresistible	in	the	impudent	,	freckled	face	turned	up	to
"	那里	曾是	某物	无法抗拒	在	这	厚颜无耻	,	雀斑	脸	转向	向上	到

['fɑː.ðərz] ;

father's	;
父亲的	;

“父亲那张桀骜不驯、满脸雀斑的脸上，有一种难以抗拒的魅力;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ruːpət] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] ,

and	although	my	first	thought	was	that	Rupert	was	decidedly	ugly	,
和	虽然	我的	第一的	想法	曾是	那	鲁珀特	曾是	绝对地	丑陋的	,

虽然我第一反应是鲁伯特长得确实很丑，

[ai] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd]

I	soon	came	to	see	that	there	was	the	beauty	of	goodness	in	eyes	and
我	很快	来了	到	看	那	那里	曾是	这	美丽	的	善良	在	眼睛	和

[maʊθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

mouth	and	general	expression	.
嘴	和	一般的	表达	.

我很快发现，眼神、嘴巴和整体表情中都蕴含着善良之美。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

Mother	was	the	first	to	regain	her	self	-	possession	.
母亲	曾是	这	第一的	到	恢复	她	自己	-	拥有	.

母亲是最先恢复镇定的人。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ðiː] [lɔːn] ,

"	You	naughty	children	,	"	she	said	,	stepping	out	on	the	lawn	,
"	你	淘气	孩子们	,	"	她	说	,	步进	出去	在	这	草地	,

“你们这些淘气的孩子，”她说着，走到草坪上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ,

"	you	will	catch	your	death	of	cold	,
"	你	将要	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	,

你会冻死的。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt] ['eni]['ʌðə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɒn] .

and	I	suppose	you	haven't	even	got	any	other	clothes	to	put	on	.
和	我	认为	你	还没有	甚至	得到	任何	其他	衣服	到	放	在	.

我猜你连其他衣服都没有吧。

- [woʊnt][fɪt] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət]['hærəld] . "

Edric's	**won't**	**fit**	**any**	**of**	**you**	**but**	**Harold**	**.**	**"**
-	惯于	合身	任何	的	你	但	哈罗德	.	"

埃德里克的衣服除了哈罗德以外，你们谁都穿不下。

" [doʊnt][juː; jʊ][fret] , ['ɑːnti] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['keipə] [ə'baʊt] ,

"	**Don't**	**you**	**fret**	**,**	**auntie**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**who**	**had**	**been**	**capering**	**about**	**,**
"	不	你	烦恼	,	阿姨	,	"	说	杰克	,	WHO	有	到过	嬉戏	关于	,

“别担心，阿姨，”一直嬉闹的杰克说道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

and	**leaving**	**little**	**rivulets**	**of**	**water**	**wherever**	**he**	**went**	**.**
和	离开	小的	小溪	的	水	无论	他	去	.

他所到之处，都留下涓涓细流。

" [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][wet] [kləʊðz] , [wiː; wi][dʒʌst][rʌn] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] .

"	**We**	**don't**	**think**	**anything**	**of**	**wet**	**clothes**	**,**	**we**	**just**	**run**	**about**	**till**	**they**	**are**	**dry**	**.**
"	我们	不	思考	任何事物	的	湿的	衣服	,	我们	只是	跑步	关于	直到	他们	是	干燥	.

"

"

"

“我们不觉得衣服湿了有什么大不了的，就一直跑来跑去直到衣服干了为止。”

" [bʌt; bət] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	**But**	**where's**	**your**	**box**	**?**	**"**	**said**	**father**	**.**
"	但	在哪里?	你的	盒子	?	"	说	父亲	.

“可是你的箱子呢？”父亲问道。

" [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['ruːpət] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	**It's**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Rupert**	**,**	**laughing**	**;**
"	它是	这	其他	边	的	这	水	,	"	说	鲁珀特	,	笑	;

“那是水的另一边，”鲁珀特笑着说；

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [kɪŋ] [dʒɒn][felt][laɪk] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] .

"	**I**	**know**	**now**	**what**	**King**	**John**	**felt**	**like**	**when**	**he**	**lost**	**all**	**his**	**luggage**	**in**	**the**	**Wash**	**.**
"	我	知道	现在	什么	国王	约翰	毛毡	喜欢	什么时候	他	丢失的全部		他的	行李	在	这	洗	.

“我现在终于明白约翰国王在沃什湾丢失所有行李时的感受了。”

[wiː; wi] [lɒst] [hɑːf]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] [æt; ət] [skuːl] ,

We	**lost**	**half**	**our**	**things**	**in**	**the**	**wash**	**at**	**school**	**,**
我们	丢失的	一半	我们的	事物	在	这	洗	在	学校	,

我们在学校洗衣机里弄丢了一半的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɒʃ] .

and	**now**	**we've**	**lost**	**the**	**other**	**half**	**in**	**your**	**Wash**	**.**
和	现在	我们已经丢失的		这	其他	一半	在	你的	洗	.

现在我们又把另一半丢在了你的华盛顿州。

[maɪ] [wɜːd] , ['hæznt][ðə; ði][taɪd] [gɒn] [daʊn] [kwɪk] !

My	**word**	**,**	**hasn't**	**the**	**tide**	**gone**	**down**	**quick**	**!**
我的	单词	,	还没有	这	潮	已消失	向下	快的	!

我的天，潮水退得真快!

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

The	**old**	**fellow**	**was**	**right**	**after**	**all**	**.**
这	老的	同伴	曾是	正确的	后	全部	.

老头说的果然没错。

[waɪ] , [ɪts] ['əʊnli][ʌp][tuː; tə] [kæθ'liːnz] ['æŋklz] [naʊ] .

Why	**,**	**it's**	**only**	**up**	**to**	**Kathleen's**	**ankles**	**now**	**.**
为什么	,	它是	仅有的	向上	到	凯瑟琳的	脚踝	现在	.

现在水只到凯瑟琳的脚踝了。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ， ['ʃuːz] [ænd; ənd][ɔːl] .

Here	she	comes	,	shoes	and	all	.
这里	她	来	，	鞋	和	全部	.

她来了，连鞋子都穿上了。

[ɜː] ! [gəʊ][ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ， [wet][gɜːl] .

Ugh	!	go	away	,	you	horrid	,	wet	girl	.
啊	！	去	离开	，	你	可怕的	，	湿的	女孩	.

呃！走开，你这个讨厌的湿漉漉的女孩。

" [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [went] ['əʊvə(r)][dʒæks] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]

"	A	well	-	aimed	shoeful	of	water	went	over	Jack's	head	,	and	then	with	a
"	一个	出色地	-	旨在	鞋子	的	水	去	超过	杰克的	头	，	和	然后	和	一个

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	，

“一鞋水正好泼到杰克头上，然后伴随着一声怪异的……”

[ʌn'iːv(ə)n][step] ， [djuː][tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌn] [ʃuː] [ɒf] [ænd; ənd][wʌn][ɒn] ,

uneven	step	,	due	to	having	one	shoe	off	and	one	on	,
不均匀	步	，	到期的	到	拥有	一	鞋	离开	和	一	在	，

由于一只鞋脱了，另一只鞋穿着，所以走路不稳。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæθliːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [griːt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

my	Cousin	Kathleen	advanced	to	greet	my	father	and	mother	.
我的	表哥	凯瑟琳	先进的	到	迎接	我的	父亲	和	母亲	.

我的表妹凯瑟琳上前向我的父母问好。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	What	do	you	think	of	that	,	Uncle	John	?	"	she	said	,
"	什么	做	你	思考	的	那	，	叔叔	约翰	？	"	她	说	，

“约翰叔叔，您觉得怎么样？”她问道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][draɪ][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

putting	her	dry	arm	round	his	neck	.
推杆	她	干燥	手臂	圆形的	他的	脖子	.

她将干燥的手臂环在他的脖子上。

" [ðəʊz] ['nɔːti] [bɔɪz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [stʌk]

"	Those	naughty	boys	left	me	to	get	on	as	well	as	I	could	with	one	foot	stuck
"	那些	淘气	男孩们	左边	我	到	得到	在	作为	出色地	作为	我	可以	和	一	脚	卡住

[ɪn][ðə; ði][mʌd] ;

in	the	mud	;
在	这	泥	；

“那些淘气的男孩把我一个人丢下，让我一只脚陷在泥里，只能尽力挣扎着走下去；

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm][aʊt] .

but	I'll	pay	them	out	.
但	患病的	支付	他们	出去	.

但我会付钱给他们。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz]['kʌz(ə)n] ['ɛdrɪk] ， " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [feɪs] ,

Ah	,	there's	Cousin	Edric	,	"	and	there	was	such	a	change	in	the	merry	face	,
啊	，	有	表哥	埃德里克	，	"	和	那里	曾是	这样的	一个	改变	在	这	欢乐	脸	，

“啊，那是埃德里克表哥，”他脸上原本欢快的表情瞬间变得严肃起来。

[ðæt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][maɪn] .

that	a	glow	of	pleasure	spread	over	mine	.
那	一个	辉光	的	乐趣	传播	超过	矿	.

一股愉悦的光芒涌上我的心头。

" [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl'redi] , [doʊnt][wiː; wi] , [dɪə(r)] ?

"	We	know	each	other	already	,	don't	we	,	dear	?
"	我们	知道	每个	其他	已经	,	不	我们	,	亲爱的	?

“我们已经认识了，对吧，亲爱的？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][sɪks] [həʊl] [wiːks] ?

Isn't	it	lovely	to	think	that	we	are	going	to	be	here	six	whole	weeks	?
不是	它	迷人的	到	思考	那	我们	是	去	到	是	这里	六	所有的	周	?

想到我们要在这里待整整六周，是不是很棒?

[kænt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɔːk] , ['ɛdrɪk] ?

Can't	you	really	walk	,	Edric	?
不能	你	真的	走	,	埃德里克	?

艾德里克，你真的走不动路吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [siːn] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd]

"	There	was	something	so	very	funny	in	the	whole	scene	,	the	dripping	boys	outside
"	那里	曾是	某物	所以	非常	有趣的	在	这	所有的	场景	,	这	滴落	男孩们	外部

,

,

,

“整个场景真是太滑稽了，外面那些浑身湿透的男孩们……”

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hæt] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , ['kɜːli] [heə(r)] , [wɪð] [skɜːrts] [wet] [tuː; tə][ðə; ði]

the	girl	with	hat	thrown	back	and	tumbled	,	curly	hair	,	with	skirts	wet	to	the
这	女孩	和	帽子	抛掷	后退	和	翻滚	,	卷曲	头发	,	和	裙子	湿的	到	这

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

女孩的帽子向后翻倒，卷发披散，裙子湿透到腰间。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðæt] [ai] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

and	one	shoe	in	her	hand	,	that	I	burst	out	laughing	.
和	一	鞋	在	她	手	,	那	我	爆裂	出去	笑	.

她手里还拿着一只鞋，我忍不住大笑起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriwʌn] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Of	course	,	everyone	joined	,	and	it	was	thus	that	we	received	the
的	课程	,	每个人	加入	,	和	它	曾是	因此	那	我们	已收到	这

['sævɪdʒɪz]['ɪntuː]['aʊə(r)] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] .

savages	into	our	home	circle	.
野蛮人	进入	我们的	家	圆圈	.

当然，大家都加入了，就这样，我们接纳了这些野蛮人进入我们的家庭圈子。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [naʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]

But	mother	now	interposed	,	and	marched	them	all	off	to	their
但	母亲	现在	插入	,	和	行军	他们	全部	离开	到	他们的

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

bedrooms	,
卧室	,

但母亲这时插手了，把他们都带回了各自的卧室。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːts] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['bɒksɪz] ,

while	father	sent	a	man	in	one	of	the	carts	to	fetch	the	boxes	,
尽管	父亲	发送	一个	男人	在	一	的	这	购物车	到	拿来	这	盒子	,

父亲派一个人用其中一辆马车去取箱子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒltʃɛstə] [flai] - ['draɪvə(r)][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnsərə'məʊniəsli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

which	the	Colchester	fly	-	driver	had	so	unceremoniously	deposited	on	the	other
哪个	这	科尔切斯特	飞	-	司机	有	所以	不体面地	已存	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

side	of	the	stream	.
边	的	这	溪流	.

科尔切斯特的飞车司机毫不客气地把它扔到了溪流的另一边。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli]

We	found	out	in	the	course	of	time	,	that	the	boys	'	school	had	been	suddenly
我们	成立	出去	在	这	课程	的	时间	,	那	这	男孩们	-	学校	有	到过	突然

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

后来我们才知道，那所男孩学校突然关闭了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [waɪf] .

owing	to	the	death	of	the	master's	wife	.
欠款	到	这	死亡	的	这	硕士学位	妻子	.

由于主人妻子去世。

[maɪ]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [spend][ðə; ði]

My	cousins	had	heard	from	their	father	that	they	would	probably	spend	the
我的	表兄弟姐妹	有	听到	从	他们的	父亲	那	他们	会	大概	花费	这

['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

summer	holidays	with	us	,
夏天	假期	和	我们	,

我的表兄弟们从他们父亲那里听说，他们很可能会和我们一起度过暑假。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	the	master	had	thought	it	best	to	send	them	straight	to	us	,
和	这	掌握	有	想法	它	最好的	到	发送	他们	直的	到	我们	,

主人认为最好直接把他们送到我们这里来。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

taking	their	sister	with	them	.
采取	他们的	姐姐	和	他们	.

他们带着妹妹一起去了。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'piːd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

The	telegram	which	should	have	prepared	us	for	their	arrival	,
这	电报	哪个	应该	有	准备	我们	为了	他们的	到达	,

那封本应让我们做好迎接他们到来准备的电报，

[keɪm] [ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

came	about	half	an	hour	after	we	were	all	sitting	down	to	tea	.
来了	关于	一半	一个	小时	后	我们	是	全部	坐着	向下	到	茶	.

在我们坐下来喝茶大约半小时后，他来了。

[wɒt] [ə; eɪ] [tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	a	tea	that	was	!
什么	一个	茶	那	曾是	!

那茶真好喝！

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] ['mɪəli] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

Father	was	,	of	course	,	away	,	having	merely	looked	in	to	say	good	-	bye	to
父亲	曾是	,	的	课程	,	离开	,	拥有	仅仅	看起来	在	到	说	好的	-	再见	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['wɪspə(r)] ,

me	and	whisper	,
我	和	耳语	,

父亲当然不在家，只是进来看看我，跟我道别，然后低声说了些什么。

" [doʊnt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊgz] ['taɪə(r)][ju:; jʊ] , ['lædi] ; [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðeə(r)]
" Don't let the young rogues tire you , laddie ; they can go upstairs to their
" 不 让 这 年轻的 流氓 胎 你 , 小伙子 ; 他们 能 去 楼上 到 他们的
[əʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .

"别让那些小混混把你累坏了，小伙子；他们可以上楼回自己的房间去。"

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bed] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɒp] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)]
I shall be back in time to carry you to bed if you stop up a little later
我 将 是 后退 在 时间 到 携带 你 到 床 如果 你 停止 向上 一个 小的 之后
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

如果你比平时晚睡一会儿，我会及时赶回来把你抱到床上。

" ['kæθli:n] [tʊk] [ˌem 'i:]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Kathleen took me under her wing at once .
" 凯瑟琳 采取 我 在下面 她 翼 在 一次 .

"凯瑟琳立刻对我关怀备至。"

[hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][nekst][tu:; tə][maɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hænd][ˌem 'i:]
Her chair must be next to my sofa , and she must hand me
她 椅子 必须 是 下一个 到 我的 沙发 , 和 她 必须 手 我
['evriθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] .
everything I wanted .
一切 我 通缉 .

她的椅子必须放在我的沙发旁边，而且她必须把所有我想要的东西都给我。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] ; [ai][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [baɪts][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
We were all ready ; I had taken one or two bites of bread and butter ,
我们 是 全部 准备好 ; 我 有 已采取 一 或者 二 咬 的 面包 和 黄油 ,

我们都准备好了；我已经吃了一两口涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['i:tɪŋ] .
and saw to my surprise that none of my cousins had begun eating .
和 锯 到 我的 惊喜 那 没有任何 的 我的 表兄弟姐妹 有 开始 吃 .

令我惊讶的是，我发现我的堂兄弟姐妹们竟然一个都没开始吃饭。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['mʌðə(r)] .
" Why are you waiting ? " asked mother .
" 为什么 是 你 等待 ? " 问 母亲 .

"你还在等什么？"母亲问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] , " [sed] [dʒæk] , [ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] .
" For grace , " said Jack , the second boy .
" 为了 优雅 , " 说 杰克 , 这 第二 男生 .

"为了恩典，"第二个男孩杰克说。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] [greɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ,
We had always been accustomed to say grace before and after dinner ,
我们 有 总是 到过 习惯 到 说 优雅 前 和 后 晚餐 ,

我们一直习惯于饭前饭后祷告。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] ['aʊə(r)] [hedz] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni]
but it never seemed to have entered our heads to say it at any
但 它 绝不 似乎 到 有 进入 我们的 头部 到 说 它 在 任何
['ʌðə(r)] [mi:lz] .
other meals .
其他 餐 .

但我们似乎从未想过在其他用餐时说这句话。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət]['mʌðə(r)] .

I	glanced	at	mother	.
我	瞥了一眼	在	母亲	.

我瞥了母亲一眼。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['ruːpət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Say	it	then	,	dear	,	"	she	said	,	kindly	,	and	Rupert	said	it	;
"	说	它	然后	,	亲爱的	,	"	她	说	,	亲切地	,	和	鲁珀特	说	它	;

“那就说吧，亲爱的，”她温柔地说，鲁珀特便说了；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tiː] .

then	they	fell	to	and	made	a	hearty	tea	.
然后	他们	跌倒	到	和	制成	一个	爽朗	茶	.

然后他们就喝了一大杯茶。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [wiː; wi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [miːl] [wɪtʃ]

From	that	day	forward	we	never	forgot	to	give	thanks	for	every	meal	which
从	那	天	向前	我们	绝不	忘了	到	给	谢谢	为了	每一个	一顿饭	哪个

[wɒz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

was	put	before	us	.
曾是	放	前	我们	.

从那天起，我们再也没有忘记对摆在我们面前的每一餐饭心存感恩。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][et; eɪt] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] .

I	don't	think	I	ate	much	,	for	I	was	laughing	so	heartily	.
我	不	思考	我	吃	很多	,	为了	我	曾是	笑	所以	衷心地	.

我笑得太开心了，所以我想我没吃多少东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	quite	a	new	phase	of	life	to	me	,
它	曾是	相当	一个	新的	阶段	的	生活	到	我	,

对我来说，那是一个全新的人生阶段。

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)nz] [siːmd] [səʊ] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	my	cousins	seemed	so	possessed	with	the	spirit	of	fun	that	it	was
和	我的	表兄弟姐妹	似乎	所以	拥有	和	这	精神	的	乐趣	那	它	曾是

[kwaɪt] [ɪn'fekʃəs] .

quite	infectious	.
相当	传染性	.

我的表兄弟姐妹们似乎都沉浸在欢乐的气氛中，这种气氛很有感染力。

" [naʊ] , ['ɑːnti] , [wɛrz] ['aʊə(r)][den] ? " [sed] ['ruːpət] , [wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	Now	,	auntie	,	where's	our	den	?	"	said	Rupert	,	when	tea	was	over	.
"	现在	,	阿姨	,	在哪里?	我们的	丹	?	"	说	鲁珀特	,	什么时候	茶	曾是	超过	.

“姑姑，我们的窝在哪儿呢？”茶歇结束后，鲁伯特问道。

" ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][den][ɪn] ['sɪdni] .

"	Father	had	a	den	in	Sydney	.
"	父亲	有	一个	丹	在	悉尼	.

“父亲在悉尼有个窝点。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][den] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][dʒ'ɒliəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , [ɪk'sept]

He	called	it	his	den	,	but	it	was	the	jolliest	place	in	the	house	,	except
他	称为	它	他的	丹	,	但	它	曾是	这	最快乐的	地方	在	这	房子	,	除了

— — "

— — "

— — "

他称之为他的秘密基地，但除了——之外，那是房子里最快乐的地方。

" [ɪk'sept] [wen] ['ruːpət] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪt]['hærəld] ,

"	Except	when	Rupert	went	into	a	rage	and	hit	Harold	,
"	除了	什么时候	鲁珀特	去	进入	一个	愤怒	和	打	哈罗德	,

“除了鲁珀特勃然大怒并打了哈罗德那一次之外，

[ðen] ['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn]
then **father** **told** **him** **to** **meet** **him** **in** **his** **study** **,** **and** **you** **should** **have** **seen**
然后 父亲 讲述 他 到 见面 他 在 他的 学习 , 和 你 应该 有 已见
['ruːpərts] [feɪs] ,
Rupert's **face** **,**
鲁珀特的 脸 ,

然后父亲让他到书房来，你应该看看鲁珀特当时的表情。

" [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒæk] .
" **interposed** **Jack** **.**
" 插入 杰克 .

杰克插话道。

" ['ruːpət] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][tæŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæθliːn] ,
" **Rupert** **ran** **away** **and** **hid** **under** **the** **tank** **,** **"** **continued** **Kathleen** **,**
" 鲁珀特 跑 离开 和 隐藏 在下面 这 坦克 , " 持续 凯瑟琳 ,

“鲁珀特跑开了，躲到了水箱下面，”凯瑟琳继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with **a** **broad** **smile** **on** **her** **face** **.**
和 一个 广阔 微笑 在 她 脸 .

她脸上带着灿烂的笑容。

" [ðə; ðɪ]['klɜːdʒɪmən][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə] [fɪʃ] [hɪm][aʊt] .
" **The** **clergyman** **was** **staying** **with** **us** **,** **and** **he** **went** **to** **fish** **him** **out** **.**
" 这 牧师 曾是 入住 和 我们 , 和 他 去 到 鱼 他 出去 .

“那位牧师当时和我们住在一起，他去把他捞了出来。”

['ruːpət] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , - [aɪ][seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)]
Rupert **saw** **him** **coming** **,** **and** **cried** **out** **,** **'** **I** **say** **,** **Mr** **.** **Wilson** **,** **is** **father** **after**
鲁珀特 锯 他 未来 , 和 哭 出去 , - 我 说 , 先生 . 威尔逊 , 是 父亲 后
[juː; jʊ] , [tuː] ? -
you **,** **too** **?** **'**
你 , 也 ? -

鲁珀特看见他走过来，便喊道：“我说，威尔逊先生，你父亲也在追你吗？”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [lɑːf] .
You **should** **have** **heard** **them** **laugh** **.**
你 应该 有 听到 他们 笑 .

你应该听听他们当时的笑声。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ruːpət] ['dɪd(ə)nt][get][hɪz; ɪz] ['keɪnɪŋ] ,
Of **course** **Rupert** **didn't** **get** **his** **caning** **,**
的 课程 鲁珀特 没有 得到 他的 鞭笞 ,

当然，鲁珀特并没有挨打。

[səʊ] ['fɑː.ðərz] [den][ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ][dʒ'ɒliəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . "
so **father's** **den** **is** **still** **the** **jolliest** **place** **in** **the** **house** **.** **"**
所以 父亲的 丹 是 仍然 这 最快乐的 地方 在 这 房子 . "

所以，父亲的书房仍然是家里最热闹的地方。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['aʊəz][biː; bi] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ˌʌp'steəz]
" **And** **so** **will** **ours** **be** **,** **"** **was** **the** **general** **shout** **as** **they** **filed** **upstairs**
" 和 所以 将要 我们的 是 , " 曾是 这 一般的 喊 作为 他们 已提交 楼上
[bɪ'haɪnd]['mʌðə(r)] .
behind **mother** **.**
在后面 母亲 .

“我们的也会如此！”他们跟在母亲身后上楼时，齐声喊道。

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [left][ˌaɪ 'tiː] .
The **sunshine** **seemed** **gone** **out** **of** **the** **room** **when** **they** **left** **it** **.**
这 阳光 似乎 已消失 出去 的 这 房间 什么时候 他们 左边 它 .

他们离开房间时，阳光仿佛已经从房间里消失了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['riːdɪŋ] ,

I	tried	to	go	on	with	my	reading	,
我	尝试	到	去	在	和	我的	阅读	,

我试着继续看书，

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ruːm] .

but	I	found	myself	listening	for	any	sound	from	the	tower	room	.
但	我	成立	我	聆听	为了	任何	声音	从	这	塔	房间	.

但我发现自己会不由自主地侧耳倾听塔楼房间里传来的任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	too	far	away	,	however	,
它	曾是	也	远的	离开	,	然而	,

然而，它太远了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊd] [bæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

for	me	to	hear	anything	but	the	loud	bang	of	the	door	at	the
为了	我	到	听到	任何事物	但	这	大声	砰	的	这	门	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] ,

bottom	of	the	little	staircase	,
底部	的	这	小的	楼梯	,

除了楼梯底部的大门砰的一声关上之外，我什么也听不到。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

so	I	was	obliged	to	go	back	to	my	book	with	a	sigh	.
所以	我	曾是	有义务	到	去	后退	到	我的	书	和	一个	叹	.

于是我只好叹了口气，继续看书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [strɒŋ] , ['helθi] , ['rækəti] ['tʃɪldrən] [wʊd] [wɒnt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l]

It	was	not	likely	strong	,	healthy	,	rackety	children	would	want	poor	sickly	little
它	曾是	不是	可能	强的	,	健康	,	喧闹	孩子们	会	想	贫穷的	病弱的	小的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那些强壮、健康、活泼的孩子不太可能想要我这个体弱多病的小家伙。

" [ˌbiː 'əʊ] !

"	Bo	!
"	波	!

“Bo!

['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['ɛdrɪk] .

Twopence	for	your	thoughts	,	Edric	.
两便士	为了	你的	想法	,	埃德里克	.

埃德里克，你的想法我倒要听听。

[əʊ] , [dɪd] [ai] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

Oh	,	did	I	hurt	you	?
哦	,	做过	我	伤害	你	?

哦，我弄疼你了吗?

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	didn't	know	you	would	be	really	frightened	.
我	没有	知道	你	会	是	真的	害怕	.

我不知道你会这么害怕。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['heɪstɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['kwaɪətli] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]
" It's nothing , " I said , hastily , trying to breathe quietly again , and smiling at
" 它是 没有什么 , " 我 说 , 草草 , 尝试 到 呼吸 悄悄 再次 , 和 微笑 在
['ruːpət] .
Rupert .
鲁珀特 .

"没什么，"我赶紧说道，努力平复呼吸，并对鲁珀特笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] .
" You see I am so used to being alone that a sudden noise makes me jump .
" 你 看 我 是 所以 用过的 到 存在 独自的 那 一个 突然 噪音 制作 我 跳 .
"
"
"

"你知道，我太习惯独处了，所以突然的声响都会让我吓一跳。"

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] ['ruːpət] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['səʊfə] ,
" I'm sorry , " said Rupert , sitting on the edge of my sofa ,
" 我是 对不起 , " 说 鲁珀特 , 坐着 在 这 边缘 的 我的 沙发 ,

"对不起，"鲁珀特说着，坐在我的沙发边上。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætə(r)] .
and swinging his legs so violently that he almost made my teeth chatter .
和 摇摆 他的 腿 所以 暴力 那 他 几乎 制成 我的 牙齿 喋喋不休 .

他双腿剧烈摆动，差点让我牙齿打颤。

" [wɒt] ['prɪti] [heə(r)] [juːv] [gɒt] , ['ɛdrɪk] .
" What pretty hair you've got , Edric .
" 什么 漂亮的 头发 你已经 得到 , 埃德里克 .

"埃德里克，你的头发真漂亮。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['weɪvi] [laɪk] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
It is all wavy like mother's , and just the same colour .
它 是 全部 波浪状 喜欢 母亲的 , 和 只是 这 相同的 颜色 .

它的头发像妈妈的头发一样呈波浪状，颜色也一样。

[jʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːl] .
You'd have made a splendid girl .
你会 有 制成 一个 灿烂 女孩 .

你本来会是个很棒的女孩。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [aɪv] [hɜːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] .
There , now , I've hurt you again , and I didn't mean to either .
那里 , 现在 , 我已经 伤害 你 再次 , 和 我 没有 意思是 到 任何一个 .

唉，我又一次伤害了你，我也不是故意的。

[jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [wʌn] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [ɪk'spekt] ;
You'll be a big man and a clever one some day , I expect ;
你会 是 一个 大的 男人 和 一个 聪明的 一 一些 天 , 我 预计 ;

我想，你将来一定会成为一个身材魁梧、聪明睿智的人；

['eniweɪ] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [juː; jʊ] ['kærəts] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ˌem 'iː] .
anyway , no one can call you carrots as they do me .
反正 , 不 一 能 称呼 你 胡萝卜 作为 他们 做 我 .

总之，没人能像叫我胡萝卜那样叫你胡萝卜。

[hə'ləʊ] , ['kæθliːn] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Halloa , Kathleen , what do you want ? "
喊叫 , 凯瑟琳 , 什么 做 你 想 ? "

你好，凯瑟琳，你想要什么？

" [lets] ['kæri] ['ɛdrɪk] [ˌʌp'steəz] , " [sed] ['kæθliːn] ; " [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]
" Let's carry Edric upstairs , " said Kathleen ; " he can tell us where to find
" 我们来吧 携带 埃德里克 楼上 , " 说 凯瑟琳 ; " 他 能 告诉 我们 在哪里 到 寻找
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

“我们把埃德里克抬上楼吧，”凯瑟琳说；“他可以告诉我们东西在哪里；

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
" and , before I could say yes or no , they had taken me in their arms ,
" 和 , 前 我 可以 说 是的 或者 不 , 他们 有 已采取 我 在 他们的 武器 ,

“还没等我说‘是’或‘不’，他们就把我抱在了怀里。”

[səʊ] ['keəfəli] , [səʊ] ['tendəli] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] .
so carefully , so tenderly , that after the first moment I was quite happy .
所以 小心 , 所以 温柔地 , 那 后 这 第一的 片刻 我 曾是 相当 快乐的 .

如此细致，如此温柔，以至于从那一刻起我就感到非常幸福。

" [ðeə(r)] , ['kæptɪn] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
" There , captain , " said Jack , as they pulled the long chair into the middle of
" 那里 , 队长 , " 说 杰克 , 作为 他们 拉 这 长的 椅子 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“好了，船长，”杰克说着，把长椅拉到房间中央。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
" Now we want your orders .
" 现在 我们 想 你的 订单 .

现在我们需要您的订单。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ?
This is our castle , but what is a castle without fortifications ?
这 是 我们的 城堡 , 但 什么 是 一个 城堡 没有 防御工事 ?

这是我们的城堡，但没有防御工事的城堡算什么城堡？

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [plʌmz] !
You might as well have a plum pudding without any plums !
你 可能 作为 出色地 有 一个 李子 布丁 没有 任何 李子 !

这就像吃了一份没有李子的李子布丁！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kænt] [get] [ɪn] [ən'les] [wiː; wi] [wɪʃ]
We've got to barricade this place , so that the enemy can't get in unless we wish
我们已经 得到 到 路障 这 地方 , 所以 那 这 敌人 不能 得到 在 除非 我们 希望
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我们必须封锁这里，这样除非我们允许，否则敌人进不来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [get] [ɪn] , [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] , " [ai] [sed] , ['heɪstɪli] .
" But if they can't get in , we can't get out , " I said , hastily .
" 但 如果 他们 不能 得到 在 , 我们 不能 得到 出去 , " 我 说 , 草草 .

“但如果他们进不来，我们就出不去，”我急忙说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [aʊl] !
" Of course we can , you owl !
" 的 课程 我们 能 , 你 猫头鹰 !

“当然可以，你这只猫头鹰！”

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['wɪndəʊz] [laɪk] [ðəʊz] , [wɪð] [əʊld] ['aɪvi] ['klaɪmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
What's the good of lovely windows like those , with old ivy climbing outside ?
是什么 这 好的 的 迷人的 视窗 喜欢 那些 , 和 老的 常春藤 攀登 外部 ?

像这样漂亮的窗户有什么用呢？外面都爬满了老旧的常春藤。

[aɪv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɔːl'redi] [ðæt] [wei] , " [sed] ['hærəld] .

I've	been	down	to	the	garden	already	that	way	,	"	said	Harold	.
我已经	到过	向下	到	这	花园	已经	那	方式	,	"	说	哈罗德	.

“我之前已经从那边去过花园了，”哈罗德说。

" [bʌt; bət] ['ɛdrɪk] [kænt][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['kæθliːn] ;

"	But	Edric	can't	go	in	and	out	of	the	window	,	"	said	Kathleen	;
"	但	埃德里克	不能	去	在	和	出去	的	这	窗户	,	"	说	凯瑟琳	;

“但是埃德里克不能从窗户进出，”凯瑟琳说；

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][keə(r)][tuː; tə] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [wɪð] ['petɪkəʊts] .

"	and	I	don't	think	I	should	care	to	very	often	;	it	is	rather	awkward	with
"	和	我	不	思考	我	应该	关心	到	非常	经常	;	它	是	相当	尴尬的	和

petticoats	.
衬裙	.

“而且我觉得我不应该经常这样做；穿衬裙会很尴尬。”

[let] [ˌjuː 'es]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Let	us	fortify	the	castle	,
让	我们	强化	这	城堡	,

让我们加固城堡。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ]

but	we	must	do	it	so	that	we	can	go	in	and	out	if	we	wish
但	我们	必须	做	它	所以	那	我们	能	去	在	和	出去	如果	我们	希望

.

:

.

但我们必须这样做，以便我们能够随时自由出入。

[naʊ] , ['kæptɪn] , [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [wʊd] .

Now	,	captain	,	tell	us	where	to	find	wood	.
现在	,	队长	,	告诉	我们	在哪里	到	寻找	木头	.

船长，请告诉我们哪里能找到木材。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] ,

"	There	was	plenty	to	be	had	in	the	outhouses	,
"	那里	曾是	很多	到	是	有	在	这	户外厕所	,

“厕所里有很多东西可以找，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [rʌf] [dɪ'fensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

and	they	worked	so	hard	that	they	had	made	several	rough	defences	for
和	他们	工作	所以	难的	那	他们	有	制成	一些	粗糙的	防御	为了

door	and	window	before	it	was	dark	,
门	和	窗户	前	它	曾是	黑暗的	,

他们非常努力，在天黑之前就为门窗建起了好几处简易的防御工事。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	mother	came	up	anxiously	to	look	for	me	.
和	母亲	来了	向上	焦虑地	到	看	为了	我	.

母亲焦急地跑过来找我。

" [haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	How	ever	did	you	get	up	here	,	darling	?
"	如何	曾经	做过	你	得到	向上	这里	,	亲爱的	?

“亲爱的，你是怎么上来的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] , ['ɑːnti] ,
" By the same way that he's going back , auntie ,
" 经过 这 相同的 方式 那 他是 去 后退 , 阿姨 ,

"姑姑，他要走的也是同样的路。"

" [ænd; ənd][æz; əz] ['ruːpət] [spəʊk] [maɪ] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [reɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid]
" and as Rupert spoke my two cousins raised me in their arms and carried
" 和 作为 鲁珀特 辐 我的 二 表兄弟姐妹 提高 我 在 他们的 武器 和 携带
[ˌem 'iː][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] .
me as carefully as if I were made of egg - shell china .
我 作为 小心 作为 如果 我 是 制成 的 蛋 - 壳 中国 .

"鲁珀特说话的时候，我的两个表兄弟把我抱了起来，小心翼翼地抱着我，就像抱着一个用蛋壳做的瓷器一样。"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɪʃ] [ɔː(r)] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Fish or Fowl for Supper .
鱼 或者 鸡 为了 晚餐 .

晚餐吃鱼还是禽?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn]['aʊə(r)][den]
It would take too long to tell you of all the things which happened in our den
它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 的 全部 这 事物 哪个 发生 在 我们的 丹
.
:
.

要把我们窝里发生的所有事情都告诉你，那得花太长时间。

['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][fʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [saʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ]
Little bits of fun which would sound nothing to you , were great events in my
小的 比特 的 乐趣 哪个 会 声音 没有什么 到 你 , 是 伟大的 活动 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

一些在你看来微不足道的小事，却是我生命中的美好回忆。

[aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɒn][maɪ][ɪn'vælɪd] [kaʊtʃ] [ðæt] [bəuθ] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd][dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)]
I had lived so long on my invalid couch that both griefs and joys were
我 有 居住地 所以 长的 在 我的 无效的 长椅 那 两个都 悲伤 和 喜悦 是
[ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
intensified to me .
加强 到 我 .

我在病榻上躺了太久，以至于悲伤和快乐都变得更加强烈。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
I was too young to think such things ;
我 曾是 也 年轻的 到 思考 这样的 事物 ;

我当时年纪太小，不会想这些事;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
but if I had been older I should have asked myself very often ,
但 如果 我 有 到过 老 我 应该 有 问 我 非常 经常 ,

但如果我年纪更大一些，我应该会经常问自己这个问题。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][laɪ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
" Is this the same me that used to lie reading for hours ,
" 是 这 这 相同的 我 那 用过的 到 说谎 阅读 为了 小时 ,

"这还是以前那个能躺着看几个小时书的我吗？"

[ænd; ənd]['nevə(r)][left][hɪz; ɪz]['səʊfə][ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:]?
and **never** **left** **his** **sofa** **if** **he** **could** **help** **it** **?**
和 绝不 左边 他的 沙发 如果 他 可以 帮助 它 ?

只要能待在沙发上，他就从不离开?

" [waɪ] , [ai]['ækʧuəli][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə][si:] [wɒt] [bɪ'keɪm][ɒv; əv]['ru:pət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Why , I actually had forgotten to see what became of Rupert among the
" 为什么 , 我 实际上 有 被遗忘的 到 看 什么 成为 的 鲁珀特 之中 这
[ɹ'ɛdskɪnz] .
Redskins .
红皮队 .

“哎呀，我竟然忘了看看鲁珀特在红皮队后来怎么样了。”

[maɪ][fɔ:(r)]['kʌz(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ]['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɒlədeɪz] [ðæt] [ai]
My four cousins were all so busy making the most of their holidays that I
我的 四 表兄弟姐妹 是 全部 所以 忙碌的 制作 这 最多 的 他们的 假期 那 我
['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [bri:ð] .
didn't seem to have time to breathe .
没有 似乎 到 有 时间 到 呼吸 .

我的四个表兄弟姐妹都忙着尽情享受假期，我感觉自己连喘口气的时间都没有。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , ['ɛdrɪk] [mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [lʊk] [ɒn] — [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [help] , [səʊ] [mʌʧ]
Whatever they did , Edric must at least look on — if he would help , so much
任何 他们 做过 , 埃德里克 必须 在 至少 看 在 — 如果 他 会 帮助 , 所以 很多
[ðə; ði]['betə(r)] ;
the better ;
这 更好的 ;

无论他们做什么，埃德里克至少都要在一旁观看——如果他能帮忙，那就更好了；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [endid] [ɪn][maɪ] ['si:ɪŋ] ['veri]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] .
so it ended in my seeing very little of my parents .
所以 它 结束 在 我的 看到 非常 小的 的 我的 父母 .

所以最后我和父母相处的时间非常少。

['fɑ:ðə(r)] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒɪz][hæv; həv] [mi:lz] [wɪð] [hɪm] ,
Father still persisted in refusing to let the young savages have meals with him ,
父亲 仍然 持续 在 拒绝 到 让 这 年轻的 野蛮人 有 餐 和 他 ,

父亲仍然坚持不让这些年轻的野蛮人跟他一起吃饭。

[ðəʊ] [ai][felt][ʃʊə(r)] ,
though I felt sure ,
尽管 我 毛毡 当然 ,

虽然我确信，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] ,
from the look he gave them when he happened to peep in our room ,
从 这 看 他 给予 他们 什么时候 他 发生 到 窥视 在 我们的 房间 ,

从他偶然瞥见我们房间时看向他们的眼神来看，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai][ˌəʊvər'hɜ:rd][hɪm][wʌns] [seɪ] [tu:; tə]
that he was getting to like them ; and I overheard him once say to
那 他 曾是 获得 到 喜欢 他们 ; 和 我 无意中听到 他 一次 说 到
['mʌðə(r)] :
mother :
母亲 :

他开始喜欢上他们了；我曾无意中听到他对母亲说：

" ['aʊə(r)] ['lædi] [lʊks] ['fætə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] ; [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðəʊz] [jʌŋ] [skæmp] - [' du: ɪŋz] .
" Our laddie looks fatter and brighter ; I suppose it's those young scamps ' doings .
" 我们的 小伙子 看起来 更胖 和 更亮 ; 我 认为 它是 那些 年轻的 流浪者 - 行为 .

“我们的小伙子看起来更胖更精神了；我想这都是那些小淘气的功劳。”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] . "
I wish they had come before . "
我 希望 他们 有 来 前 . "

我希望他们早点来。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [gʊd] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['hɑːtɪli] ;
" I'm sure they have done him good , " said mother , heartily ;
" 我是 当然 他们 有 完毕 他 好的 , " 说 母亲 , 衷心地 ;

“我相信他们对他很好，”母亲由衷地说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ]
" and they have done no harm to anyone , in spite of all the mischief you
" 和 他们 有 完毕 不 伤害 到 任何人 , 在 尽管如此 的 全部 这 恶作剧 你
['prɔfɪˌsaɪd] . "
prophesied . "
预言 . "

“尽管你预言了种种灾祸，但他们并没有伤害任何人。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['grɪmli] .
" Wait and see , " said father , grimly .
" 等待 和 看 , " 说 父亲 , 阴沉地 .

“等着瞧吧，”父亲神情严肃地说。

" [ðæt] [jʌŋ] [dʒæk][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['kwaɪət] [ɪˈnʌf] [wʌn] ['mɪnɪt]
" That young Jack reminds me of a volcano ; it looks quiet enough one minute
" 那 年轻的 杰克 提醒 我 的 一个 火山 ; 它 看起来 安静的 足够的 一 分钟
,
,
,

“年轻的杰克让我想起一座火山；它有时看起来很平静，有时却暗藏杀机。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['swɒləʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] .
but it may swallow you up the next .
但 它 可能 吞 你 向上 这 下一个 .

但下一刻它可能就会把你吞噬。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [θruː] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,
If they get through the holidays without an eruption ,
如果 他们 得到 通过 这 假期 没有 一个 火山爆发 ,

如果他们能平安度过假期，火山没有爆发，

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə]
I'll give them a sovereign between them when I drive them to Colchester
患病的 给 他们 一个 主权 之间 他们 什么时候 我 驾驶 他们 到 科尔切斯特
.
:
.

我开车送他们去科尔切斯特的时候，会给他们一枚金币。

" ['sʌd(ə)n] [njuːz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tʊk] ['fɑːðə(r)] [əˈweɪ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
" Sudden news from London took father away that very evening ,
" 突然 消息 从 伦敦 采取 父亲 离开 那 非常 晚上 ,

“当晚，来自伦敦的突发消息夺走了父亲的生命。”

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] .
and hastened the explosion which he had prophesied .
和 加快 这 爆炸 哪个 他 有 预言 .

并加速了他所预言的爆炸的发生。

" [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? " [sed] ['ruːpət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
" Now , what shall we do this afternoon ? " said Rupert the next day ,
" 现在 , 什么 将 我们 做 这 下午 ? " 说 鲁珀特 这 下一个 天 ,

“那么，我们今天下午做什么呢？”鲁珀特第二天问道。

[wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ][maɪ] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['beərəz]
when dinner was over and I had been carried by my two faithful bearers
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 我 有 到过 携带 经过 我的 二 忠实 持有者
['ɪntuː][ðə; ði][den] .
into the den .
进入 这 丹 .

晚饭后，我被我的两个忠实伙伴抬进了洞穴。

" [ai][vəʊt][wiː; wi][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [sed][dʒæk] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd][ænd; ənd]
" I vote we go fishing , " said Jack , proceeding to inspect my fishing rod and
" 我 投票 我们 去 钓鱼 , " 说 杰克 , 进行中 到 检查 我的 钓鱼 杆 和
[laɪn] .
line .
线 .

"我提议我们去钓鱼，"杰克说着，开始检查我的鱼竿和鱼线。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] ['hævnt] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [wʌns] .
" We have been here a fortnight and haven't been fishing once .
" 我们 有 到过 这里 一个 两星期 和 还没有 到过 钓鱼 一次 .

"我们在这里待了两周，一次鱼都没钓过。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] , ['kæptɪn] ?
What do you say , captain ?
什么 做 你 说 , 队长 ?

船长，您怎么看?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [hɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] [mɪl] ,
Shall we be like the monks who hid in the old water mill ,
将 我们 是 喜欢 这 僧侣 WHO 隐藏 在 这 老的 水 磨 ,

我们是否应该像那些躲在古老水磨坊里的僧侣一样?

[ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ?
and fish for our dinner ?
和 鱼 为了 我们的 晚餐 ?

晚餐吃鱼吗?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [glʌm] . "
you look quite glum . "
你 看 相当 沮丧 . "

你看上去很沮丧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['kæθliːn] ; " [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn] .
" Of course he does , " said Kathleen ; " he doesn't wish to be left alone .
" 的 课程 他 做 , " 说 凯瑟琳 ; " 他 不 希望 到 是 左边 独自的 .

"他当然想，"凯瑟琳说，"他不想一个人待着。"

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ɛdrɪk] . "
I'll stay with you , Edric . "
患病的 停留 和 你 , 埃德里克 . "

"我会陪着你，埃德里克。"

" [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi][gəʊ] , [tuː] ? " [sə'dʒestid] ['hærəld] .
" Why shouldn't he go , too ? " suggested Harold .
" 为什么 不应该 他 去 , 也 ? " 建议 哈罗德 .

"他为什么不能也去呢？"哈罗德建议道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] , ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]

"	It's	a	regular	tub	of	a	boat	,	rather	different	from	the	one	we	had
"	它是	一个	常规的	浴缸	的	一个	船	,	相当	不同的	从	这	一	我们	有

[æt; ət] ['sɪdni] . "

at	Sydney	.	"
在	悉尼	.	"

"这是一艘普通的船，跟我们在悉尼用的那艘很不一样。"

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] , " [aɪ] [sed] ,

"	Perhaps	your	river	was	rather	different	from	ours	,	"	I	said	,
"	也许	你的	河	曾是	相当	不同的	从	我们的	,	"	我	说	,

"或许你们的河流和我们的河流截然不同，"我说。

['kʌlərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [kɑːst][ə'pɒn][maɪ]['fɑːˌðərz] [bəʊt] .

colouring	at	the	slight	cast	upon	my	father's	boat	.
染色	在	这	轻微	投掷	之上	我的	父亲的	船	.

父亲的船微微泛黄，泛起了色彩。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)] ;

"	You	forget	that	this	is	a	tidal	river	;
"	你	忘记	那	这	是	一个	潮汐	河	;

"你忘了这是一条潮汐河；

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

there's	only	a	small	part	of	it	fit	for	a	boat	at	all	at	low	water	,
有	仅有的	一个	小的	部分	的	它	合身	为了	一个	船	在	全部	在	低的	水	,

低水位时，只有一小部分水域适合船只通行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪshɔːs] [dʒʌst][pɑːst]['aʊə(r)] [bæk] - ['wɔːtə(r)]

and	if	there's	much	wind	it	runs	like	a	racehorse	just	past	our	back	-	water
和	如果	有	很多	风	它	跑步	喜欢	一个	赛马	只是	过去的	我们的	后退	-	水

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] . "

to	the	bay	.	"
到	这	湾	.	"

如果风很大，它就像赛马一样，径直冲过我们的内陆水域，进入海湾。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][beg][jɔː(r); jə(r)] ['boʊts] ['pɑːd(ə)n] ,

"	All	right	,	captain	,	we	beg	your	boat's	pardon	,
"	全部	正确的	,	队长	,	我们	求	你的	船的	赦免	,

"好的，船长，我们恳请您的船只原谅。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][bɪg][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	it	is	so	big	we	will	make	good	use	of	it	.
和	作为	它	是	所以	大的	我们	将要	制作	好的	使用	的	它	.

而且它面积这么大，我们会充分利用它。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ruːpət] ,

You	shall	come	out	fishing	with	us	,	"	said	Rupert	,
你	将	来	出去	钓鱼	和	我们	,	"	说	鲁珀特	,

"你们要和我们一起去钓鱼，"鲁珀特说。

['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] ,

marching	out	of	the	room	as	if	he	considered	that	his	word	was	law	,
行军	出去	的	这	房间	作为	如果	他	经过考虑的	那	他的	单词	曾是	法律	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪn] .

instead	of	mine	.
反而	的	矿	.

他大步走出房间，仿佛他认为自己的话才是法律，而不是我的话。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [tuː] ['beərəz] ;

I	know	I	was	very	naughty	,	but	I	had	perfect	confidence	in	my	two	bearers	;
我	知道	我	曾是	非常	淘气	,	但	我	有	完美的	信心	在	我的	二	持有者	;

我知道我很淘气，但我对我的两个搬运工充满信心；

[ænd; ənd] [wen] ['kæθli:n] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] ['mʌðə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	when	Kathleen	had	tried	to	find	mother	all	over	the	house	and
和	什么时候	凯瑟琳	有	尝试	到	寻找	母亲	全部	超过	这	房子	和

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

当凯瑟琳在房子里到处寻找母亲却一无所获时，

[aɪ] [let] [maɪ] ['wɪʃɪz] ['saɪləns] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] ,

I	let	my	wishes	silence	my	conscience	and	said	,	"	All	right	,
我	让	我的	愿望	沉默	我的	良心	和	说	,	"	全部	正确的	,

我任由自己的愿望蒙蔽了良知，说道："好吧，

[aɪl] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] ['keəfəli] ; [bʌt; bət] [maɪnd] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

I'll	come	if	you	will	put	me	in	carefully	;	but	mind	,	I	don't	know	anything	about
患病的	来	如果	你	将要	放	我	在	小心	;	但	头脑	,	我	不	知道	任何事物	关于

['bəʊtɪŋ] . "

boating	.	"
划船	.	"

如果你能小心安排我上船，我就去；不过你要知道，我对划船一窍不通。

" [əʊ] , ['ru:pət] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

"	Oh	,	Rupert	knows	enough	for	all	of	us	.
"	哦	,	鲁珀特	知道	足够的	为了	全部	的	我们	.

"哦，鲁珀特知道的比我们所有人都多。"

['fɑ:ðə(r)] [sez] [hi:; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] .

Father	says	he	can	manage	a	boat	as	well	as	he	can	.
父亲	说道	他	能	管理	一个	船	作为	出色地	作为	他	能	.

父亲说他能像自己一样驾驭船只。

[lets] [get] [sʌm; səm] [fu:d] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] .

Let's	get	some	food	out	of	our	cupboard	and	start	at	once	.
我们来吧	得到	一些	食物	出去	的	我们的	橱柜	和	开始	在	一次	.

咱们从橱柜里拿出些吃的，马上开始吧。

" ['aʊə(r)] [den] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['i:təbəlz] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn]

"	Our	den	was	always	well	provided	with	eatables	,	so	there	was	no	difficulty	on
"	我们的	丹	曾是	总是	出色地	假如	和	食物	,	所以	那里	曾是	不	困难	在

[ðæt] [skɔ:(r)] ,

that	score	,
那	分数	,

"我们的窝里总是备有充足的食物，所以这方面没有任何困难。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hʌri]

and	the	dread	of	being	stopped	at	the	last	moment	made	me	hurry
和	这	恐惧	的	存在	停止	在	这	最后的	片刻	制成	我	匆忙

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

them	all	as	much	as	possible	.
他们	全部	作为	很多	作为	可能的	.

害怕在最后一刻被拦下，让我尽可能地加快了所有事情的进度。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'li:vd] [wen] ['ru:pət] [ə'pɪəd] [wɪð] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæd] .

I	was	quite	relieved	when	Rupert	appeared	with	my	hat	and	a	plaid	.
我	曾是	相当	松了口气	什么时候	鲁珀特	出现	和	我的	帽子	和	一个	格子图案	.

鲁珀特拿着我的帽子和格子呢出现时，我如释重负。

" [wi:l; wil] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ku:l] .

"	We'll	take	this	in	case	it	gets	cool	.
"	出色地	拿	这	在	案件	它	获得	凉爽的	.

"我们带上这个以防天气转凉。"

[naʊ] , [ðen] , ['kæθliːn] . [hiːv] [ə'hɔɪ] !
Now , then , Kathleen . Heave ahoy !
现在 , 然后 , 凯瑟琳 . 举 嘿! !

那么，凯瑟琳，扬帆起航吧!

" [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
" I was carried down those stairs more rapidly than I had ever been before .
" 我 曾是 携带 向下 那些 楼梯 更多的 快速 比 我 有 曾经 到过 前 .

“我被人以前所未有的速度从楼梯上抱了下来。”

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][bɪt][maɪ][lɪps][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai][wɒz; wəz] .
I shut my eyes and bit my lips to avoid showing how frightened I was .
我 关闭 我的 眼睛 和 少量 我的 嘴唇 到 避免 显示 如何 害怕 我 曾是 .

我闭上眼睛，咬着嘴唇，不让自己表现出害怕的样子。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
When I looked up I was in the bottom of the boat .
什么时候 我 看起来 向上 我 曾是 在 这 底部 的 这 船 .

当我抬头时，我发现自己已经到了船底。

['hærəld] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['θɔːtflnəs] , [hæd; həd][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['kʊʃnz] ,
Harold , with loving thoughtfulness , had put in some cushions ,
哈罗德 , 和 爱 深思熟虑 , 有 放 在 一些 靠垫 ,

哈罗德体贴周到地放了一些靠垫。

[ænd; ənd][ai][felt][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ɒn][maɪ]['səʊfə] .
and I felt as comfortable as on my sofa .
和 我 毛毡 作为 舒服的 作为 在 我的 沙发 .

我感觉就像坐在沙发上一样舒服。

" [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [dʒæk] .
" Push her off , Jack .
" 推 她 离开 , 杰克 .

“把她推开，杰克。”

" [dʒæk][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfəli] ,
" Jack did it skilfully ,
" 杰克 做过 它 巧妙地 ,

杰克做得非常娴熟。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [hɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and sprang in just as my heart came into my mouth for fear he should
和 弹簧 在 只是 作为 我的 心 来了 进入 我的 嘴 为了 害怕 他 应该
[fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
fall into the water .
落下 进入 这 水 .

他纵身跃入水中，我的心都提到了嗓子眼，生怕他掉进水里。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼!

" [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]
" they all cried , at the top of their voices , but my cheer was a feeble
" 他们 全部 哭 , 在 这 顶部 的 他们的 声音 , 但 我的 欢呼 曾是 一个 微弱
[wʌn] ;
one ;
一 ;

“他们都放声大哭，但我的欢呼却微弱无力；

[ai][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] ,

I	had	caught	sight	of	something	in	the	bows	,
我	有	捕捉	视线	的	某物	在	这	弓	,

我瞥见船头有什么东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [heit] [ɔːl][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gʌn] .

and	if	there	is	one	thing	I	have	hated	all	my	life	it	is	a	gun	.
和	如果	那里	是	一	事物	我	有	憎恨	全部	我的	生活	它	是	一个	枪	.

如果说我这辈子最痛恨的是什么，那就是枪。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	have	you	got	that	for	?
"	什么	有	你	得到	那	为了	?

你拿着那个是做什么用的?

" [ai] [sed] [tuː; tə] ['ruːpət] .

"	I	said	to	Rupert	.
"	我	说	到	鲁珀特	.

我对鲁珀特说。

" ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] , ['kæptɪn] .

"	Always	best	to	have	two	strings	to	your	bow	,	captain	.
"	总是	最好的	到	有	二	字符串	到	你的	弓	,	队长	.

“船长，最好是手握两把剑。”

[ɪf] [dʒæk][kænt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] , [ðen] [aɪl] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] ;

If	Jack	can't	catch	any	fish	,	then	I'll	shoot	something	;
如果	杰克	不能	抓住	任何	鱼	,	然后	患病的	射击	某物	;

如果杰克钓不到鱼，那我就打死谁。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aɪðə(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "

we	must	have	either	fish	or	fowl	for	supper	to	-	night	.	"
我们	必须	有	任何一个	鱼	或者	鸡	为了	晚餐	到	-	夜晚	.	"

今晚我们晚餐必须吃鱼或禽类。

" [dɪd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	mother	say	you	might	have	it	?
"	做过	母亲	说	你	可能	有	它	?

“妈妈说过你可能得了这种病吗？”

" [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ruːpət] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɑːf][æz; əz]

"	Jack	made	a	grimace	,	and	said	something	about	Rupert	not	being	half	as
"	杰克	制成	一个	鬼脸	,	和	说	某物	关于	鲁珀特	不是	存在	一半	作为

['stjuːpɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ;

stupid	as	he	looked	;
愚蠢的	作为	他	看起来	;

杰克做了个鬼脸，说鲁珀特其实没他看起来那么蠢;

[bʌt; bət][ai] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][gʌn][ɪn][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

but	I	soon	forgot	all	about	the	gun	in	my	enjoyment	of	the	water	.
但	我	很快	忘了	全部	关于	这	枪	在	我的	享受	的	这	水	.

但我很快就沉浸在水中的乐趣中，忘记了枪的存在。

['ruːpət] [ænd; ənd]['hærəld] [rəud] [wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['kæθliːn] [stɪrd] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

Rupert	and	Harold	rowed	well	together	,	and	Kathleen	steered	till	we	came	to
鲁珀特	和	哈罗德	划船	出色地	一起	,	和	凯瑟琳	转向	直到	我们	来了	到

[ðə; ði][meɪn] [striːm] ,

the	main	stream	,
这	主要的	溪流	,

鲁珀特和哈罗德配合默契，凯瑟琳掌舵，直到我们驶入主流。

[wen] [dʒæk][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][laɪn] .
when Jack put out his line .
什么时候 杰克 放 出去 他的 线 .

杰克放出他的线时。

[ɪf] [fɪʃ] [kæn; kən][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,
If fish can hear and understand ,
如果 鱼 能 听到 和 理解 ,

如果鱼能听见和理解，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [n'ɔɪzɪɪə] [kruː] [kʌm]
they certainly must have thought that there never was a noisier crew come
他们 当然 必须 有 想法 那 那里 绝不 曾是 一个 更嘈杂 全体人员 来
[aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
out to look for them .
出去 到 看 为了 他们 .

他们肯定认为，从来没有哪支搜寻队比这支更吵闹。

[wiː; wi] [lɑːft] [tɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] ['eni] [mɔː(r)] ,
We laughed till we couldn't laugh any more ,
我们 笑了 直到 我们 不能 笑 任何 更多的 ,

我们笑到再也笑不出来为止。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rəuə] [hæd; həd][tuː; tə][rest][ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl]
and our rowers had to rest on their oars to recover strength to pull
和 我们的 划船者 有 到 休息 在 他们的 桨 到 恢复 力量 到 拉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们的划船运动员不得不停下来休息，恢复体力才能继续划船。

" [dʒʌst] [lʊk] ! " [sed] [dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] .
" Just look ! " said Jack , suddenly .
" 只是 看 ! " 说 杰克 , 突然 .

“快看！”杰克突然说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪni] ['fʊtmɑːk] .
" There's a tiny footmark .
" 有 一个 微小的 脚印 .

“这里有个很小的脚印。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['feləʊ] [weəz] [ˌnaɪn'tiːn] . "
I should think that fellow wears nineteens . "
我 应该 思考 那 同伴 穿着 十九 . "

我认为那家伙穿的是19号鞋。

" [həʊld][hɑːd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [treɪs] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ruːpət] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Hold hard a minute , and let us trace them , " said Rupert , leaning over
" 抓住 难的 一个 分钟 , 和 让 我们 痕迹 他们 , " 说 鲁珀特 , 倾斜 超过
[ðə; ði][saɪd] .
the side .
这 边 .

“稍等片刻，让我们追踪一下，”鲁珀特说着，俯身探出船舷。

" [tɔːk] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
" Talk of footprints in the snow ,
" 讲话 的 脚印 在 这 雪 ,

“谈到雪地上的脚印，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
they are not half as beautiful as footprints in the mud under the river .
他们 是 不是 一半 作为 美丽的 作为 脚印 在 这 泥 在下面 这 河 .

它们远不及河底泥泞中的脚印美丽。

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ['skɪlfəli] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [steps] ,

"	He	guided	the	boat	skilfully	,	so	that	we	followed	the	steps	,
"	他	引导	这	船	巧妙地	,	所以	那	我们	随后	这	步骤	,

他驾驶技术娴熟，所以我们才能按照指示的路线行驶。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['nɪərɪst] - .

till	they	went	up	the	bank	on	the	side	nearest	Craigstown	.
直到	他们	去	向上	这	银行	在	这	边	最近的	-	.

直到他们沿着靠近克雷格斯敦一侧的河岸向上走去。

" [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ðen] ; [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ænd; ənd]

"	The	old	fellow	comes	from	there	,	then	;	I	wonder	where	he	goes	,	and
"	这	老的	同伴	来	从	那里	,	然后	;	我	想知道	在哪里	他	去	,	和

[weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

where	he	comes	from	.
在哪里	他	来	从	.

“那么，这位老人家是从那里来的；我想知道他要去哪里，又从哪里来。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] .

It's	a	queer	sort	of	place	to	choose	for	an	afternoon	walk	.
它是	一个	酷儿	种类	的	地方	到	选择	为了	一个	下午	走	.

选择这里作为下午散步的地点，感觉有点奇怪。

[hə'ləʊ] , [wʌts] [ðæt] ?

Halloa	,	what's	that	?
喊叫	,	是什么	那	?

你好，那是什么?

[pʊʃ] [ɒf] [kwɪk] , [dʒæk] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɪk] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] , [tuː] . "

Push	off	quick	,	Jack	,	or	we	shall	stick	,	and	on	the	wrong	side	,	too	.	"
推	离开	快的	,	杰克	,	或者	我们	将	戳	,	和	在	这	错误的	边	,	也	.	"

快点蹬车，杰克，不然我们就陷进去了，而且还会陷在错误的一边。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	HE	WAS	THROWN	TO	THE	BOTTOM	OF	THE	BOAT	.
"	他	曾是	抛掷	到	这	底部	的	这	船	.

他被扔到了船底。

" [dʒæk] [spræŋ] [ʌp] ,

"	Jack	sprang	up	,
"	杰克	弹簧	向上	,

杰克猛地跳了起来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ɔː(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌrənt]

and	put	the	oar	down	with	a	force	which	sent	the	boat	out	into	the	current
和	放	这	桨	向下	和	一个	力量	哪个	发送	这	船	出去	进入	这	当前的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后他猛地将桨划下，使船再次被推入水流中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [fel] .

but	the	next	instant	he	fell	.
但	这	下一个	立即的	他	跌倒	.

但下一刻他就倒下了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɔː(r)] [stʌk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə]

He	had	overreached	himself	,	the	oar	stuck	,	and	he	was	thrown	to
他	有	过度扩张	他自己	,	这	桨	卡住	,	和	他	曾是	抛掷	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

the	bottom	of	the	boat	.
这	底部	的	这	船	.

他用力过猛，桨卡住了，他被甩到了船底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

There	was	consternation	in	every	face	for	a	moment	.
那里	曾是	惊愕	在	每一个	脸	为了	一个	片刻	.

那一刻，每个人脸上都露出了惊愕的神色。

['ruːpət] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] .

Rupert	was	the	first	to	recover	himself	.
鲁珀特	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

鲁珀特是第一个恢复过来的。

" [teɪk] [ðæt] ['stretʃə(r)] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

"	Take	that	stretcher	,	Jack	,	and	see	what	you	can	do	to	help	me	.
"	拿	那	担架	,	杰克	,	和	看	什么	你	能	做	到	帮助	我	.

“杰克，把担架拿过来，看看你能帮帮我什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['hærəld] .

You	will	pull	stronger	than	Harold	.
你	将要	拉	更强	比	哈罗德	.

你的拉力会比哈罗德强。

[aɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

I'll	just	turn	her	round	and	go	home	.
患病的	只是	转动	她	圆形的	和	去	家	.

我这就把她转身回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ;

"	It	was	very	easy	to	say	,	but	impossible	to	do	;
"	它	曾是	非常	简单的	到	说	,	但	不可能的	到	做	;

说起来容易做起来难；

[pʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði][bəʊt][hɑːf] [raʊnd] ,

pull	as	they	would	they	could	only	get	the	boat	half	round	,
拉	作为	他们	会	他们	可以	仅有的	得到	这	船	一半	圆形的	,

尽管他们拼命拉，也只能把船拉转半圈。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][pv; əv][ðə; ði] [striːm] .

so	that	she	was	more	than	ever	in	the	power	of	the	stream	.
所以	那	她	曾是	更多的	比	曾经	在	这	力量	的	这	溪流	.

因此，她比以往任何时候都更加受制于河流的力量。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['kæθliːn] ['æŋkʃəsli] .

I	looked	at	Kathleen	anxiously	.
我	看起来	在	凯瑟琳	焦虑地	.

我焦虑地看着凯瑟琳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

She	was	as	white	as	her	frock	.
她	曾是	作为	白色的	作为	她	连衣裙	.

她的肤色和她的裙子一样白皙。

" [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [tɜːnd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [siː] .

"	The	tide	has	turned	,	"	she	cried	,	"	and	we	are	going	out	to	sea	.
"	这	潮	有	转向	,	"	她	哭	,	"	和	我们	是	去	出去	到	海	.

“潮水退去了，”她喊道，“我们要出海了。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] .

Tied	to	the	Bell	Buoy	.
系	到	这	钟	浮标	.

系在钟形浮标上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的巢穴(Our Den)
第2/3页

[ai][ɪk'spekt][ai] ['feɪntɪd] ,
I **expect** **I** **fainted** **,**
我 预计 我 昏厥 ,

我估计是晕倒了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['kæθliːn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]
for **when** **I** **looked** **at** **Kathleen** **again** **she** **was** **bathing** **my** **face** **and** **hands**
为了 什么时候 我 看起来 在 凯瑟琳 再次 她 曾是 洗澡 我的 脸 和 双手
[wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)] ,
with **sea** **water** **,**
和 海 水 ,

当我再次看向凯瑟琳时，她正在用海水清洗我的脸和手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
and **the** **shores** **were** **ever** **so** **much** **farther** **off** **than** **they** **had** **been** **.**
和 这 海岸 是 曾经 所以 很多 更远 离开 比 他们 有 到过 .

海岸线比之前远了很多。

" [əʊ] , ['ɛdrɪk] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" **Oh** **,** **Edric** **,** **what** **shall** **we** **do** **?**
" 哦 , 埃德里克 , 什么 将 我们 做 ?

"哦，埃德里克，我们该怎么办？"

[wɒt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [seɪ] ?
What **will** **uncle** **and** **aunt** **say** **?**
什么 将要 叔叔 和 阿姨 说 ?

叔叔和婶婶会说什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] [naʊ] ?
Are **you** **better** **now** **?**
是 你 更好的 现在 ?

你现在好些了吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ['ruːpət] ? "
What **is** **the** **time** **,** **Rupert** **?** **"**
什么 是 这 时间 , 鲁珀特 ? "

鲁珀特，现在几点了?

" [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , " [sed] ['ruːpət] .
" **Half** **-** **past** **four** **,** **"** **said** **Rupert** **.**
" 一半 - 过去的 四 , " 说 鲁珀特 .

"四点半，"鲁珀特说。

" [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [aʊt][sɪks] ['aʊəz] , [səʊ][wiː; wi][kænt][biː; bi] [bæk] ['eni] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] . "
" **The** **tide** **runs** **out** **six** **hours** **,** **so** **we** **can't** **be** **back** **any** **way** **before** **midnight** **.** **"**
" 这 潮 跑步 出去 六 小时 , 所以 我们 不能 是 后退 任何 方式 前 午夜 . "

"潮水退去需要六个小时，所以我们无论如何都不可能在午夜前赶回去。"

" [ðen] [ai] [vəʊt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Then** **I** **vote** **we** **have** **something** **to** **eat** **,** **"** **said** **Jack** **,**
" 然后 我 投票 我们 有 某物 到 吃 , " 说 杰克 ,

"那我提议我们吃点东西，"杰克说。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] .
as **usual** **the** **first** **to** **recover** **himself** **.**
作为 通常 这 第一的 到 恢复 他自己 .

一如既往，他是第一个恢复过来的。

" [aɪ] [seɪ] , ['ruːpət] ,
" I say , Rupert ,
" 我 说 , 鲁珀特 ,

我说，鲁珀特，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] ['fægɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
is it any good fagging away with that oar to keep her in the middle of
是 它 任何 好的 抽烟 离开 和 那 桨 到 保持 她 在 这 中间 的
[ðə; ði] [striːm] ?
the stream ?
这 溪流 ?

用桨不停地划，能让她保持在溪流中央吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ə'graʊnd] ?
Don't you think we might as well let her run aground ?
不 你 思考 我们 可能 作为 出色地 让 她 跑步 搁浅 ?

你不觉得我们不如就让她搁浅算了吗?

" ['ruːpət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði]
" Rupert was standing in the bows , guiding the boat as they do the
" 鲁珀特 曾是 常设 在 这 弓 , 指导 这 船 作为 他们 做 这
['gɔndələz] [ɪn] ['venɪs] ,
gondolas in Venice ,
贡多拉 在 威尼斯 ,

“鲁珀特站在船头，像威尼斯的贡多拉船夫那样掌舵。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and looked tired and anxious .
和 看起来 疲劳的 和 焦虑的 .

他看起来既疲惫又焦虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" I think we ought to go on , " he said , quietly .
" 我 思考 我们 应该 到 去 在 , " 他 说 , 悄悄 .

“我想我们应该继续前进了，”他平静地说。

" ['ɛdrɪk] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪm]
" Edric has never been on the water but once , and I want to get him
" 埃德里克 有 绝不 到过 在 这 水 但 一次 , 和 我 想 到 得到 他
[həʊm] .
home .
家 .

“埃德里克只下过一次水，我想让他回家。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['strændɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [fləʊts]
If we get stranded we are bound to stay till the tide comes up and floats
如果 我们 得到 搁浅 我们 是 边界 到 停留 直到 这 潮 来 向上 和 浮标
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

如果我们被困住了，就只能等到涨潮把我们带走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðɪs] ['hevi] [tʌb] [həʊm] [wɪð] [wʌn]
and then there's a doubt whether we can get this heavy tub home with one
和 然后 有 一个 怀疑 无论 我们 能 得到 这 重的 浴缸 家 和 一
[ɔː(r)] .
oar .
桨 .

然后，我们能否用一根桨把这个沉重的桶划回家就成了个疑问。

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [best] [tʃɑ:ns] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m] ,
I think our best chance is to go down with the stream ,
我 思考 我们的 最好的 机会 是 到 去 向下 和 这 溪流 ,

我认为我们最好的机会就是顺流而下。

[tɪl] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] .
till we get into the bay .
直到 我们 得到 进入 这 湾 .

直到我们进入海湾。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪl] [pɑ:s] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] [raʊnd] [tu:; tə] - . "
Perhaps a boat will pass , and take us round to Craigstown . "
也许 一个 船 将要 经过 , 和 拿 我们 圆形的 到 - . "

或许会有船经过，载我们绕到克雷格斯敦去。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [draɪv] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] , " [sed] [ai] ,
" We could easily drive home from there at low water , " said I ,
" 我们 可以 容易地 驾驶 家 从 那里 在 低的 水 , " 说 我 ,

"退潮的时候，我们很容易就能从那里开车回家，"我说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪərəli] , [ðəʊ] [ai] [felt] ['fɪəf(ə)l] .
trying to speak cheerily , though I felt fearful .
尝试 到 说话 兴高采烈地 , 尽管 我 毛毡 可怕 .

尽管内心感到害怕，我还是努力用轻松愉快的语气说话。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑ:ti] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]
What a different party we were then , as the boat went swiftly down the
什么 一个 不同的 派对 我们 是 然后 , 作为 这 船 去 迅速地 向下 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

那时我们和现在完全是两拨人，船飞快地顺流而下。

['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] .
widening and widening every moment .
扩大 和 扩大 每一个 片刻 .

每时每刻都在扩大。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [meɪ]
" Now , captain , your eyes are good , whatever your legs and arms may
" 现在 , 队长 , 你的 眼睛 是 好的 , 任何 你的 腿 和 武器 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

"船长，不管你的腿和胳膊怎么样，你的眼睛都很好。"

[dʒʌst] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [ʃɪp] , [ə'hɔɪ] ! -
Just keep a sharp look out , and shout ' Ship , ahoy ! '
只是 保持 一个 锋利的 看 出去 , 和 喊 - 船 , 嘿! ! -

只要时刻保持警惕，并大喊"船来了！"

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] . "
the instant you see anything . "
这 立即的 你 看 任何事物 . "

你看到任何东西的那一刻。"

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['hærəld] , ['sʌd(ə)nli] .
" What's that ? " cried Harold , suddenly .
" 是什么 那 ? " 哭 哈罗德 , 突然 .

"那是什么？"哈罗德突然喊道。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bel] .
" I heard a bell .
" 我 听到 一个 钟 .

我听到了铃声。

[aɪ] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [rʌf] ; [doʊnt] [pɪtʃ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] , [pliːz] .
I say , isn't it getting rough ; don't pitch me overboard , please .
我 说 , 不是 它 获得 粗糙的 ; 不 沥青 我 落水 , 请 .

我说，情况是不是越来越糟了？请不要把我扔下船。

[jʊd] ['betə(r)][sɪt] [daʊn] , ['ruːpət] , [ɔː(r)] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ]['hedə(r)] .
You'd better sit down , Rupert , or you'll take a header .
你会 更好的 坐 向下 , 鲁珀特 , 或者 你会 拿 一个 标题 .

鲁珀特，你最好坐下，不然你会挨一记重击。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] [juː; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɒn] [bɔːd] .
There's no one here to fish you out , and there isn't a towel on board .
有 不 一 这里 到 鱼 你 出去 , 和 那里 不是 一个 毛巾 在 木板 .

这里没有人能把你救上来，船上也没有毛巾。

[ˌstjuːə'des] , [jʊl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs][fɔː(r); fə(r)] [fər'get] [ðem; ðəm] .
Stewardess , you'll please to take a month's notice for forgetting them .
空中小姐 , 你会 请 到 拿 一个 月份 注意 为了 遗忘 他们 .

空姐，请您提前一个月通知，以免忘记他们。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒəʊks][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [sæt] ['hevɪli] [ɒn] ['evri] [hɑːt] .
" With such little jokes we tried to hide the fear which sat heavily on every heart .
" 和 这样的 小的 笑话 我们 尝试 到 隐藏 这 害怕 哪个 卫星 重度 在 每一个 心 .

“我们试图用这些小玩笑来掩盖每个人心中沉重的恐惧。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [sed] ['kæθliːn] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] .
" There it is again , " said Kathleen , looking eagerly around .
" 那里 它 是 再次 , " 说 凯瑟琳 , 寻找 急切地 大约 .

“它又出现了，”凯瑟琳一边说着，一边急切地环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [bel] .
" It sounds like a bell .
" 它 声音 喜欢 一个 钟 .

“听起来像铃铛声。”

" [ai] [reɪzd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['elbəʊ] .
" I raised myself on my elbow .
" 我 提高 我 在 我的 弯头 .

我用手肘撑起了身体。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" It must be the bell buoy , " I exclaimed .
" 它 必须 是 这 钟 浮标 , " 我 惊呼 .

“那一定是钟形浮标！”我惊呼道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I have heard father talk about it .
" 我 有 听到 父亲 讲话 关于 它 .

我听父亲谈起过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] , ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
It is a great big buoy , painted red and white .
它 是 一个 伟大的 大的 浮标 , 绘 红色的 和 白色的 .

这是一个巨大的浮标，涂成红色和白色。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bel] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hæməz] [wɪtʃ] [swɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

There's	a	bell	on	the	top	,	and	four	hammers	which	swing	up	against	it	with
有	一个	钟	在	这	顶部	,	和	四	锤子	哪个	摇摆	向上	反对	它	和

[ðə; ði] [weɪvz] . "

the	waves	.	"
这	波浪	.	"

顶部有一个钟，还有四个锤子随着海浪摆动敲击它。

" [ɪz][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)] ? " [sed] ['ruːpət] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] .

"	Is	there	danger	there	?	"	said	Rupert	,	standing	up	again	,	and	grasping	his	oar	.
"	是	那里	危险	那里	?	"	说	鲁珀特	,	常设	向上	再次	,	和	抓握	他的	桨	.

“那里有危险吗？”鲁珀特说着，又站了起来，握紧了他的船桨。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Not	for	us	,	I	think	.
"	不是	为了	我们	,	我	思考	.

“我想，这对我们来说并不合适。”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'get] ;

I	almost	forget	;
我	几乎	忘记	;

我差点忘了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ðeə(r)] [kɔːs] [wen]

but	I	think	father	said	it	was	put	to	show	the	steamers	their	course	when
但	我	思考	父亲	说	它	曾是	放	到	展示	这	蒸汽船	他们的	课程	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪzwɛl] [tuː; tə]['bɑːrfərd] . "

they	are	up	the	Chiswell	to	Barford	.	"
他们	是	向上	这	奇斯韦尔	到	巴福德	.	"

但我认为父亲说过，这是为了向沿奇斯韦尔河驶往巴福德的汽船指示航线而设置的。

" [wɒt] ! [ɪz][ðeə(r)][ə'nʌðə(r)]['rɪvə(r)][ʌp][ðeə(r)] ?

"	What	!	is	there	another	river	up	there	?
"	什么	!	是	那里	其他	河	向上	那里	?

什么！上面还有另一条河？

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] .

No	wonder	we	have	such	a	tossing	.
不	想知道	我们	有	这样的	一个	抛掷	.

难怪我们之间会有如此大的分歧。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [ə'gen] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	the	bell	again	—	we	must	be	getting	nearer	to	it	.
有	这	钟	再次	—	我们	必须	是	获得	更近	到	它	.

铃声又响了——我们一定离目标越来越近了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[ʃɪp] , [ə'hɔɪ] !

Ship	,	ahoy	!
船	,	嘿！	!

扬帆起航！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃaʊt] , ['kæptɪn] ?

Why	didn't	you	shout	,	captain	?
为什么	没有	你	喊	,	队长	?

船长，你为什么不大声喊叫？

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] ,

"	We	were	making	straight	for	the	bell	buoy	,
"	我们	是	制作	直的	为了	这	钟	浮标	,

“我们当时正径直朝着钟形浮标驶去，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

but	I	saw	that	we	were	also	making	straight	for	the	open	sea	.
但	我	锯	那	我们	是	还	制作	直的	为了	这	打开	海	.

但我发现我们也正径直驶向公海。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ][preə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ə'laʊd] :

In	an	instant	a	prayer	came	to	my	lips	,	and	I	said	aloud	:
在	一个	立即的	一个	祷告	来了	到	我的	嘴唇	,	和	我	说	大声	:

刹那间，一句祷告涌上心头，我大声说道：

" [əʊ] , [gɒd] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Oh	,	God	,	show	us	what	we	ought	to	do	.
"	哦	,	上帝	,	展示	我们	什么	我们	应该	到	做	.

“哦，上帝，请告诉我们应该做什么。”

" [laɪk] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	Like	a	direct	answer	from	Heaven	,	which	we	all	believed	it	was	,
"	喜欢	一个	直接的	回答	从	天堂	,	哪个	我们	全部	相信	它	曾是	,

['kæθliːn] [sed] ,

Kathleen	said	,
凯瑟琳	说	,

“就像是来自上天的直接回应，我们都相信这就是上天的旨意，”凯瑟琳说道。

" [taɪ][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ruːpət] .

"	Tie	the	boat	to	the	buoy	,	Rupert	.
"	领带	这	船	到	这	浮标	,	鲁珀特	.

“鲁珀特，把船系在浮标上。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['iːgə(r)][tuː; tə][help] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] , [ai] [reɪzd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [niːz]

"	In	the	excitement	,	eager	to	help	,	eager	to	see	,	I	raised	myself	to	my	knees
"	在	这	激动	,	渴望的	到	帮助	,	渴望的	到	看	,	我	提高	我	到	我的	膝盖

,

,

,

“在激动之下，我急于帮忙，急于一睹真容，于是我跪了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [bæk] ; [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf][bɪ'fɔː(r)] .

and	then	dropped	back	;	I	had	never	done	so	much	in	my	life	before	.
和	然后	掉落	后退	;	我	有	绝不	完毕	所以	很多	在	我的	生活	前	.

然后我又退了回去；我这辈子从来没有做过这么多事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] ['ruːpət] ['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː]

It	was	a	terrible	moment	of	suspense	,	and	then	Rupert	almost	fell	into
它	曾是	一个	糟糕的	片刻	的	悬念	,	和	然后	鲁珀特	几乎	跌倒	进入

[kæθ'liːnz] [ɑːmz] .

Kathleen's	arms	.
凯瑟琳的	武器	.

那一刻真是惊心动魄，鲁珀特差点跌进凯瑟琳的怀里。

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] .

"	she	cried	;	"	you've	done	it	,	darling	.
"	她	哭	;	"	你已经	完毕	它	,	亲爱的	.

她哭着说：“你做到了，亲爱的。”

" [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði]['peɪntə(r)] ['skɪlfəli] [raʊnd][ðə; ði]['aɪən] [freɪm] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [bel]

"	He	had	tied	the	painter	skilfully	round	the	iron	frame	which	supported	the	bell
"	他	有	系	这	画家	巧妙地	圆形的	这	铁	框架	哪个	有	这	钟

.

:

.

"他巧妙地把画家绑在了支撑钟的铁架上。"

" [jes] , [ɪts] [dʌn] , [dɪə(r)] ; [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði][rəʊp][lɑːst] .

"	Yes	,	it's	done	,	dear	;	the	question	is	,	how	long	will	the	rope	last	.
"	是的	,	它是	完毕	,	亲爱的	;	这	问题	是	,	如何	长的	将要	这	绳索	最后的	.

"是的，亲爱的，已经完成了；问题是，这根绳子能用多久。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪk] ['biːɪŋ] [mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

It	isn't	like	being	moored	to	a	tree	at	the	side	of	a	river	.
它	不是	喜欢	存在	系泊	到	一个	树	在	这	边	的	一个	河	.

这不像被系在河边的一棵树上。

[əʊ] ! [aɪm]['taɪəd] , [aɪ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [aʊt] ,

Oh	!	I'm	tired	,	I	must	rest	a	moment	;	you	two	look	out	,
哦	！	我是	疲劳的	,	我	必须	休息	一个	片刻	;	你	二	看	出去	,

哦！我累了，得休息一会儿；你们两个小心点。

[ænd; ənd]['sɪgnəl] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ves(ə)l] .

and	signal	if	you	see	any	vessel	.
和	信号	如果	你	看	任何	血管	.

如果看到任何船只，请发出信号。

" [æz; əz][hiː; hi][spəʊk][hiː; hi] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] .

"	As	he	spoke	he	kicked	something	.
"	作为	他	辐	他	踢	某物	.

他说话的时候踢到了什么东西。

" [wɒt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['idiəts][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dʒæk] ,

"	What	a	set	of	idiots	we	are	,	"	said	Jack	,
"	什么	一个	放	的	白痴	我们	是	,	"	说	杰克	,

"我们真是一群白痴，"杰克说道。

['krɔːlɪŋ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

crawling	carefully	along	the	bottom	of	the	boat	,	which	was	pitching	in	a
爬行	小心	沿着	这	底部	的	这	船	,	哪个	曾是	投球	在	一个

['mænə(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

manner	fearful	to	describe	.
方式	可怕	到	描述	.

他小心翼翼地沿着船底爬行，船身剧烈摇晃，令人胆战心惊。

" [hɪrz] [ðə; ði][gʌn] ; [lets] ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['sʌmwʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] .

"	Here's	the	gun	;	let's	fire	it	till	someone	sees	us	.
"	这里是	这	枪	;	我们来吧	火	它	直到	某人	看到	我们	.

"枪在这儿；咱们开枪，直到有人看见我们为止。"

" [ə; eɪ] [bæŋ] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪzəri] .

"	A	bang	,	a	flash	,	a	sharp	pain	in	my	hand	,	and	a	cry	of	misery	.
"	一个	砰	,	一个	闪光	,	一个	锋利的	疼痛	在	我的	手	,	和	一个	哭	的	苦难	.

"一声巨响，一道闪光，我的手传来一阵剧痛，然后我发出了一声痛苦的哭喊。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [fə'get] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

Shall	I	ever	forget	those	few	minutes	?
将	我	曾经	忘记	那些	很少	分钟	?

我是否会忘记那短短的几分钟?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [hɜ:t] [æt; ət][fɜ:st] ;

I	didn't	know	where	I	was	hurt	at	first	;
我	没有	知道	在哪里	我	曾是	伤害	在	第一的	;

起初我不知道自己哪里受伤了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][wɒz; wəz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [æz; əz][maɪ]

but	the	marvel	was	we	were	not	all	turned	into	the	sea	as	my
但	这	奇迹	曾是	我们	是	不是	全部	转向	进入	这	海	作为	我的

['kʌz(ə)nz] [rʌʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

cousins	rushed	to	me	.
表兄弟姐妹	匆忙	到	我	.

但令人惊奇的是，当我的表兄弟们冲向我时，我们并没有全部变成大海。

[ɪf] ['aʊə(r)][bəʊt][hæd; həd][nɒt] [bi:n] , [æz; əz][dʒæk] [sed] , [ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld][tʌb] ,

If	our	boat	had	not	been	,	as	Jack	said	,	a	regular	old	tub	,
如果	我们的	船	有	不是	到过	,	作为	杰克	说	,	一个	常规的	老的	浴缸	,

如果我们的船不像杰克说的那样，只是一艘普通的旧船，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [teɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

you	would	never	have	read	this	tale	,	for	I	should	never	have	written	it	.
你	会	绝不	有	读	这	故事	,	为了	我	应该	绝不	有	书面	它	.

你永远不会读到这个故事，因为我根本不应该写它。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

The	bullet	had	just	grazed	my	left	hand	and	carried	away	my	little	finger	.
这	子弹	有	只是	放牧	我的	左边	手	和	携带	离开	我的	小的	手指	.

子弹擦过我的左手，带走了我的小指。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sɪns] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪn]

Of	course	,	I	have	missed	it	very	often	since	,	and	groaned	over	the	pain
的	课程	,	我	有	错过	它	非常	经常	自从	,	和	呻吟	超过	这	疼痛

[ðen] ;

then	;
然后	;

当然，从那以后，我常常会想念它，每次都会因为这种痛苦而呻吟;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðæt] [ˌæftər'nu:nz] [ɪk'spɪəriəns] [ə'gen] ,

but	if	I	had	to	go	through	that	afternoon's	experience	again	,
但	如果	我	有	到	去	通过	那	下午	经验	再次	,

但如果让我再经历一次那天下午的事情，

[ai] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [stɪl] [let] [ðæt] ['bʊlɪt] [wɜ:k] [ɪts] ['mɪstʃɪf] .

I	would	certainly	still	let	that	bullet	work	its	mischief	.
我	会	当然	仍然	让	那	子弹	工作	它是	恶作剧	.

我当然还是会让那颗子弹继续作恶。

[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [stɔ:ntʃ, stɑ:ntʃ][ðə; ði] [blʌd] ,

Care	for	me	,	staunching	the	blood	,
关心	为了	我	,	止血	这	血	,

照顾我，止住血，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [h'ændkətʃˌi:fs] ['ɪntu:][strɪps][tu:; tə][stɒp][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ,

and	tearing	handkerchiefs	into	strips	to	stop	the	circulation	at	the	wrist	,
和	撕裂	手帕	进入	条状物	到	停止	这	循环	在	这	手腕	,

并将手帕撕成条状，以阻断手腕处的血液循环。

[wɪtʃ] [aɪ'dɪə][ai][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [bʊks] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

which	idea	I	had	gathered	from	various	books	of	war	and	bloodshed	,
哪个	主意	我	有	聚集	从	各种各样的	图书	的	战争	和	流血事件	,

这个想法是我从各种关于战争和流血的书籍中收集而来的。

[ɔ:l] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

all	took	time	and	distracted	our	thoughts	for	a	while	from	the	danger
全部	采取	时间	和	愣	我们的	想法	为了	一个	尽管	从	这	危险

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

which	threatened	us	all	.
哪个	威胁	我们	全部	.

这一切都耗费了时间，也暂时分散了我们的注意力，让我们不再关注威胁着我们所有人的危险。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ][bəʊt] ! " [sed] ['hærəld] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	I	see	a	boat	!	"	said	Harold	,	with	a	gasp	of	joy	.
"	我	看	一个	船	!	"	说	哈罗德	,	和	一个	喘气	的	喜悦	.

"我看到一艘船了！"哈罗德兴奋地喘着气说。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][gʌn] , [kwɪk] , " [kraɪd] ['ru:pət] .

"	Give	me	the	gun	,	quick	,	"	cried	Rupert	.
"	给	我	这	枪	,	快的	,	"	哭	鲁珀特	.

"快把枪给我！"鲁珀特喊道。

" [doʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɛdrɪk] ; [aɪ][woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

"	Don't	be	frightened	,	Edric	;	I	won't	hurt	you	.
"	不	是	害怕	,	埃德里克	;	我	惯于	伤害	你	.

"别害怕，埃德里克；我不会伤害你。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] .

It	is	our	only	hope	.
它	是	我们的	仅有的	希望	.

这是我们唯一的希望。

" [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] — [θri:] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Bang	,	bang	,	bang	—	three	shots	in	the	air	as	quickly	as	possible	.
"	砰	,	砰	,	砰	—	三	镜头	在	这	空气	作为	迅速地	作为	可能的	.

"砰、砰、砰——三声枪响，尽可能快地向空中鸣放。"

" [doʊnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɛdrɪk] .

"	DON'T	BE	FRIGHTENED	,	EDRIC	.
"	不	是	害怕	,	埃德里克	.

"别害怕，埃德里克。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] . "

IT	IS	OUR	ONLY	HOPE	.	"
它	是	我们的	仅有的	希望	.	"

这是我们唯一的希望。

" [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌju: 'es] , [ʃi:z] ['tɜ:nɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [wi:; wi][kraɪd] ,

"	She	sees	us	,	she's	turning	this	way	,	"	we	cried	,
"	她	看到	我们	,	她是	转弯	这	方式	,	"	我们	哭	,

"她看见我们了，她正朝这边转过来，"我们喊道。

[wɪð] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪəz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stəri] .

with	voices	in	which	tears	and	joy	struggled	for	the	mastery	.
和	声音	在	哪个	眼泪	和	喜悦	挣扎	为了	这	精通	.

声音中既有泪水，也有喜悦，难以分辨。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

But	we	were	not	yet	out	of	danger	.
但	我们	是	不是	然而	出去	的	危险	.

但我们尚未脱离危险。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] ['ʌtə] [ðæt] [kraɪ] , [wi:; wi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] .

Even	as	we	uttered	that	cry	,	we	gave	another	.
甚至	作为	我们	说出	那	哭	,	我们	给予	其他	.

就在我们发出那声呐喊的同时，我们又发出了一声呐喊。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看!

[ðə; ði][rəʊp][ɪz]['brəʊkən] .
the **rope** **is** **broken** **.**
这 绳索 是 破碎的 .

绳子断了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'drɪft] !
We **are** **adrift** **!**
我们 是 漂流 !

我们迷失了方向!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
Punishment **and** **Escape** **.**
惩罚 和 逃脱 .

惩罚与逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm]
It **was** **ten** **o'clock** **when** **we** **were** **driven** **through** **the** **gates** **of** **our** **home**
它 曾是 十 点钟 什么时候 我们 是 驱动 通过 这 大门 的 我们的 家
.
:
.

我们乘车驶入家门时，已经是晚上十点了。

['fɑːðə(r)][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Father **had** **only** **just** **returned** **from** **London** **,**
父亲 有 仅有的 只是 返回 从 伦敦 ,

父亲刚从伦敦回来。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [speəd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ægəni] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [pɑːst]
so **he** **had** **been** **spared** **the** **long** **hours** **of** **agony** **which** **mother** **had** **passed**
所以 他 有 到过 幸存 这 长的 小时 的 痛苦 哪个 母亲 有 通过了
['ɑːftə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [tiː] ['aʊə(r)] .
after **missing** **us** **at** **the** **usual** **tea** **hour** **.**
后 丢失的 我们 在 这 通常 茶 小时 .

因此，他免于经历母亲在平常的下午茶时间错过我们后所经历的漫长而痛苦的煎熬。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pɑːti] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][gɒt] [aʊt]
What **a** **miserable** **party** **we** **must** **have** **looked** **as** **one** **by** **one** **we** **got** **out**
什么 一个 悲惨的 派对 我们 必须 有 看起来 作为 一 经过 一 我们 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .
of **the** **cart** **.**
的 这 大车 .

我们一个接一个地从购物车里出来时，看起来一定很狼狈。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst] ; [ænd; ənd][æz; əz]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Of **course** **,** **I** **was** **last** **;** **and** **as** **father** **lifted** **me** **in** **his** **arms** **,**
的 课程 , 我 曾是 最后的 ; 和 作为 父亲 抬起 我 在 他的 武器 ,

当然，我是最后一个；当父亲把我抱起来时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bændɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət]

he	caught	sight	of	my	hand	,	which	had	been	bandaged	by	the	doctor	at
他	捕捉	视线	的	我的	手	,	哪个	有	到过	包扎	经过	这	医生	在

-
,

Craigstown	,
-	,

他看到了我的手，我的手在克雷格斯敦被医生包扎过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

and	was	now	in	a	sling	.
和	曾是	现在	在	一个	吊索	.

现在他被吊在了担架上。

" [ɪts] ['əʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [ʃænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	only	my	little	finger	,	father	,	"	I	said	;	"	I	shan't	miss	it	.
"	它是	仅有的	我的	小的	手指	,	父亲	,	"	我	说	;	"	我	不会	错过	它	.

“父亲，那只是我的小指头，”我说，“我不会想念它的。”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Then	I	remembered	that	,	of	course	,	he	knew	nothing	that	had	happened	,
"	然后	我	记得	那	,	的	课程	,	他	知道	没有什么	那	有	发生	,

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	said	no	more	.
和	说	不	更多的	.

“然后我意识到，他当然对发生的事情一无所知，于是便不再说话了。”

[nəʊ] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] ['evə(r)][felt][mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,

No	prisoners	in	the	dock	ever	felt	more	wretched	than	we	did	,
不	囚犯	在	这	码头	曾经	毛毡	更多的	可怜	比	我们	做过	,

被告席上没有哪个囚犯比我们感到更痛苦。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [feɪt] .

as	we	stood	in	the	dining	-	room	wondering	what	would	be	our	fate	.
作为	我们	站立	在	这	用餐	-	房间	好奇	什么	会	是	我们的	命运	.

我们站在餐厅里，不知自己的命运将会如何。

[maɪ]['dʒent(ə)l]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

My	gentle	mother	came	to	the	rescue	.
我的	温和的	母亲	来了	到	这	救援	.

我温柔的母亲及时伸出援手。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [stɑːvd] ; [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [fɜːst] ,

"	I'm	sure	you	must	all	be	starved	;	eat	your	supper	first	,
"	我是	当然	你	必须	全部	是	饥饿	;	吃	你的	晚餐	第一的	,

“我相信你们一定都饿坏了；先吃晚饭吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .

and	then	tell	us	what	you	have	been	doing	.
和	然后	告诉	我们	什么	你	有	到过	正在做	.

然后告诉我们你这段时间都在做什么。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] ['evri] ['maʊθfʊl] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] ,

"	I	tried	to	eat	;	but	every	mouthful	seemed	to	choke	me	,
"	我	尝试	到	吃	;	但	每一个	一口气	似乎	到	呛	我	,

我试着吃东西，但每一口都好像要把我噎住。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [meɪmd] [hænd] ,

and	mother's	sorrowful	look	at	my	maimed	hand	,
和	母亲的	悲伤	看	在	我的	残废	手	,

还有母亲悲伤地看着我受伤的手，

[ænd; ənd] ['tendəli] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

and	tenderly	whispered	words	of	love	were	almost	too	much	for	me
和	温柔地	低声说道	字	的	爱	是	几乎	也	很多	为了	我

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

那些温柔低语的情话几乎让我难以承受。

[aɪ][felt] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

I	felt	how	wicked	I	had	been	to	give	her	such	pain	as	she	must
我	毛毡	如何	邪恶	我	有	到过	到	给	她	这样的	疼痛	作为	她	必须

[hæv; həv] [bɔːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)][den] ['empti] ,

have	borne	since	she	went	upstairs	and	found	our	den	empty	,
有	出生	自从	她	去	楼上	和	成立	我们的	丹	空的	,

我感到自己有多么邪恶，让她承受了如此巨大的痛苦，自从她上楼发现我们的书房空无一人后，她一定非常痛苦。

[ðen] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] ['leɪbərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

then	heard	from	one	of	the	farm	labourers	that	he	had	seen	us	in	the
然后	听到	从	一	的	这	农场	劳工	那	他	有	已见	我们	在	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

然后从一名农场工人那里听说，他看到我们在船上。

[maɪ]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd]

My	cousins	were	stronger	in	mind	and	body	than	I	was	;	and
我的	表兄弟姐妹	是	更强	在	头脑	和	身体	比	我	曾是	;	和

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [ɪ'nʌf] ,

although	they	looked	conscience	-	stricken	enough	,
虽然	他们	看起来	良心	-	受打击的	足够的	,

我的表兄弟们身心都比我强壮；尽管他们看起来也颇为愧疚，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] .

they	managed	to	eat	a	hearty	supper	.
他们	管理	到	吃	一个	爽朗	晚餐	.

他们吃了一顿丰盛的晚餐。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] , ['fɑːðə(r)][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd]

When	the	things	were	cleared	away	,	father	put	down	his	newspaper	,	and
什么时候	这	事物	是	已清除	离开	,	父亲	放	向下	他的	报纸	,	和

[kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

called	us	to	account	.
称为	我们	到	帐户	.

东西收拾干净后，父亲放下报纸，把我们叫去问话。

" [naʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn]

"	Now	,	what	have	you	to	say	for	yourselves	?	"	he	asked	,	in	a	stern
"	现在	,	什么	有	你	到	说	为了	你们自己	?	"	他	问	,	在	一个	船尾

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

"现在，你们还有什么要说的？"他严厉地问道。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['ruːpət] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['saɪlənst]

I	looked	up	and	began	to	speak	,	but	Rupert	stepped	forward	and	silenced
我	看起来	向上	和	开始	到	说话	,	但	鲁珀特	步	向前	和	沉默

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我抬起头刚要开口说话，但鲁珀特走上前去，让我噤声。

" [aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][maɪn] .

"	I'm	the	eldest	,	"	he	said	,	"	and	all	the	blame	is	mine	.
"	我是	这	长子	,	"	他	说	,	"	和	全部	这	责备	是	矿	.

“我是老大，”他说，“所有的错都在我身上。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

I'll	tell	you	about	it	,	sir	.
患病的	告诉	你	关于	它	,	先生	.

我会告诉您的，先生。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [feɪs] , [naʊ] [peɪl] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Something	in	the	honest	face	,	now	pale	with	fatigue	and	excitement	,
"	某物	在	这	诚实的	脸	,	现在	苍白	和	疲劳	和	激动	,

“从他那张诚实的脸上，看出了一些东西，现在这张脸因疲惫和兴奋而显得苍白。”

[jet] [meɪd] ['nəʊb(ə)l][baɪ][ɪts] ['fɪələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

yet	made	noble	by	its	fearless	expression	,	seemed	to	touch	us	all	.
然而	制成	高贵	经过	它是	无畏	表达	,	似乎	到	触碰	我们	全部	.

然而，它无畏的神态却赋予了它高贵的气质，似乎感动了我们所有人。

" [jʊd] ['betə(r)][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , [les] ['stɜːnli] ; [bʌt; bət] ['ruːpət] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .

"	You'd	better	sit	down	,	"	said	father	,	less	sternly	;	but	Rupert	took	no	notice	.
"	你会	更好的	坐	向下	,	"	说	父亲	,	较少的	严厉地	;	但	鲁珀特	采取	不	注意	.

“你最好坐下，”父亲语气缓和了一些；但鲁珀特没有理会。

[wɪð] ['iːgə(r)] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

With	eager	words	,	which	seemed	to	come	rushing	out	,
和	渴望的	字	,	哪个	似乎	到	来	匆忙	出去	,

他急切地说道，话语仿佛脱口而出。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

he	described	our	adventures	as	far	as	you	know	them	.
他	描述	我们的	冒险	作为	远的	作为	你	知道	他们	.

他向你描述了我们所经历的冒险。

" [wen] [ðə; ði][rəʊp] [brəʊk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	When	the	rope	broke	,	"	he	continued	,	"	I	thought	it	was	all	up	with	us	.
"	什么时候	这	绳索	打破	,	"	他	持续	,	"	我	想法	它	曾是	全部	向上	和	我们	.

“绳子断了的时候，”他继续说道，“我以为我们都完了。”

['ɛdrɪk] ['feɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Edric	fainted	for	the	second	time	,	and	I	thought	he	was	dead	.
埃德里克	昏厥	为了	这	第二	时间	,	和	我	想法	他	曾是	死的	.

埃德里克第二次昏倒了，我以为他死了。

[ai] [nelt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,

I	knelt	down	then	and	prayed	God	to	forgive	me	for	what	I	had	done	,
我	跪下	向下	然后	和	祈祷	上帝	到	原谅	我	为了	什么	我	有	完毕	,

我当时跪了下来，祈求上帝原谅我所做的一切。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [seɪf] [həʊm] ;

and	let	me	die	,	too	,	and	to	take	the	others	safe	home	;
和	让	我	死	,	也	,	和	到	拿	这	其他的	安全的	家	;

也让我死去吧，然后把其他人安全带回家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ,

but	the	fishing	smack	came	along	almost	directly	,
但	这	钓鱼	啪	来了	沿着	几乎	直接地	,

但渔船几乎紧随其后。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊt] .

and	one	of	the	sailors	caught	hold	of	our	boat	.
和	一	的	这	水手们	捕捉	抓住	的	我们的	船	.

其中一个水手抓住了我们的船。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)][bəʊt] ;
They lifted us all into their boat ;
他们 抬起 我们 全部 进入 他们的 船 ;

他们把我们都抬上了他们的船;

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][nets][ænd; ənd][laɪnz] , [ænd; ənd] [went]
and we lay down amongst the fishes and nets and lines , and went
和 我们 躺 向下 在 这 鱼 和 网 和 线条 , 和 去
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

我们躺在鱼群、渔网和渔线中间，睡着了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd][ˌjuː 'es][æt; ət] - [pɪə(r)] .
I believe , till they landed us at Craigstown pier .
我 相信 , 直到 他们 登陆 我们 在 - 码头 .

我相信，直到他们把我们送到克雷格斯敦码头为止。

[wʌn][mæn] , ['fɪlɪp] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , [tʊk] ['ɛdrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd]
One man , Philip they called him , took Edric to the doctor to have his hand
一 男人 , 菲利普 他们 称为 他 , 采取 埃德里克 到 这 医生 到 有 他的 手
[dʌn] .
done .
完毕 .

一个名叫菲利普的男人带埃德里克去看医生，给他做了手部手术。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [wiː; wi][gɒt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ;
It had begun bleeding again almost directly we got in the boat ;
它 有 开始 出血 再次 几乎 直接地 我们 得到 在 这 船 ;

我们刚上船，它就开始再次出血了;

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['splendɪdli] .
but Philip bound it up splendidly .
但 菲利普 边界 它 向上 精彩地 .

但菲利普把它装订得非常漂亮。

[ðen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [kɑːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Then we got into that cart , and here we are .
然后 我们 得到 进入 那 大车 , 和 这里 我们 是 .

然后我们就坐上了那辆手推车，然后就到了这里。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ;
I don't know what you mean to do to us , uncle ;
我 不 知道 什么 你 意思是 到 做 到 我们 , 叔叔 ;

叔叔，我不知道您想对我们做什么;

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bɪtəli] ['sɒri] ,
but I'd like to tell you we are all bitterly sorry ,
但 ID 喜欢 到 告诉 你 我们 是 全部 苦涩地 对不起 ,

但我还是要告诉大家，我们都深感抱歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and will go back to school tomorrow if you wish it . "
和 将要 去 后退 到 学校 明天 如果 你 希望 它 . "

如果你愿意的话，我明天就回学校。

" [ðæt] [woʊnt][pʊt] - ['fɪŋgə(r)][ɒn] [ə'gen] ,
" That won't put Edric's finger on again ,
" 那 惯于 放 - 手指 在 再次 ,

“那不会让埃德里克再次找到答案。”

[ɔː(r)][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .

or	cure	his	back	if	you	have	hurt	it	by	those	hours	of	exposure	.
或者	治愈	他的	后退	如果	你	有	伤害	它	经过	那些	小时	的	接触	.

或者，如果你的背部因长时间暴晒而受伤，也可以帮他治疗。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)][gəʊz] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,

Do	you	know	he	hardly	ever	goes	out	except	in	the	long	perambulator	,
做	你	知道	他	几乎	曾经	去	出去	除了	在	这	长的	婴儿车	,

你知道他除了坐婴儿车之外几乎从不出门吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊʃt] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ? "

which	is	pushed	as	gently	as	possible	?	"
哪个	是	推动	作为	轻轻地	作为	可能的	?	"

应该尽可能轻柔地推动哪个物体?

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Please	,	uncle	,	"	said	Jack	,
"	请	,	叔叔	,	"	说	杰克	,

“求求您了，叔叔，”杰克说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ruːpət] [hæd; həd] [kən'demd]

who	had	been	fretting	at	the	long	silence	to	which	Rupert	had	condemned
WHO	有	到过	烦躁	在	这	长的	沉默	到	哪个	鲁珀特	有	谴责

[hɪm] ,

him	,
他	,

他一直对鲁珀特判给他的漫长沉默感到焦虑不安，

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][hɪm] ['eni] [hɑːm] , [ɪk'sept] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	I	don't	think	we	did	him	any	harm	,	except	about	his	finger	.
"	我	不	思考	我们	做过	他	任何	伤害	,	除了	关于	他的	手指	.

“我觉得我们没有对他造成任何伤害，除了他的手指。”

[hiː; hi] [nelt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊt][wʌns] . "

He	knelt	up	in	the	boat	once	.	"
他	跪下	向上	在	这	船	一次	.	"

他曾经在船上跪过一次。

" [pə'hæps] [jʊl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [wɪð] [naɪn]

"	Perhaps	you'll	try	to	make	me	believe	that	he	can	do	better	with	nine
"	也许	你会	尝试	到	制作	我	相信	那	他	能	做	更好的	和	九

['fɪŋgəz] [ðæn; ðən][ten] .

fingers	than	ten	.
手指	比	十	.

“或许你会试图让我相信，他用九根手指比用十根手指做得更好。”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

Well	,	you	can	go	to	bed	now	.
出色地	,	你	能	去	到	床	现在	.

好了，你可以去睡觉了。

[ai] ['kænɒt] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd]

I	cannot	send	you	back	to	school	because	Mr	.	Barton	has	gone	abroad
我	不能	发送	你	后退	到	学校	因为	先生	.	巴顿	有	已消失	国外

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ,

and	there	is	no	one	there	,
和	那里	是	不	一	那里	,

我不能送你回学校，因为巴顿先生出国了，学校里没有人。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

so	you	will	have	to	remain	here	for	the	rest	of	the	holidays	.
所以	你	将要	有	到	保持	这里	为了	这	休息	的	这	假期	.

所以你必须在这里度过剩下的假期。

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [miːnz] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)] - [ruːm] ;

You	have	prepared	means	of	barricading	your	tower	-	room	;
你	有	准备	方法	的	设置路障	你的	塔	-	房间	;

你已经准备好了封锁你的塔楼房间的措施；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

I	shall	use	them	on	the	outside	instead	of	your	using	them	on	the	inside
我	将	使用	他们	在	这	外部	反而	的	你的	使用	他们	在	这	里面

.

:

.

我会把它们用在外面，而不是像你一样用在里面。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

You	will	be	locked	in	there	for	two	days	.
你	将要	是	已锁定	在	那里	为了	二	天	.

你将被关在那里两天。

[jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][let] [aʊt][tuː; tə][gəʊ]

Your	meals	will	be	brought	to	you	,	and	you	will	be	let	out	to	go
你的	餐	将要	是	带来	到	你	,	和	你	将要	是	让	出去	到	去

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

您的饭菜会送到您面前，您也会被允许出去睡觉；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

but	until	Thursday	night	you	are	my	prisoners	;	and	I	expect	you	to	be
但	直到	周四	夜晚	你	是	我的	囚犯	;	和	我	预计	你	到	是

['ɒnərəb(ə)l] [wʌnz] .

honourable	ones	.
光荣的	一个	.

但直到周四晚上，你们都是我的囚犯；我希望你们能做个有荣誉感的囚犯。

" ['fɑːðə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət] ['ruːpət] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [bʌt; bət] ['ruːpət] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .

"	Father	glanced	at	Rupert	as	he	spoke	;	but	Rupert	made	no	sign	.
"	父亲	瞥了一眼	在	鲁珀特	作为	他	辐	;	但	鲁珀特	制成	不	符号	.

父亲说话时瞥了鲁珀特一眼；但鲁珀特没有做出任何反应。

" [wɪl] ['ɛdrɪk] [kʌm] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['kæθliːn] .

"	Will	Edric	come	,	too	?	"	asked	Kathleen	.
"	将要	埃德里克	来	,	也	?	"	问	凯瑟琳	.

"埃德里克也会来吗？"凯瑟琳问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

"不完全是。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

I	think	he	has	been	punished	enough	.
我	思考	他	有	到过	受到惩罚	足够的	.

我认为他已经受到了足够的惩罚。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] ['ɛdrɪk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

You	will	not	see	Edric	till	you	are	released	from	prison	.
你	将要	不是	看	埃德里克	直到	你	是	发布	从	监狱	.

你出狱之前是见不到埃德里克的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [naʊ] ; [gʊd] - [naɪt] .

You	can	all	go	now	;	good	-	night	.
你	能	全部	去	现在	;	好的	-	夜晚	.

你们都可以走了，晚安。

" [wɪð] [bent] [hedz] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][steps][maɪ]['kʌz(ə)nz][left][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [went]
" **With** **bent** **heads** **and** **dejected** **steps** **my** **cousins** **left** **the** **room** **,** **but** **mother** **went**
" 和 弯曲 头部 和 垂头丧气 步骤 我的 表兄弟姐妹 左边 这 房间 , 但 母亲 去
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;
after **them** **;**
后 他们 ;

"我的表兄弟们低着头，垂头丧气地离开了房间，但母亲跟在他们身后；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
and **I** **heard** **afterwards** **that** **she** **did** **not** **say** **good** **-** **night** **to** **them** **till** **she**
和 我 听到 然后 那 她 做过 不是 说 好的 - 夜晚 到 他们 直到 她
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] ,
had **joined** **them** **in** **asking** **God's** **forgiveness** **,**
有 加入 他们 在 问 神的 饶恕 ,

后来我听说，她直到和他们一起向上帝祈求宽恕之后，才和他们道晚安。

[ænd; ənd][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːsi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and **in** **thanking** **Him** **for** **the** **great** **mercy** **shown** **to** **us** **all** **.**
和 在 谢谢 他 为了 这 伟大的 怜悯 所示 到 我们 全部 .

并感谢祂对我们所有人展现的莫大恩典。

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [deɪ][ðə; ði][nekst][wʌn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
What **a** **wretched** **day** **the** **next** **one** **was** **for** **me** **.**
什么 一个 可怜 天 这 下一个 一 曾是 为了 我 .

第二天对我来说真是糟糕透了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdlɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɔːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mʌðə(r)] .
I **could** **not** **read** **,** **and** **I** **hardly** **felt** **inclined** **to** **talk** **even** **to** **mother** **.**
我 可以 不是 读 , 和 我 几乎 毛毡 倾斜 到 讲话 甚至 到 母亲 .

我不识字，甚至连和母亲说话的意愿都很低。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ]
I **thought** **of** **the** **prisoners** **in** **the** **tower** **-** **room** **,** **and** **wondered** **what** **they**
我 想法 的 这 囚犯 在 这 塔 - 房间 , 和 想知道 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
were **doing** **.**
是 正在做 .

我想起了塔楼牢房里的囚犯，不知道他们在做什么。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['peɪnf(ə)l] ,
The **day** **was** **so** **long** **,** **and** **my** **hand** **was** **rather** **painful** **,**
这 天 曾是 所以 长的 , 和 我的 手 曾是 相当 痛苦 ,

那天过得很漫长，我的手也相当疼。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] [aɪ][felt] [kwaɪt] [krɒs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
so **that** **at** **last** **when** **tea** **-** **time** **came** **I** **felt** **quite** **cross** **and** **miserable** **.**
所以 那 在 最后的什么时候 茶 - 时间 来了 我 毛毡 相当 叉 和 悲惨的 .

所以，到了下午茶时间，我感到非常生气和沮丧。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" **Don't** **you** **think** **I** **might** **go** **upstairs** **for** **a** **few** **minutes** **,**
" 不 你 思考 我 可能 去 楼上 为了 一个 很少 分钟 ,

"你不觉得我可能会上楼一会儿吗？"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] ; " [ɪts] [səʊ] [dʌl] . "
" **I** **said** **to** **mother** **when** **she** **came** **in** **with** **her** **bonnet** **on** **;** " **it's** **so** **dull** **.** "
" 我 说 到 母亲 什么时候 她 来了 在 和 她 引擎盖 在 ; " 它是 所以 乏味的 . "

"妈妈戴着帽子进来的时候，我对她说：'真无聊。'"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['dɑːlɪŋ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [gɒn] [mɔː(r)]

"	I	am	sorry	,	darling	,	I	must	go	out	,	but	I	shall	not	be	gone	more
"	我	是	对不起	,	亲爱的	,	我	必须	去	出去	,	但	我	将	不是	是	已消失	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

than	half	-	an	-	hour	.
比	一半	-	一个	-	小时	.

"亲爱的，对不起，我必须出去一下，但我不会离开超过半小时。"

[hɪrz] [ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [riːd] .

Here's	a	book	you	have	not	read	.
这里是	一个	书	你	有	不是	读	.

这是一本你还没读过的书。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [suːn] [pɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] ;

The	time	will	soon	pass	,	and	you	will	be	able	to	go	upstairs	again	;
这	时间	将要	很快	经过	,	和	你	将要	是	有能力的	到	去	楼上	再次	;

时间很快就会过去，你很快就能再次上楼了;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ]['fɑːðə(r)] .

but	you	must	not	disobey	father	.
但	你	必须	不是	违	父亲	.

但你们不可违背父亲的命令。

" [ai][dɪd][traɪ][tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] .

"	I	did	try	to	read	,	but	I	could	not	.
"	我	做过	尝试	到	读	,	但	我	可以	不是	.

"我试着读，但是读不下去。"

[ai][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] ['hæpi] ,

I	was	not	quite	happy	,
我	曾是	不是	相当	快乐的	,

我不太高兴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'feə(r)][ɪn][maɪ]['kʌz(ə)nz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt]

because	I	felt	that	there	was	something	unfair	in	my	cousins	being	punished
因为	我	毛毡	那	那里	曾是	某物	不公平	在	我的	表兄弟姐妹	存在	受到惩罚

[ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [let] [ɒf] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [les] .

and	my	being	let	off	with	only	a	finger	less	.
和	我的	存在	让	离开	和	仅有的	一个	手指	较少的	.

因为我觉得我的表兄弟们受到惩罚，而我只少了一根手指却被放过，这很不公平。

[æt; ət][lɑːst][ai] [tɜːnd] [raʊnd][ɒn][maɪ]['səʊfə][ænd; ənd][hæd; həd] [wɒt] [dʒæk] [kɔːld] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːp]

At	last	I	turned	round	on	my	sofa	and	had	what	Jack	called	"	a	little	weep
在	最后的	我	转向	圆形的	在	我的	沙发	和	有	什么	杰克	称为	"	一个	小的	哭泣

.

:

.

最后，我在沙发上转过身，像杰克所说的那样"小哭了一会儿"。

" [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] — [dʒæk] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] .

"	A	light	touch	on	my	shoulder	startled	me	—	Jack	stood	by	my	side	.
"	一个	光	触碰	在	我的	肩膀	惊慌	我	—	杰克	站立	经过	我的	边	.

"肩膀上轻轻一碰，吓了我一跳——杰克站在我身边。"

" [əʊ] [dʒæk] !

"	Oh	Jack	!
"	哦	杰克	!

"哦，杰克！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

how	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

" [ai] ['wɪspəd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "

"	I	whispered	;	"	you	have	broken	your	word	of	honour	.	"
"	我	低声说道	;	"	你	有	破碎的	你的	单词	的	荣誉	.	"

我低声说道："你违背了你的荣誉誓言。"

" [ðæts] [wɒt] ['ruːpət] [sez] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ruːm] , ['fretɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

"	That's	what	Rupert	says	,	so	he	is	sticking	up	in	that	room	,	fretting	himself	to
"	那就是	什么	鲁珀特	说道	,	所以	他	是	粘性	向上	在	那	房间	,	烦躁	他自己	到

['fɪdl] [strɪŋz] .

fiddle	strings	.
小提琴	字符串	.

"鲁珀特就是这么说的，所以他一直待在那个房间里，焦躁不安地拉着小提琴。"

[ai]['nevə(r)] ['prɒmɪst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪm][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

I	never	promised	anything	,	and	so	I'm	not	bound	to	stay	there	.
我	绝不	承诺	任何事物	,	和	所以	我是	不是	边界	到	停留	那里	.

我从未承诺过什么，所以我没有义务留在那里。

[ai] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [nek] ['kɔːrnɪŋ] [daʊn] , [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['aɪvi] .

I	nearly	broke	my	neck	corning	down	,	my	foot	caught	in	the	ivy	.
我	几乎	打破	我的	脖子	康宁	向下	,	我的	脚	捕捉	在	这	常春藤	.

我转弯时差点摔断脖子，脚被常春藤绊住了。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] [aʊt] ?

But	what	do	you	think	I	found	out	?
但	什么	做	你	思考	我	成立	出去	?

但你猜我发现了什么?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['lædə(r)] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [lʊks]

There's	a	regular	ladder	up	to	one	of	the	windows	on	the	side	that	looks
有	一个	常规的	梯子	向上	到	一	的	这	视窗	在	这	边	那	看起来

[təˈwɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɪl] . "

towards	the	water	-	mill	.	"
向	这	水	-	磨	.	"

侧面有一扇窗户，可以通往窗户，那扇窗户正对着水磨坊。

" [ə; eɪ]['lædə(r)] !

"	A	ladder	!
"	一个	梯子	!

"梯子！"

['nɒns(ə)ns] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lædə(r)][biː; bi][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Nonsense	;	how	could	a	ladder	be	there	without	our	seeing	it	?	"
废话	;	如何	可以	一个	梯子	是	那里	没有	我们的	看到	它	?	"

胡说八道；怎么可能有梯子而我们却看不到?

" [əʊ] ! [juː; jʊ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['kriːtʃə(r)] .

"	Oh	!	you	matter	-	of	-	fact	creature	.
"	哦	!	你	事情	-	的	-	事实	生物	.

"哦！你这个实事求是的人。"

[ai][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv][rəʊp] ['θɜːti] [jɑːrdz] [lɒŋ] .

I	don't	mean	a	ladder	of	wood	or	a	ladder	of	rope	thirty	yards	long	.
我	不	意思是	一个	梯子	的	木头	或者	一个	梯子	的	绳索	三十	码	长的	.

我指的不是木梯，也不是三十码长的绳梯。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [brɪks] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][təʊz]

I	found	that	there	were	little	places	cut	in	the	bricks	just	to	put	your	toes
我	成立	那	那里	是	小的	地方	切	在	这	砖块	只是	到	放	你的	脚趾

[ɪn] .

in	.
在	.

我发现砖墙上开了一些小洞，正好可以把脚趾伸进去。

[ai] ['kaʊntɪd] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

I	counted	six	of	them	;	but	there	was	a	noise	,
我	计数	六	的	他们	;	但	那里	曾是	一个	噪音	,

我数了数，一共六个；但这时传来一阵噪音。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	didn't	dare	to	count	any	more	.
和	我	没有	敢	到	数数	任何	更多的	.

我再也不敢数了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] ?

How	are	you	,	old	man	?
如何	是	你	,	老的	男人	?

老头，你好吗?

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['bædli] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɪld] [juː; jʊ] ,

They	all	want	to	know	badly	;	they	seem	to	think	we	had	almost	killed	you	,
他们	全部	想	到	知道	糟糕	;	他们	似乎	到	思考	我们	有	几乎	被杀	你	,

他们都非常想知道真相；他们似乎认为我们差点害死了你。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] — [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd][juː; jʊ] [gʊd] .

but	I	know	better	—	I	believe	we	did	you	good	.
但	我	知道	更好的	—	我	相信	我们	做过	你	好的	.

但我知道真相——我相信我们为你做了好事。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ; [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [id] [iːt] [ˌem 'iː] . "

I	must	go	now	;	if	uncle	found	me	here	he'd	eat	me	.	"
我	必须	去	现在	;	如果	叔叔	成立	我	这里	他会	吃	我	.	"

我必须走了，要是叔叔发现我在这里，他会把我吃了的。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

"等一下。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [steps] ?

What	did	you	say	about	those	steps	?
什么	做过	你	说	关于	那些	步骤	?

你对那些步骤是怎么说的?

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] — — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bəuθ]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [left] [lɑːst][jɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	wonder	whether	—	—	Do	you	know	both	our	servants	left	last	year	because
我	想知道	无论	—	—	做	你	知道	两个都	我们的	仆人	左边	最后的	年	因为

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] ?

they	said	the	place	was	haunted	?
他们	说	这	地方	曾是	闹鬼的	?

我想知道——你知道我们家的两个佣人去年都离开了吗？因为他们说那地方闹鬼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['rʌbɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

Of	course	it	was	all	rubbish	,	because	there	are	no	such	things	as
的	课程	它	曾是	全部	垃圾	,	因为	那里	是	不	这样的	事物	作为

[gəʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

当然，这一切都是无稽之谈，因为根本没有鬼魂这种东西。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ;

but	nothing	that	mother	could	say	would	make	them	happy	;
但	没有什么	那	母亲	可以	说	会	制作	他们	快乐的	;

但母亲说什么都无法让他们高兴;

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gəʊsts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːglə(r)] [ɔː(r)]['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ]
they **said** **if** **it** **wasn't** **ghosts** **it** **was** **burglars** **or** **smugglers** **,** **and** **off** **they**
他们 说 如果 它 不是 鬼魂 它 曾是 窃贼 或者 走私者 , 和 离开 他们
[went] . "
went **.** **"**
去 . "

他们说，如果不是鬼魂，那就是窃贼或走私犯，然后他们就走了。

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! " [sed] [dʒæk] , ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
" **What** **a** **joke** **!** **"** **said** **Jack** **,** **standing** **close** **to** **the** **window** **;**
" 什么 一个 开玩笑 ! " 说 杰克 , 常设 关闭 到 这 窗户 ;

“真是个笑话！”杰克站在窗边说道;

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] .
" **that's** **the** **way** **the** **ghost** **went** **up** **and** **down** **,** **then** **.**
" 那就是 这 方式 这 鬼 去 向上 和 向下 , 然后 .

“原来鬼魂就是这样上下移动的。”

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘！

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ?
who **in** **the** **world** **is** **that** **?**
WHO 在 这 世界 是 那 ?

那人到底是谁?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn] [waɪt] ['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] .
There's **somebody** **in** **white** **creeping** **among** **the** **rhododendron** **bushes** **.**
有 某人 在 白色的 爬行 之中 这 杜鹃花 灌木丛 .

有个身穿白衣的人在杜鹃花丛中悄悄摸索。

[aɪm] [ɒf] .
I'm **off** **.**
我是 离开 .

我走了。

['kuːiː] , ['kuːiː] !
Cooee **,** **cooee** **!**
库伊 , 库伊 !

咕咕，咕咕!

" [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [kraɪ] ['saʊndɪd] [wɪəd] [ɪ'nʌf] ,
" **The** **Australian** **cry** **sounded** **weird** **enough** **,**
" 这 澳大利亚 哭 听起来 诡异的 足够的 ,

“澳大利亚人的喊声听起来就很奇怪，

[ænd; ənd][aɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [dʒæks]['fɪgə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
and **I** **gasped** **for** **breath** **as** **I** **saw** **Jack's** **figure** **disappear** **at** **full** **speed**
和 我 倒吸一口气 为了 气息 作为 我 锯 杰克的 数字 消失 在 满的 速度
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] .
among **the** **rhododendrons** **.**
之中 这 杜鹃花 .

我看到杰克的身影以极快的速度消失在杜鹃花丛中，不禁倒吸了一口凉气。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ded] ['saɪləns] .
An **instant** **afterwards** **there** **was** **a** **scream** **,** **and** **then** **dead** **silence** **.**
一个 立即的 然后 那里 曾是 一个 尖叫 , 和 然后 死的 沉默 .

紧接着传来一声尖叫，然后便是死一般的寂静。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] .
The Mysterious Visitor .
这 神秘 游客 .

神秘访客。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['veri]
If any one had told me I was a coward , I should have been very
如果 任何 一 有 讲述 我 我 曾是 一个 懦夫 , 我 应该 有 到过 非常
[ɪn'dɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

如果有人说我是个懦夫，我会非常愤怒。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['raɪtli] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [leɪ] [ænd; ənd] ['trembld] ,
and I think rightly so ; but I must confess that I lay and trembled ,
和 我 思考 没错 所以 ; 但 我 必须 承认 那 我 躺 和 颤抖 ,

我认为你说得对；但我必须承认，我当时躺下时浑身颤抖。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [huː] [hæd; həd] [skriːmd]
as I looked through the open window , and wondered who had screamed
作为 我 看起来 通过 这 打开 窗户 , 和 想知道 WHO 有 尖叫
[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and what was the matter .
和 什么 曾是 这 事情 .

我透过敞开的窗户向外看去，想知道是谁在尖叫，发生了什么事。

[ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] [skʌlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
The steps in the wall , the white figure skulking among the bushes , and finally
这 步骤 在 这 墙 , 这 白色的 数字 潜行 之中 这 灌木丛 , 和 最后
[ðə; ði] [skriːm] ;
the scream ;
这 尖叫 ;

墙上的台阶，灌木丛中潜行的白色身影，以及最后的尖叫声；

[wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['tʃæptə(r)]
was that not enough material wherewith to make a very nice little chapter
曾是 那 不是 足够的 材料 以及 到 制作 一个 非常 好的 小的 章
[ɒv; əv] ['hɔrə] ?
of horrors ?
的 恐怖 ?

难道这些素材还不够写出一个精彩的恐怖小章节吗?

['nevə(r)][hæd; həd][ai][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [maɪ] ['helpləsnəs] .
Never had I so much regretted my helplessness .
绝不 有 我 所以 很多 后悔 我的 无助 .

我从未如此后悔过自己的无能为力。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
If I had only been able to walk ,
如果 我 有 仅有的 到过 有能力的 到 走 ,

如果我当时能走路就好了

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['ruːpət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

nothing	would	have	prevented	my	going	upstairs	and	telling	Rupert	that	I	thought
没有什么	会	有	阻止	我的	去	楼上	和	讲述	鲁珀特	那	我	想法

[dʒæk][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;

Jack	had	got	into	trouble	;
杰克	有	得到	进入	麻烦	;

没有什么能阻止我上楼告诉鲁珀特，我觉得杰克遇到麻烦了;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli]['eksəsaɪz][maɪ][breɪnz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

as	it	was	,	I	could	only	exercise	my	brains	for	some	other	way	to
作为	它	曾是	,	我	可以	仅有的	锻炼	我的	大脑	为了	一些	其他	方式	到

[let][hɪm] [nəʊ] .

let	him	know	.
让	他	知道	.

但事实是，我只能绞尽脑汁想办法用其他方式让他知道。

['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [feɪs] .

Mother	came	in	just	then	,	and	exclaimed	at	my	white	face	.
母亲	来了	在	只是	然后	,	和	惊呼	在	我的	白色的	脸	.

这时母亲走了进来，看到我苍白的脸色，惊呼起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

That	was	the	best	thing	that	could	have	happened	.
那	曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	.

那是发生过的最好的事情。

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][get][dʒæk]['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

I	made	her	promise	not	to	get	Jack	into	further	trouble	,
我	制成	她	承诺	不是	到	得到	杰克	进入	更远	麻烦	,

我让她保证不会再让杰克惹上麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	told	her	all	about	it	.
和	然后	我	讲述	她	全部	关于	它	.

然后我把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['raɪðɪŋ]

She	went	into	the	garden	at	once	,	and	found	him	lying	on	the	ground	writhing
她	去	进入	这	花园	在	一次	,	和	成立	他	说谎	在	这	地面	扭动

[wɪð] [peɪn] ,

with	pain	,
和	疼痛	,

她立刻走进花园，发现他躺在地上，痛苦地扭动着身体。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [træp] ,

with	his	foot	caught	in	a	man	-	trap	,
和	他的	脚	捕捉	在	一个	男人	-	陷阱	,

他的脚被夹住了，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɒft][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	he	had	himself	found	in	the	loft	the	day	before	,
哪个	他	有	他自己	成立	在	这	阁楼	这	天	前	,

那是他前一天在阁楼里找到的。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	in	the	path	out	of	mischief	,	and	then	forgotten	to	remove	it	.
和	放	在	这	小路	出去	的	恶作剧	,	和	然后	被遗忘的	到	消除	它	.

出于恶意将其放置在路边，然后忘记将其移除。

['kɔːʃən] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

Cautioning	him	not	to	struggle	,
警告	他	不是	到	斗争	,

告诫他不要挣扎，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði][peɪn]['greɪtə(r)][ænd; ənd][get][mɔ:(r)]['fɜ:mli] [fɪkst] ,

for	he	would	only	make	the	pain	greater	and	get	more	firmly	fixed	,
为了	他	会	仅有的	制作	这	疼痛	更大的	和	得到	更多的	牢牢	固定的	,

因为他只会加剧痛苦，并且让自己更加难以摆脱这种状态。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][faɪnd]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [keɪm] [wɪð] [sʌm; səm][men][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

she	ran	to	find	father	,	who	came	with	some	men	to	release	the	prisoner	.
她	跑	到	寻找	父亲	,	WHO	来了	和	一些	男人	到	发布	这	囚犯	.

她跑去找父亲，父亲带着一些人来释放囚犯。

" ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	FATHER	CAME	WITH	SOME	MEN	TO	RELEASE	THE	PRISONER	.
"	父亲	来了	和	一些	男士	到	发布	这	囚犯	.

"父亲带着一些人来释放囚犯。"

" ['fɑ:ðə(r)] [ðen] ['kærid] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

"	Father	then	carried	him	into	the	room	where	I	was	lying	,
"	父亲	然后	携带	他	进入	这	房间	在哪里	我	曾是	说谎	,

"然后，父亲把他抱进了我躺着的房间。"

[ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][nɪə(r)][ˌem 'i:] .

and	put	him	on	a	sofa	near	me	.
和	放	他	在	一个	沙发	靠近	我	.

然后把他放在我附近的沙发上。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['brəʊkən][jɔ:(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒæks] [fʊt]

"	It	has	broken	your	ankle	,	I'm	afraid	,	"	he	said	,	examining	Jack's	foot
"	它	有	破碎的	你的	踝	,	我是	害怕的	,	"	他	说	,	检查	杰克的	脚

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

"恐怕你的脚踝骨折了，"他一边仔细检查杰克的脚一边说道。

" [send] [dʒɔ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][wʌns] , ['meəri] .

"	Send	George	for	the	doctor	at	once	,	Mary	.
"	发送	乔治	为了	这	医生	在	一次	,	玛丽	.

"玛丽，立刻让乔治去请医生。"

" [ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]

"	Then	poor	father	walked	up	and	down	the	room	as	if	he	were
"	然后	贫穷的	父亲	步行	向上	和	向下	这	房间	作为	如果	他	是

['wʌrid] ['ɔ:lməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

worried	almost	out	of	his	mind	.
担心	几乎	出去	的	他的	头脑	.

"然后，可怜的父亲在房间里来回踱步，好像担心得快要疯了一样。"

" [ai][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gəʊst] , " [sed] [dʒæk] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] ;

"	I	was	after	the	ghost	,	"	said	Jack	,	presently	,	in	a	timid	voice	;
"	我	曾是	后	这	鬼	,	"	说	杰克	,	目前	,	在	一个	胆小	嗓音	;

"我当时在追捕那个鬼魂，"杰克过了一会儿，怯生生地说；

" [ai][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	I	was	creeping	behind	him	,
"	我	曾是	爬行	在后面	他	,

我悄悄地跟在他身后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][kləʊz][ʌp] [wen] [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [grɪpt] [baɪ][ðæt] [θɪŋ] .

and	was	just	close	up	when	my	foot	was	gripped	by	that	thing	.
和	曾是	只是	关闭	向上	什么时候	我的	脚	曾是	紧握	经过	那	事物	.

就在我靠近它的时候，我的脚被那东西夹住了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [skriːmd] [wʌns] ; [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][woʊnt] [kʌm] [ə'gen] . "

I	believe	I	screamed	once	;	if	so	,	he	heard	me	,	and	won't	come	again	.	"
我	相信	我	尖叫	一次	；如果	所以	，	他	听到	我	，	和	惯于	来	再次	.	"	

我想我尖叫过一次；如果是这样，他听到了，不会再来了。

" [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Don't	talk	such	nonsense	,	"	said	mother	,	who	had	returned	by	this	time	.
"	不	讲话	这样的	废话	，	"	说	母亲	，	WHO	有	返回	经过	这	时间	.

“别说这种胡话了，”这时回来的母亲说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] . "

"	There	are	no	such	things	as	ghosts	.	"
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	.	"

“世上根本没有鬼魂这种东西。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪt] .

"	Of	course	,	I	know	that	,	"	said	Jack	,	recovering	a	little	of	his	usual	spirit	.
"	的	课程	，	我	知道	那	，	"	说	杰克	，	恢复中	一个	小的	的	他的	通常	精神	.

“我当然知道，”杰克说着，恢复了一些往常的精神。

" [ðə; ðiː] [gəʊst] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['mækɪntɒʃ] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

"	The	ghost	I	was	after	wore	a	white	mackintosh	coat	and	a	pair	of
"	这	鬼	我	曾是	后	穿着	一个	白色的	雨衣	外套	和	一个	一对	的

[bɪg] ['seɪlərz] [buːts] .

big	sailor's	boots	.
大的	水手的	靴子	.

“我要找的那个鬼魂穿着白色雨衣和一双大号水手靴。”

[ai]['wʌndə(r)] — [əʊ] , ['ɛdrɪk] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ðiː] ['futmɑːk] [ɪn][ðə; ðiː][mʌd] ? "

I	wonder	—	oh	,	Edric	,	do	you	remember	the	footmarks	in	the	mud	?	"
我	想知道	—	哦	，埃德里克		，	做	你	记住	这	脚印	在	这	泥	？	"

我想知道——哦，埃德里克，你还记得泥地上的脚印吗？

" [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['stɜːnli] .

"	What	of	them	?	"	said	father	,	sternly	.
"	什么	的	他们	？	"	说	父亲	，	严厉地	.

“那他们呢？”父亲严厉地问道。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	Do	you	remember	,	young	gentleman	,	that	you	are	a	prisoner	,
"	做	你	记住	，	年轻的	绅士	，	那	你	是	一个	囚犯	，

“年轻人，你还记得你是一名囚犯吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [ruːm] ;

and	have	no	business	at	all	out	of	that	room	;
和	有	不	商业	在	全部	出去	的	那	房间	;

而且根本不应该离开那个房间；

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]['æŋk(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [gəʊsts] [ænd; ənd]

and	here	you	are	with	a	broken	ankle	talking	nonsense	about	ghosts	and
和	这里	你	是	和	一个	破碎的	踝	说	废话	关于	鬼魂	和

['futmɑːk] [ɪn][ðə; ðiː][mʌd] .

footmarks	in	the	mud	.
脚印	在	这	泥	.

你脚踝骨折了，却在这里胡说八道什么鬼魂和泥地上的脚印。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðiː]['taʊə(r)] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "

Why	did	you	leave	the	tower	when	I	told	you	not	to	do	so	?	"
为什么	做过	你	离开	这	塔	什么时候	我	讲述	你	不是	到	做	所以	？	"

我明明告诉过你不要离开塔楼，你为什么还是离开了？

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ['ʌŋk(ə)l] .
" For two reasons , uncle .
" 为了 二 原因 , 叔叔 .

“叔叔，原因有二。

[fɜːst] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɛdrɪk] .
First , I wanted to see Edric .
第一的 , 我 通缉 到 看 埃德里克 .

首先，我想见见埃德里克。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] ['ɛdrɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] — — " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [dʒæk]
You see we all like Edric , and we felt — — " a little pause , and Jack
你 看 我们 全部 喜欢 埃德里克 , 和 我们 毛毡 — — " 一个 小的 暂停 , 和 杰克
[siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] ;
seemed to choke ;
似乎 到 呛 ;

你看，我们都喜欢埃德里克，而且我们觉得——”他停顿了一下，杰克似乎哽咽了；

" [wiː; wi] [felt] ['sɒri] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] .
" we felt sorry about yesterday .
" 我们 毛毡 对不起 关于 昨天 .

我们对昨天的事情感到遗憾。

[ai] [dremt] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɔːl] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'diːd] [ai] [dɪd] — ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [tuː] . "
I dreamt of fingers all night , uncle , indeed I did — covered with blood , too . "
我 梦见 的 手指 全部 夜晚 , 叔叔 , 的确 我 做过 — 涵盖 和 血 , 也 . "

叔叔，我整晚都梦见手指，真的，而且手指上还沾满了血。

" [gəʊ] [ɒn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['greɪvli] .
" Go on , " said father , gravely .
" 去 在 , " 说 父亲 , 严重地 .

“继续，”父亲严肃地说。

" [wel] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['ɛdrɪk] [wɒz; wəz] .
" Well , we wanted to know how Edric was .
" 出色地 , 我们 通缉 到 知道 如何 埃德里克 曾是 .

“我们想知道埃德里克的情况如何。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [brɔːt] ['aʊə(r)] [miːlz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] ['eni] [əʊld] [mʌŋk] [huː]
The servant who brought our meals was as dumb as any old monk who
这 仆人 WHO 带来 我们的 餐 曾是 作为 哑的 作为 任何 老的 僧 WHO
[hæd; həd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
had promised never to speak ,
有 承诺 绝不 到 说话 ,

给我们送饭的仆人像任何一个发誓永不说话的老和尚一样沉默寡言。

[səʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
so we couldn't get anything out of her .
所以 我们 不能 得到 任何事物 出去 的 她 .

所以我们什么也没从她那里问出来。

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
I was standing by the window at about eight o'clock ,
我 曾是 常设 经过 这 窗户 在 关于 八 点钟 ,

大约八点钟的时候，我站在窗边。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ai] [deəd] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
wondering whether I dared climb down the ivy and run round to the dining -
好奇 无论 我 敢于 爬 向下 这 常春藤 和 跑步 圆形的 到 这 用餐 -
[ruːm] [tuː; tə] [siː] ['ɛdrɪk] ,
room to see Edric ,
房间 到 看 埃德里克 ,

我犹豫着是否该爬下常春藤，跑到餐厅去看望埃德里克。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

when	all	of	a	sudden	I	saw	something	moving	in	the	bushes	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	锯	某物	移动	在	这	灌木丛	.

突然，我看到灌木丛里有什么东西在动。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

I	put	my	head	out	without	saying	a	word	to	the	others	,
我	放	我的	头	出去	没有	说	一个	单词	到	这	其他的	,

我一句话也没跟其他人说，就把头探了出去。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [haʊ] ['nɔːti] [wiː; wi]

who	were	all	busy	writing	to	tell	father	and	mother	how	naughty	we
WHO	是	全部	忙碌的	写作	到	告诉	父亲	和	母亲	如何	淘气	我们

[hæv; həv] [biːn] ;

have	been	;
有	到过	;

他们都忙着写信告诉爸爸妈妈我们有多么淘气；

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	I	saw	?
和	什么	做	你	思考	我	锯	?

你觉得我看到了什么?

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt][ænd; ənd] ['seɪləz] [slaʊtʃ] [hæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði]

A	man	,	in	a	white	coat	and	sailor's	slouch	hat	,	beginning	to	climb	up	the
一个	男人	,	在	一个	白色的	外套	和	水手的	伛	帽子	,	开始	到	爬	向上	这

['aɪvi] .

ivy	.
常春藤	.

一个身穿白大褂、头戴水手帽的男人开始攀爬常春藤。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɑːf] - [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sniːzd] ; [laɪk] [ðɪs] .

I	waited	till	he	had	got	half	-	way	up	,	and	then	I	sneezed	;	like	this	.
我	等待	直到	他	有	得到	一半	-	方式	向上	,	和	然后	我	打喷嚏	;	喜欢	这	.

我等到他爬到一半的时候，才打了个喷嚏，就像这样。

" [dʒæk] [sniːzd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] .

"	Jack	sneezed	so	naturally	that	we	all	laughed	.
"	杰克	打喷嚏	所以	自然	那	我们	全部	笑了	.

杰克打了个喷嚏，那声音自然得让我们都笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][get][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] [æt; ət] [skuːl] [ɪf] [ɪts] [kəʊld] .

"	That's	the	way	I	get	the	windows	shut	at	school	if	it's	cold	.
"	那就是	这	方式	我	得到	这	视窗	关闭	在	学校	如果	它是	寒冷的	.

“如果学校里冷的话，我就是这么做的，把窗户关上。”

['mʌðə(r)][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [kəʊld] ;

Mother	told	Mr	.	Barton	to	be	particularly	careful	that	we	didn't	catch	cold	;
母亲	讲述	先生	.	巴顿	到	是	特别	小心	那	我们	没有	抓住	寒冷的	;

母亲叮嘱巴顿先生要格外小心，别让我们着凉；

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] [aɪ][dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['sniːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	when	we	want	the	windows	shut	I	just	keep	on	sneezing	till	he	does	it	.	"
所以	什么时候	我们	想	这	视窗	关闭	我	只是	保持	在	打喷嚏	直到	他	做	它	.	"

所以，当我们想关窗户的时候，我就一直打喷嚏，直到他关上为止。”

" [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] ,

"	What	happened	next	?	"	asked	father	,
"	什么	发生	下一个	?	"	问	父亲	,

“接下来发生了什么？”父亲问道。

['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [sɪns] ['aʊə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

speaking	**in**	**his**	**natural**	**manner**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**our**	**escapade**	**.**
请讲	在	他的	自然的	方式	为了	这	第一的	时间	自从	我们的	恶作剧	.

自从我们那次冒险之后，他第一次用自然的语气说话。

[dʒæks] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][felt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns] .

Jack's	**sensitive**	**nature**	**felt**	**the**	**change**	**at**	**once**	**.**
杰克的	敏感的	自然	毛毡	这	改变	在	一次	.

杰克天性敏感，立刻就感受到了这种变化。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['braɪtli] .

"	**You**	**should**	**have**	**seen**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**brightly**	**.**
"	你	应该	有	已见	他	,	"	他	说	,	明亮地	.

"你应该看看他，"他兴高采烈地说。

" [hi:; hi] [drɒpt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] . "

"	**He**	**dropped**	**down**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**and**	**bolted**	**.**	**"**
"	他	掉落	向下	喜欢	一个	猫	,	和	螺栓连接	.	"

他像猫一样俯冲下来，然后逃走了。

" [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [ʌp] ? "

"	**Did**	**he**	**look**	**up**	**?**	**"**
"	做过	他	看	向上	?	"

他抬头了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ai] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [kwɪk] ,

I	**took**	**my**	**head**	**in**	**quick**	**,**
我	采取	我的	头	在	快的	,

我迅速低下头。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi] [mait] [əʊ] [ˌem 'i:][wʌn] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

for	**fear**	**he**	**might**	**owe**	**me**	**one**	**if**	**he**	**should**	**ever**	**see**	**me**	**again**	**.**
为了	害怕	他	可能	欠	我	一	如果	他	应该	曾经	看	我	再次	.

我担心他如果再见到我，可能会欠我一个人情。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

I	**waited**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**climbed**	**down**	**after**	**him**	**.**
我	等待	一个	分钟	,	和	然后	攀登	向下	后	他	.

我等了一会儿，然后也跟着爬了下去。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɪm] ['eniweə(r)] , [səʊ][ai] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɛdrɪk] .

I	**couldn't**	**see**	**him**	**anywhere**	**,**	**so**	**I**	**went**	**to**	**look**	**at**	**Edric**	**.**
我	不能	看	他	任何地方	,	所以	我	去	到	看	在	埃德里克	.

我到处都找不到他，所以我就去找埃德里克了。

" [naʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪks] ,

"	**Now**	**,**	**although**	**I**	**have**	**told**	**you**	**all**	**that**	**my**	**cousin**	**said**	**without**	**any**	**breaks**	**,**
"	现在	,	虽然	我	有	讲述	你	全部	那	我的	表哥	说	没有	任何	休息	,

"现在，虽然我已经一口气把表弟说的话都告诉了你们，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən]['æŋk(ə)l] ,

you	**must**	**remember**	**he**	**had**	**a**	**broken**	**ankle**	**,**
你	必须	记住	他	有	一个	破碎的	踝	,

你必须记住他脚踝骨折了。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

and	**many**	**times**	**he**	**stopped**	**in**	**great**	**pain**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sentence**	**.**
和	许多	时代	他	停止	在	伟大的	疼痛	在	这	中间	的	一个	句子	.

他经常在说话说到一半时，因剧烈疼痛而停了下来。

['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,

Father	noticed	this	;	and	as	soon	as	he	had	heard	all	that	he	required	,
父亲	注意到	这	;	和	作为	很快	作为	他	有	听到	全部	那	他	必需的	,

父亲注意到了这一点；当他听到他需要的所有信息后，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [dʒæks] [hed] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

he	put	his	hand	on	Jack's	head	and	told	him	to	lie	quietly	till	the	doctor
他	放	他的	手	在	杰克的	头	和	讲述	他	到	说谎	悄悄	直到	这	医生

[keɪm] .

came	.
来了	.

他把手放在杰克的头上，让他安静地躺着，直到医生来。

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	You	can't	think	of	all	the	dreadful	things	I	was	going	to	do	to	you	,
"	你	不能	思考	的	全部	这	可怕	事物	我	曾是	去	到	做	到	你	,

你根本想象不到我原本打算对你做的所有可怕的事情。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] [rɒŋ] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt]

"	You	will	learn	some	day	that	everything	we	do	wrong	brings	its	own	punishment
"	你	将要	学习	一些	天	那	一切	我们	做	错误的	带来	它是	自己的	惩罚

.

:
.

“你总有一天会明白，我们做错的每一件事都会受到相应的惩罚。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [pə'hæps] [də'rektli] , [æz; əz] - [lɒst] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkən]

It	does	not	come	perhaps	directly	,	as	Edric's	lost	finger	and	your	broken
它	做	不是	来	也许	直接地	,	作为	-	丢失的	手指	和	你的	破碎的

['æŋk(ə)l] [dɪd] ;

ankle	did	;
踝	做过	;

它或许不会像埃德里克失去的手指和你骨折的脚踝那样直接发生；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] . "

but	it	does	come	,	my	boy	.	"
但	它	做	来	,	我的	男生	.	"

但它终究会来的，孩子。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [aɪ] [sed] , ['heɪstɪli] ,

"	But	he	wanted	to	help	you	,	father	,	"	I	said	,	hastily	,
"	但	他	通缉	到	帮助	你	,	父亲	,	"	我	说	,	草草	,

“但他想帮您，父亲，”我急忙说道。

['sɒri] [ðæt] [maɪ] ['hɪərəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .

sorry	that	my	hero	should	be	looked	upon	as	a	culprit	.
对不起	那	我的	英雄	应该	是	看起来	之上	作为	一个	罪魁祸首	.

很遗憾我的英雄会被视为罪犯。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['lædi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

"	That	was	right	enough	,	laddie	;	but	he	set	to	work	the	wrong	way	.
"	那	曾是	正确的	足够的	,	小伙子	;	但	他	放	到	工作	这	错误的	方式	.

“这话说得没错，小伙子；但他用错了方法。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ;

It	is	no	use	doing	evil	that	good	may	come	;
它	是	不	使用	正在做	邪恶的	那	好的	可能	来	;

作恶以求得好处是徒劳的；

[gʊd] ['nevə(r)] [dʌz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][end][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wɜːk] .

good	**never**	**does**	**come**	**in**	**the**	**end**	**from**	**such**	**work**	**.**
好的	绝不	做	来	在	这	结尾	从	这样的	工作	.

这样的做法最终都不会带来任何好处。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əu'bei] [ˌem 'iː][fɜːst] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .

He	**should**	**have**	**obeyed**	**me**	**first**	**,**	**and**	**helped**	**me**	**afterwards**	**.**
他	应该	有	服从	我	第一的	,	和	帮助	我	然后	.

他应该先听我的话，然后再帮我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] ,

"	**It**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**puzzle**	**to**	**me**	**then**	**;**	**but**	**now**	**that**	**I**	**am**	**older**	**,**
"	它	曾是	一个	少量	的	一个	谜	到	我	然后	;	但	现在	那	我	是	老	,

“当时这让我有点困惑；但现在我年纪大了，

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	**know**	**that**	**father**	**was**	**right**	**.**
我	知道	那	父亲	曾是	正确的	.

我知道父亲是对的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [griːvd] [ə'baʊt][dʒæks]['brəʊkən]['æŋk(ə)l][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd]

I	**am**	**afraid**	**that**	**I**	**was**	**not**	**as**	**grieved**	**about**	**Jack's**	**broken**	**ankle**	**as**	**I**	**should**
我	是	害怕的	那	我	曾是	不是	作为	伤心	关于	杰克的	破碎的	踝	作为	我	应该

[hæv; həv] [biːn] .

have	**been**	**.**
有	到过	.

恐怕我对杰克脚踝骨折这件事并没有像我应该的那样感到难过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['kɒnstənt]

For	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**I**	**knew**	**he**	**would**	**be**	**my**	**constant**
为了	这	下一个	很少	天	,	在	全部	活动	,	我	知道	他	会	是	我的	持续的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

至少在接下来的几天里，我知道他会一直陪伴着我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

for	**he**	**would**	**lie**	**on**	**the**	**sofa**	**near**	**me**	**.**
为了	他	会	说谎	在	这	沙发	靠近	我	.

因为他会躺在我旁边的沙发上。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][maɪ]['peərənts][ə'baʊt]['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] , [ðəʊ] , [ɒv; əv]

Nothing	**more**	**was**	**said**	**by**	**my**	**parents**	**about**	**our**	**mysterious**	**visitor**	**,**	**though**	**,**	**of**
没有什么	更多的	曾是	说	经过	我的	父母	关于	我们的	神秘	游客	,	尽管	,	的

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

当然，我的父母再也没有提起过这位神秘的访客。

[dʒæk][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

Jack	**and**	**I**	**were**	**never**	**tired**	**of**	**talking**	**about**	**him**	**.**
杰克	和	我	是	绝不	疲劳的	的	说	关于	他	.

杰克和我永远都聊不腻他。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tɜːnz] ,

We	**made**	**him**	**out**	**to**	**be**	**everything**	**in**	**turns**	**,**
我们	制成	他	出去	到	是	一切	在	转弯	,

我们把他塑造成了各种各样的角色，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bɜːglə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

from	a	Russian	nobleman	to	a	London	burglar	in	disguise	.
从	一个	俄语	贵族	到	一个	伦敦	窃贼	在	伪装	.

从一位俄罗斯贵族到一位乔装打扮的伦敦窃贼。

['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['welkəm] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] - [ruːm] ;

Thursday	evening	came	,	and	brought	welcome	release	to	the	other	prisoners	in	the	tower	-	room	;
周四	晚上	来了	,	和	带来	欢迎	发布	到	这	其他	囚犯	在	这	塔	-	房间	;

星期四晚上到来了，塔楼房间里的其他囚犯也迎来了令人欣慰的释放；

[ænd; ənd][ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [tuː] ['beərəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][den] ,

and	on	Friday	morning	my	two	bearers	came	and	carried	me	off	to	the	den	,
和	在	星期五	早晨	我的	二	持有者	来了	和	携带	我	离开	到	这	丹	,

星期五早上，我的两个搬运工来了，把我抬回了兽穴。

[weə(r)] [wiː; wi] [tɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)]['aʊə(r)] [tʌŋz] [dɪd][nɒt] [eɪk] .

where	we	talked	till	it	was	a	wonder	our	tongues	did	not	ache	.
在哪里	我们	谈话	直到	它	曾是	一个	想知道	我们的	舌头	做过	不是	疼痛	.

我们聊得热火朝天，舌头都快酸痛了，真是个奇迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][dʒæks]['æksɪdənt] ,

They	had	heard	nothing	about	the	cause	of	Jack's	accident	,
他们	有	听到	没有什么	关于	这	原因	的	杰克的	事故	,

他们对杰克的事故原因一无所知。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [njuː] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] - [ruːm] .

and	great	was	their	amazement	when	they	were	told	of	the	stranger	who	knew	so	well	the	way	to	the	tower	-	room	.
和	伟大的	曾是	他们的	惊愕	什么时候	他们	是	讲述	的	这	陌生人	WHO	知道	所以	出色地	这	方式	到	这	塔	-	房间	.

当他们听说有一位陌生人非常清楚通往塔楼房间的路时，他们都感到非常惊讶。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [juːst] ? " [ɑːskt] ['ruːpət] .

"	How	long	is	it	since	this	room	was	used	?	"	asked	Rupert	.
"	如何	长的	是	它	自从	这	房间	曾是	用过的	?	"	问	鲁珀特	.

鲁珀特问道："这个房间上次使用是什么时候？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	It	has	never	been	used	that	I	can	remember	,	"	I	replied	.
"	它	有	绝不	到过	用过的	那	我	能	记住	,	"	我	回复	.

"据我所知，它从来没被使用过，"我回答道。

" ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	Mother	thought	it	would	make	a	good	playroom	for	you	because	it	is	so	far	away	.
"	母亲	想法	它	会	制作	一个	好的	游戏室	为了	你	因为	它	是	所以	远的	离开	.

"妈妈觉得这里很适合你当游戏室，因为它离家很远。"

[wen] [ai][fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [dʌst] ,

When	I	first	came	into	it	with	her	,	it	was	thick	with	dust	,
什么时候	我	第一的	来了	进入	它	和	她	,	它	曾是	厚的	和	灰尘	,

我第一次和她一起进入这间屋子时，里面积满了灰尘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [əʊk] [tʃest] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeə(r)] . "

and	had	nothing	in	it	but	that	oak	chest	and	this	chair	.	"
和	有	没有什么	在	它	但	那	橡木	胸部	和	这	椅子	.	"

里面除了那个橡木箱和这把椅子，什么都没有。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [mæn] [nəʊz] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed]
" **Then I'll be bound that man knows more about it than you do , " said**
" 然后 患病的 是 边界 那 男人 知道 更多的 关于 它 比 你 做 , " 说
['ruːpət] .
Rupert .
鲁珀特 .

"那么我敢肯定，那个人比你更了解这件事，"鲁珀特说。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪlst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
" **You'll find out some day ; I only hope it will be whilst we are here .**
" 你会 寻找 出去 一些 天 ; 我 仅有的 希望 它 将要 是 而 我们 是 这里 .

"总有一天你会知道的；我只希望那一天在我们还在这里的时候到来。"

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['hedpiːs]
" **Chapter VIII headpiece**
" 章 八 头巾

第八章标题

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [əʊk] [tʃest] .
The Oak Chest .
这 橡木 胸部 .

橡木箱。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [maɪ] [hænd] [hæd; həd] [hiːld] ,
The mysterious visitor was forgotten , my hand had healed ,
这 神秘 游客 曾是 被遗忘的 , 我的 手 有 已治愈 ,

那位神秘访客已被遗忘，我的手也痊愈了。

[ænd; ənd] [dʒæks] ['æŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,
and Jack's ankle was in a fair way to recovery ,
和 杰克的 踝 曾是 在 一个 公平的 方式 到 恢复 ,

杰克的脚踝恢复情况良好。

[wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
when a letter arrived from Mr . Barton to say that , owing to his wife's
什么时候 一个 信 到达的 从 先生 . 巴顿 到 说 那 , 欠款 到 他的 妻子的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

巴顿先生寄来一封信，信中说由于他妻子去世，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] .
he felt he could not return to Bath .
他 毛毡 他 可以 不是 返回 到 洗澡 .

他觉得自己无法回到巴斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['braɪtn] ,
He had taken a house at Brighton ,
他 有 已采取 一个 房子 在 布莱顿 ,

他在布莱顿租了一套房子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
but the necessary business of moving would make it impossible for him
但 这 必要的 商业 的 移动 会 制作 它 不可能的 为了 他
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] .
to receive his pupils at the time fixed .
到 收到 他的 学生 在 这 时间 固定的 .

但是，搬家的必要事务使他无法在约定的时间接见他的学生。

[hiː; hi] [həʊpt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

He	hoped	,	therefore	,	that	my	father	would	not	object	to	keeping	the	boys
他	希望	,	所以	,	那	我的	父亲	会	不是	目的	到	保持	这	男孩们

[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [lɒŋgə(r)] .

a	fortnight	longer	.
一个	两星期	更长	.

因此，他希望我父亲不会反对让孩子们再待两周。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] !

With	what	a	shout	the	letter	was	welcomed	!
和	什么	一个	喊	这	信	曾是	欢迎	!

信件送来时，人们报以热烈的欢呼声！

[ai][glɑːns, glæns] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ˈfɑːðə(r)] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [hɑːf][æz; əz] [dɪsˈpliːzd] [æz; əz][ai]

I	glanced	anxiously	at	father	;	he	did	not	look	half	as	displeased	as	I
我	瞥了一眼	焦虑地	在	父亲	;	他	做过	不是	看	一半	作为	不高兴	作为	我

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

thought	he	would	.
想法	他	会	.

我焦急地瞥了一眼父亲；他看起来并没有我想象中那么不高兴。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːˈselvz] [ˈhæpi] [tɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ?

"	Can	you	make	yourselves	happy	till	the	beginning	of	September	?
"	能	你	制作	你们自己	快乐的	直到	这	开始	的	九月	?

你们能让自己开心到九月初吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ˈʌŋk(ə)l] .

"	Just	give	us	the	chance	,	uncle	.
"	只是	给	我们	这	机会	,	叔叔	.

“叔叔，请给我们一次机会吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

We	will	let	you	see	what	we	can	do	.
我们	将要	让	你	看	什么	我们	能	做	.

我们会让你看看我们能做到什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈkæθliːn] ?

But	what	about	Kathleen	?
但	什么	关于	凯瑟琳	?

那么凯瑟琳呢?

[wiː; wi][kænt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] ?

We	can't	let	her	go	before	us	?
我们	不能	让	她	去	前	我们	?

我们不能让她先我们一步走吗?

" [ˈruːpət] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [saɪn] .

"	Rupert	looked	at	me	with	a	mysterious	sign	.
"	鲁珀特	看起来	在	我	和	一个	神秘	符号	.

鲁珀特用一种神秘的眼神看着我。

" [nəʊ] , [pliːz] [ˈfɑːðə(r)] , [doʊnt][send][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [jet] .

"	No	,	please	father	,	don't	send	her	away	yet	.
"	不	,	请	父亲	,	不	发送	她	离开	然而	.

“不，父亲，求求您，不要现在就把她送走。”

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələli] . "
I **want** **her** **particularly** **.** **"**
我 想 她 特别 . "

我特别想要她。

" ['mɪstʃɪf] [ə'gen] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] , [dʒʌst] ['kætʃɪŋ] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət] ['kæθliːn] .
" **Mischief** **again** **?** **"** **said** **father** **,** **just** **catching** **my** **knowing** **look** **across** **at** **Kathleen** **.**
" 恶作剧 再次 ? " 说 父亲 , 只是 捕捉 我的 会心 看 穿过 在 凯瑟琳 .

“又在捣蛋了？”父亲说着，正好看到我意味深长地看向凯瑟琳。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **I** **should** **have** **thought** **you** **had** **enough** **of** **getting** **into** **trouble** **by** **this** **time** **.**
" 我 应该 有 想法 你 有 足够的 的 获得 进入 麻烦 经过 这 时间 .
"
"
"

“我还以为你早就该受够惹麻烦了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['mɪstʃɪf] , ['fɑːðə(r)] , " [aɪ][kraɪd] .
" **It** **isn't** **mischief** **,** **father** **,** **"** **I** **cried** **.**
" 它 不是 恶作剧 , 父亲 , " 我 哭 .

“这不是恶作剧，父亲，”我喊道。

" [ɪts] [gʊd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət] , [ɪts] — — " [ðen] [aɪ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]
" **It's** **good** **,** **it's** **a** **beautiful** **secret** **,** **it's** **—** **—** **"** **then** **I** **broke** **down** **and** **burst** **into**
" 它是 好的 , 它是 一个 美丽的 秘密 , 它是 — — " 然后 我 打破 向下 和 爆裂 进入
[tɪəz] .
tears **.**
眼泪 .

“这很好，这是一个美丽的秘密，这——”然后我崩溃了，嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It **was** **only** **then** **,** **I** **think** **,**
它 曾是 仅有的 然后 , 我 思考 ,

我想，大概就是那时吧。

[ðæt] [maɪ]['peərənts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['leɪtli] .
that **my** **parents** **realized** **that** **I** **had** **not** **done** **such** **a** **thing** **lately** **.**
那 我的 父母 已实现 那 我 有 不是 完毕 这样的 一个 事物 最近 .

我的父母意识到我最近没有做过这样的事。

" [waɪ] , ['lædi] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['suːðɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒentli] ,
" **Why** **,** **laddie** **,** **"** **said** **father** **,** **soothing** **me** **gently** **,**
" 为什么 , 小伙子 , " 说 父亲 , 舒缓 我 轻轻地 ,

“哎呀，孩子，”父亲轻声安抚我说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [tɪəz] [sɪns] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒθs] [ænd; ənd]['vænd(ə)lz] .
" **I** **haven't** **seen** **any** **tears** **since** **the** **invasion** **of** **the** **Goths** **and** **Vandals** **.**
" 我 还没有 已见 任何 眼泪 自从 这 入侵 的 这 哥特人 和 破坏者 .

“自从哥特人和汪达尔人入侵以来，我就没见过眼泪了。”

[hɪə(r)] , [jʌŋ] ['ælərɪk] , ['kæri] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] .
Here **,** **young** **Alaric** **,** **carry** **him** **off** **,** **and** **bring** **back** **the** **smiles** **.**
这里 , 年轻的 阿拉里克 , 携带 他 离开 , 和 带来 后退 这 微笑 .

来，年轻的阿拉里克，把他带走，让他重拾笑容。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kæθliːn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
Of **course** **,** **Kathleen** **shall** **stay** **as** **long** **as** **you** **do** **,**
的 课程 , 凯瑟琳 将 停留 作为 长的 作为 你 做 ,

当然，只要你待在那里，凯瑟琳也会一直待在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] " — [ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] — " [juː; jʊ][hæv; həv]

but	I	warn	you	"	—	and	here	father's	face	became	very	grave	—	"	you	have
但	我	警告	你	"	—	和	这里	父亲的	脸	成为	非常	严重	—	"	你	有

[risk] [maɪ] [sʌnz] [laɪf][wʌns] ,

risked	my	son's	life	once	,
冒险	我的	儿子的	生活	一次	,

但我警告你——”说到这里，父亲的脸色变得非常严肃——“你已经拿我儿子的性命冒险过一次了，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][twaɪs] .

you	had	better	not	do	it	twice	.
你	有	更好的	不是	做	它	两次	.

你最好不要再做第二次。

" ['hærəld][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['ruːpət] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['heɪstɪli]

"	Harold	was	going	to	make	some	reply	;	but	Rupert	put	his	hand	hastily
"	哈罗德	曾是	去	到	制作	一些	回复	;	但	鲁珀特	放	他的	手	草草

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

over	his	mouth	,
超过	他的	嘴	,

哈罗德正要开口回答，鲁珀特却慌忙用手捂住了他的嘴。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['kæθliːn] [keɪm] [tuː; tə][lɪft]

and	swung	him	out	of	the	room	before	he	and	Kathleen	came	to	lift
和	摇摆	他	出去	的	这	房间	前	他	和	凯瑟琳	来了	到	举起

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后他把他甩出了房间，之后他和凯瑟琳过来扶我。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Whether	it	was	that	his	foot	was	much	better	,
无论	它	曾是	那	他的	脚	曾是	很多	更好的	,

或许是因为他的脚伤好多了，

[ɔː(r)] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [mɔː(r)]

or	that	Jack	was	delighted	at	the	thought	of	spending	a	fortnight	more
或者	那	杰克	曾是	高兴极了	在	这	想法	的	开支	一个	两星期	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [fɑːm] ,

than	he	expected	at	the	Island	Farm	,
比	他	预期的	在	这	岛	农场	,

或者说，杰克很高兴能在岛上农场比预期多待两周。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [twaɪs] [hɪz; ɪz]

I	do	not	know	;	but	he	seemed	that	day	to	be	possessed	of	twice	his
我	做	不是	知道	;	但	他	似乎	那	天	到	是	拥有	的	两次	他的

['juːʒuəl] ['spɪrɪt] .

usual	spirits	.
通常	烈酒	.

我不知道；但那天他似乎比平时精神多了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Of	course	,	he	was	not	allowed	to	put	his	foot	to	the	ground	;
的	课程	,	他	曾是	不是	允许	到	放	他的	脚	到	这	地面	;

当然，他不能把脚放在地上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪst] [ɪn]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,

but	it	was	cased	in	plaster	of	Paris	,
但	它	曾是	有壳	在	石膏	的	巴黎	,

但它的外壳是用石膏制成的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][hɒp] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt]

and	he	managed	to	hop	with	the	help	of	a	stick	if	he	really	wished
和	他	管理	到	跳	和	这	帮助	的	一个	戳	如果	他	真的	希望

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

如果他真的想动，他可以借助一根棍子单脚跳着走。

" [naʊ] ， ['kɒmədɔː(r)] ， " [sed] [aɪ] ，

"	Now	,	commodore	,	"	said	I	,
"	现在	,	准将	,	"	说	我	,

"现在，准将，"我说。

[æt; ət][lɑːst] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] — "

at	last	—	for	we	had	pretended	he	had	been	wounded	in	battle	—	"
在	最后的	—	为了	我们	有	假装	他	有	到过	受伤	在	战斗	—	"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [stɪl] ，

I	wish	you	would	keep	still	,
我	希望	你	会	保持	仍然	,

最后——因为我们假装他在战斗中受伤了——"我希望你们能安静下来，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪdʒɪt] ; [aɪ] [nəʊ] [jʊl] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [fʊt] [ə'gen] ;

you	give	me	the	fidgets	;	I	know	you'll	damage	that	foot	again	;
你	给	我	这	小动作	;	我	知道	你会	损害	那	脚	再次	;

你让我坐立不安；我知道你还会再次伤到那只脚；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stɔːk] .

and	you	do	look	so	queer	hopping	about	like	a	wounded	stork	.
和	你	做	看	所以	酷儿	跳跃	关于	喜欢	一个	受伤	鹳	.

你像受伤的鹳一样蹦来蹦去，看起来真古怪。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][get][ə'baʊt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] . "

I	might	as	well	try	to	get	about	—	I	believe	I	should	do	it	as	well	.	"
我	可能	作为	出色地	尝试	到	得到	关于	—	我	相信	我	应该	做	它	作为	出色地	.	"

我最好还是出去走走——我觉得我也应该这么做。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ，[əʊld] ['feləʊ] ，['əʊnli][nɒt][dʒʌst] [jet] .

"	So	you	will	,	old	fellow	,	only	not	just	yet	.
"	所以	你	将要	,	老的	同伴	,	仅有的	不是	只是	然而	.

"老兄，你一定会的，只是现在还不是时候。"

[rʌb] ，[rʌb] ，[rʌb] ，[skrʌb] ，[skrʌb] ，[skrʌb] ， ['kæθliːn] ，[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][laɪk][ə; eɪ][bɜːd]

Rub	,	rub	,	rub	,	scrub	,	scrub	,	scrub	,	Kathleen	,	and	then	he	will	go	like	a	bird
擦	,	擦	,	擦	,	擦洗	,	擦洗	,	擦洗	,	凯瑟琳	,	和	然后	他	将要	去	喜欢	一个	鸟

. "

: "

. "

搓搓搓，擦擦擦，凯瑟琳，然后他就会像鸟儿一样飞走了。

" [duː; də] [kiːp] [stɪl] ， " [sed] ['ruːpət] ，['prez(ə)ntli] .

"	Do	keep	still	,	"	said	Rupert	,	presently	.
"	做	保持	仍然	,	"	说	鲁珀特	,	目前	.

"保持安静，"鲁珀特这时说道。

" [aɪv] [traɪd] [θriː] [taɪmz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ，

"	I've	tried	three	times	to	make	a	straight	line	on	this	piece	of	wood	,
"	我已经	尝试	三	时代	到	制作	一个	直的	线	在	这	片	的	木头	,

"我已经尝试三次在这块木头上画出一条直线了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [juːv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	each	time	you've	shaken	the	table	.
和	每个	时间	你已经	摇晃	这	桌子	.

每次你都摇晃桌子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][doʊnt] [kiːp] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] . "
Tell **me** **,** **and** **I'll** **get** **it** **;** **but** **don't** **keep** **bobbing** **about** **like** **a** **lame** **duck** **.** **"**
告诉 我 , 和 患病的 得到 它 ; 但 不 保持 上下摆动 关于 喜欢 一个 瘸 鸭子 . "

告诉我，我会去弄；但别像只跛脚鸭一样到处乱晃。

" [ðæt] [əʊk] [tʃest] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
" **That** **oak** **chest** **is** **bothering** **me** **,** **"** **said** **Jack** **,** **coming** **to** **an** **anchor** **at** **last** **,**
" 那 橡木 胸部 是 烦人 我 , " 说 杰克 , 未来 到 一个 锚 在 最后的 ,

"那个橡木箱让我很烦，"杰克终于停了下来，说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][bæd] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɪtˈself] .
with **his** **bad** **foot** **on** **the** **chest** **itself** **.**
和 他的 坏的 脚 在 这 胸部 本身 .

他受伤的脚直接踩在了胸口上。

" [wʌts] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **What's** **inside** **of** **it** **.** **"**
" 是什么 里面 的 它 . "

"里面是什么？"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
" **How** **should** **I** **know** **?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[juː; jʊ] [hɜːd] ['ɛdrɪk] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [ʌp] .
You **heard** **Edric** **say** **it** **was** **here** **when** **he** **first** **came** **up** **.**
你 听到 埃德里克 说 它 曾是 这里 什么时候 他 第一的 来了 向上 .

你听埃德里克说过，他刚来的时候这里就是这里。

[ai][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][əʊld] [kləʊðz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I **expect** **it** **has** **old** **clothes** **in** **it** **.**
我 预计 它 有 老的 衣服 在 它 .

我猜里面应该装的是旧衣服。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] ,
Curiosity **killed** **a** **cat** **;** **and** **when** **you** **know** **that** **a** **cat** **has** **nine** **lives** **,**
好奇心 被杀 一个 猫 ; 和 什么时候 你 知道 那 一个 猫 有 九 生活 ,

好奇害死猫；而当你明知猫有九条命时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ˌkjʊəriˈɒsəti][mʌst; məst][biː; bi] .
you **can** **see** **what** **a** **deadly** **poison** **curiosity** **must** **be** **.**
你 能 看 什么 一个 致命 毒 好奇心 必须 是 .

你可以看出，好奇心是多么可怕，多么致命的毒药啊。

[ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bentʃ] [tuː; tə]['kɑːpəntə(r)][ɒn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ]
It's **a** **glorious** **bench** **to** **carpenter** **on** **;** **and** **it** **makes** **a** **good** **place** **to** **lie**
它是 一个 辉煌 长椅 到 木匠 在 ; 和 它 制作 一个 好的 地方 到 说谎
[ɒn] ,
on **,**
在 ,

这是一张绝佳的木工工作台；而且躺上去也很舒服。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪəfəli] ['taɪəd][ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] [prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][stəʊn]
if **you** **are** **fearfully** **tired** **and** **don't** **mind** **pretending** **you** **are** **on** **a** **stone**
如果 你 是 恐惧地 疲劳的 和 不 头脑 假装 你 是 在 一个 石头
[bentʃ] . "
bench . "
长椅 . "

如果你疲惫不堪，并且不介意假装自己坐在石凳上。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] — — "
" **And** **it** **would** **be** **a** **splendid** **place** **to** **—** **—** **"**
" 和 它 会 是 一个 灿烂 地方 到 — — "

“而且那将是一个绝佳的去处——”

" [tuː; tə] [wɒt] ? " [wiː; wi][ɔːl] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][dʒæk] .
" **To** **what** **?** **"** **we** **all** **asked** **,** **looking** **up** **at** **Jack** **.**
" 到 什么 ? " 我们 全部 问 , 寻找 向上 在 杰克 .

“去哪儿？”我们齐声问道，抬头看着杰克。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] ; [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] .
" **Never** **you** **mind** **;** **I** **know** **what** **I** **know** **,** **and** **I'm** **not** **going** **to** **tell** **anybody** **.**
" 绝不 你 头脑 ; 我 知道 什么 我 知道 , 和 我是 不是 去 到 告诉 任何人 .

“别在意；我知道我知道的，我不会告诉任何人。”

" [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd] [tel] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['hærəld] ,
" **But** **,** **unfortunately** **,** **he** **did** **tell** **somebody** **,** **and** **that** **was** **Harold** **,**
" 但 , 很遗憾 , 他 做过 告诉 某人 , 和 那 曾是 哈罗德 ,

“但是，不幸的是，他还是告诉了别人，那个人就是哈罗德。”

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
who **was** **the** **very** **last** **person** **who** **should** **have** **been** **told** **.**
WHO 曾是 这 非常 最后的 人 WHO 应该 有 到过 讲述 .

他是最不应该知道这件事的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
A **few** **days** **afterwards** **Jack** **was** **not** **well** **—** **it** **was** **merely** **a** **passing**
一个 很少 天 然后 杰克 曾是 不是 出色地 — 它 曾是 仅仅 一个 通过
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['hedeɪk] [ænd; ənd][kəʊld] ;
indisposition **,** **headache** **and** **cold** **;**
病痛 , 头痛 和 寒冷的 ;

几天后，杰克身体不舒服——只是暂时的不适，头痛和感冒；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm]['kwaɪət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp]
but **as** **there** **was** **so** **much** **difficulty** **in** **keeping** **him** **quiet** **when** **he** **was** **up**
但 作为 那里 曾是 所以 很多 困难 在 保持 他 安静的 什么时候 他 曾是 向上
,
,
,

但是，当他醒着的时候，很难让他安静下来，

['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [ɪn][bed] .
mother **thought** **it** **best** **to** **make** **him** **stay** **in** **bed** **.**
母亲 想法 它 最好的 到 制作 他 停留 在 床 .

母亲认为最好让他待在床上。

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
My **parents** **were** **both** **going** **to** **spend** **the** **afternoon** **and** **evening** **at** **a**
我的 父母 是 两个都 去 到 花费 这 下午 和 晚上 在 一个
[frɛndz] [haʊs] ,
friend's **house** **,**
朋友们 房子 ,

我父母打算下午和晚上都去朋友家。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [kiːp] ['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)][den] ;

and	so	my	cousins	were	told	that	they	need	not	keep	only	to	their	den	;
和	所以	我的	表兄弟姐妹	是	讲述	那	他们	需要	不是	保持	仅有的	到	他们的	丹	;

因此，我的堂兄弟们被告知，他们不必只待在自己的巢穴里；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

they	might	have	the	run	of	the	house	,
他们	可能	有	这	跑步	的	这	房子	,

它们或许可以随意出入整栋房子，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

if	they	would	promise	to	do	nothing	which	they	knew	was	wrong	,
如果	他们	会	承诺	到	做	没有什么	哪个	他们	知道	曾是	错误的	,

如果他们承诺不做任何他们明知是错的事情，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

and	not	to	go	outside	at	all	,	in	case	they	might	be	tempted	to	mischief	.
和	不是	到	去	外部	在	全部	,	在	案件	他们	可能	是	受诱惑	到	恶作剧	.

而且绝对不能外出，以免他们受到诱惑而惹是生非。

" [wiː; wi] ['prɒmɪs] , " [sed] ['ruːpət] , ['greɪvli] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] .

"	We	promise	,	"	said	Rupert	,	gravely	,	and	father	knew	he	could	trust	him	.
"	我们	承诺	,	"	说	鲁珀特	,	严重地	,	和	父亲	知道	他	可以	相信	他	.

"我们保证，"鲁珀特严肃地说，父亲知道他可以信任他。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][dʒæks] [ruːm] [də'rektli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] ,

They	carried	me	into	Jack's	room	directly	we	were	left	alone	,
他们	携带	我	进入	杰克的	房间	直接地	我们	是	左边	独自的	,

他们直接把我抬进了杰克的房间，然后就只剩下我们两个人了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] ,

and	there	a	certain	mysterious	operation	went	on	,
和	那里	一个	肯定	神秘	手术	去	在	,

在那里，发生了一件神秘的事情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

which	had	occupied	us	for	half	an	hour	twice	a	day	during	the	last
哪个	有	占领	我们	为了	一半	一个	小时	两次	一个	天	期间	这	最后的

[fjuː] [wiːks] .

few	weeks	.
很少	周	.

在过去的几周里，我们每天两次，每次半小时都在做这件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] [hɪz; ɪz] [hed]

A	little	reading	,	a	good	deal	of	talking	,	and	then	Jack	said	his	head
一个	小的	阅读	,	一个	好的	交易	的	说	,	和	然后	杰克	说	他的	头

[wɒz; wəz] [wɜːs] ;

was	worse	;
曾是	更糟	;

读了一会儿书，聊了很多，然后杰克说他的头更疼了；

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]

so	we	all	retreated	into	the	dining	-	room	,	and	wondered	what	we	should	play
所以	我们	全部	撤退	进入	这	用餐	-	房间	,	和	想知道	什么	我们	应该	玩

[æt; ət] .

at	.
在	.

于是我们都退到餐厅里，琢磨着该玩什么游戏。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['kæθliːn] .

"	I	know	,	"	said	Kathleen	.
"	我	知道	,	"	说	凯瑟琳	.

"我知道，"凯瑟琳说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] -

"	We	have	permission	to	go	anywhere	;	let's	have	a	game	of	hide	-
"	我们	有	允许	到	去	任何地方	;	我们来吧	有	一个	游戏	的	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] .

and	-	seek	.
和	-	寻找	.

"我们可以去任何地方；我们来玩捉迷藏吧。"

[ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [teɪk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪnz; ˌaɪ en 'es]

I	believe	you'd	take	half	an	hour	to	find	me	,	there	are	so	many	ins
我	相信	你会	拿	一半	一个	小时	到	寻找	我	,	那里	是	所以	许多	保险

[ænd; ənd] [aʊts] ,

and	outs	,
和	出局	,

我觉得你得花半个小时才能找到我，这里岔路太多了。

[ænd; ənd][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .

and	ups	and	downs	.
和	UPS	和	下坡	.

有起有落。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [geɪm] ,

"	Of	course	,	I	could	not	join	in	that	game	,
"	的	课程	,	我	可以	不是	加入	在	那	游戏	,

"当然，我无法参加那场比赛。"

[səʊ][ai] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][dʒæks] [ruːm] , [weə(r)] [ai] [leɪ] ['riːdɪŋ] ,

so	I	begged	them	to	carry	me	back	into	Jack's	room	,	where	I	lay	reading	,
所以	我	乞求	他们	到	携带	我	后退	进入	杰克的	房间	,	在哪里	我	躺	阅读	,

于是我恳求他们把我抬回杰克的房间，我躺在那里看书。

['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][maɪ'self] , [tɪl] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ai] [sɔː] [hɪm] [fɔːl]

sometimes	aloud	,	sometimes	to	myself	,	till	,	to	my	great	delight	,	I	saw	him	fall
有时	大声	,	有时	到	我	,	直到	,	到	我的	伟大的	喜	,	我	锯	他	落下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

有时大声说出来，有时自言自语，直到有一天，令我非常高兴的是，我看到他睡着了。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

From	time	to	time	I	could	hear	a	merry	peal	of	laughter	in	the	distance	,
从	时间	到	时间	我	可以	听到	一个	欢乐	皮尔	的	笑声	在	这	距离	,

我时不时能听到远处传来一阵欢快的笑声。

[ɔː(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ]

or	the	quiet	footsteps	of	someone	running	past	the	door	in	search	of	a	hiding
或者	这	安静的	脚步声	的	某人	跑步	过去的	这	门	在	搜索	的	一个	隐藏

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

或者有人悄悄地跑过门口寻找藏身之处的脚步声。

[ðə; ði] [saʊndz] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

The	sounds	pleased	me	,
这	声音	高兴	我	,

这些声音令我感到愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

and	then	I	began	to	wonder	whether	I	should	ever	be	able	to	join	in
和	然后	我	开始	到	想知道	无论	我	应该	曾经	是	有能力的	到	加入	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] .

such	a	game	.
这样的	一个	游戏	.

然后我开始思考，我是否应该有机会参加这样的游戏。

[fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

Four	weeks	ago	I	should	have	laughed	at	the	bare	idea	of	such	a	thing	;
四	周	前	我	应该	有	笑了	在	这	裸	主意	的	这样的	一个	事物	;

四周前，我听到这种想法就应该哈哈大笑；

[bʌt; bət] [naʊ] , [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

but	now	,	things	had	changed	.
但	现在	,	事物	有	已更改	.

但现在，情况已经发生了变化。

[maɪ]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [brɔːt] [freʃ] ['vɪgə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ;

My	cousins	had	brought	fresh	vigour	to	my	mind	;
我的	表兄弟姐妹	有	带来	新鲜的	活力	到	我的	头脑	;

我的表兄弟姐妹们让我精神焕发；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,

and	if	all	were	true	that	they	told	me	,
和	如果	全部	是	真的	那	他们	讲述	我	,

如果他们告诉我的都是真的，

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [njuː] [streŋθ]

there	seemed	a	hope	that	they	might	be	the	means	of	bringing	new	strength
那里	似乎	一个	希望	那	他们	可能	是	这	方法	的	带来	新的	力量

[tuː; tə][maɪ]['bɒdi] .

to	my	body	.
到	我的	身体	.

似乎有一种希望，它们或许能为我的身体带来新的力量。

[ai] [leɪ] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [kwaɪt] [njuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	lay	building	castles	in	the	air	after	a	fashion	quite	new	to	me	.
我	躺	建筑	城堡	在	这	空气	后	一个	时尚	相当	新的	到	我	.

我躺着，以一种对我来说全新的方式，构筑着空中楼阁。

[ai][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['mʌðə(r)][ɒn][maɪ][ɑːm] [wen] [ai]

I	had	got	as	far	as	walking	to	church	with	mother	on	my	arm	when	I
我	有	得到	作为	远的	作为	步行	到	教会	和	母亲	在	我的	手臂	什么时候	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

was	a	young	man	,
曾是	一个	年轻的	男人	,

年轻的时候，我曾经挽着母亲的胳膊去教堂。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['ruːpət] ['wɪspəd] , "

when	suddenly	the	door	was	pushed	gently	open	,	and	Rupert	whispered	,	"
什么时候	突然	这	门	曾是	推动	轻轻地	打开	,	和	鲁珀特	低声说道	,	"

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['hærəld] ? "

Have	you	seen	Harold	?	"
有	你	已见	哈罗德	?	"

突然，门被轻轻推开，鲁珀特低声问道："你看到哈罗德了吗？"

" [nəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] . "

"	No	;	he	has	not	been	here	.	"
"	不	;	他	有	不是	到过	这里	.	"

"不，他没来过这里。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['kæθliːn] , ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" I told you he must have gone outside , " said Kathleen , peeping over his
" 我 讲述 你 他 必须 有 已消失 外部 , " 说 凯瑟琳 , 偷窥 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

"我早就跟你说过他肯定出去了,"凯瑟琳说着，从他肩头探出头来。

" [nɒt] [hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːpət] .
" Not he , " replied Rupert .
" 不是 他 , " 回复 鲁珀特 .

"不是他,"鲁珀特回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][wiː; wi][ɔːl] [θriː] ['prɒmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" Don't you remember we all three promised we would not go out of the house
" 不 你 记住 我们 全部 三 承诺 我们 会 不是 去 出去 的 这 房子
?
?
?

"你们难道不记得我们三个都答应过不出门吗？"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd] ?
He must be somewhere inside ?
他 必须 是 某处 里面 ?

他肯定在里面某个地方吧?

[lets] [hʌnt] [ə'gen] .
let's hunt again .
我们来吧 打猎 再次 .

我们再去打猎吧。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['kʌz(ə)nz] [keɪm] [bæk] .
" Half an hour passed , and then my cousins came back .
" 一半 一个 小时 通过了 , 和 然后 我的 表兄弟姐妹 来了 后退 .

半小时过去了，我的表兄弟们回来了。

[ai] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,
I signalled to them that Jack was still asleep ,
我 发出信号 到 他们 那 杰克 曾是 仍然 睡着了 ,

我向他们示意杰克还在睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and they could take me out of the room .
和 他们 可以 拿 我 出去 的 这 房间 .

他们可以把我带出房间。

" [wiː; wi][kænt][faɪnd][hɪm] ['eniweə(r)] , " [sed] ['ruːpət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] .
" We can't find him anywhere , " said Rupert , as they carried me downstairs .
" 我们 不能 寻找 他 任何地方 , " 说 鲁珀特 , 作为 他们 携带 我 楼下 .

"我们到处都找不到他,"鲁珀特说着，他们把我抬下了楼。

" [doʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Don't be anxious , " I replied .
" 不 是 焦虑的 , " 我 回复 .

"别担心,"我回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] ;
" He must have gone outside ;
" 他 必须 有 已消失 外部 ;

他一定是出去了;

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] .

he	will	come	back	when	he	finds	you	do	not	go	after	him	.
他	将要	来	后退	什么时候	他	发现	你	做	不是	去	后	他	.

当他发现你不去追他时，他就会回来。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Or	shall	you	go	into	the	garden	to	look	for	him	?
或者	将	你	去	进入	这	花园	到	看	为了	他	?

还是你要进花园去找他?

" ['ruːpət] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Rupert	looked	at	me	in	amazement	.
"	鲁珀特	看起来	在	我	在	惊愕	.

鲁珀特惊讶地看着我。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɔːl] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ?

"	Didn't	I	tell	you	we	all	promised	not	to	go	out	?
"	没有	我	告诉	你	我们	全部	承诺	不是	到	去	出去	?

我不是跟你们说过我们都答应过不出去吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['hærəld][ɪz][ˌaʊt'saɪd] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

"	I	don't	believe	Harold	is	outside	;	if	he	is	,	I'll	never	speak	to	him	again	.
"	我	不	相信	哈罗德	是	外部	;	如果	他	是	,	患病的	绝不	说话	到	他	再次	.

"我不相信哈罗德在外面；如果他在外面，我以后再也不会跟他说话了。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

"当然，

[wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['heɪsti] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði]

we	laughed	at	the	hasty	speech	which	had	ended	in	a	promise	that	the
我们	笑了	在	这	仓促	演讲	哪个	有	结束	在	一个	承诺	那	这

['spiːkə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [kiːp] .

speaker	would	certainly	never	keep	.
扬声器	会	当然	绝不	保持	.

我们嘲笑他仓促的演讲，演讲最后做出了一个他肯定永远不会兑现的承诺。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [lait] [brˈgæn][tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd]['hærəld] [meɪd] [nəʊ]

But	by	-	and	-	by	,	as	the	light	began	to	fade	,	and	Harold	made	no
但	经过	-	和	-	经过	,	作为	这	光	开始	到	褪色	,	和	哈罗德	制成	不

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

但渐渐地，当光线开始变暗，哈罗德仍然没有出现时，

[wiː; wi] [gruː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

we	grew	anxious	about	him	.
我们	生长	焦虑的	关于	他	.

我们开始担心他。

" ['sʌpə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

"	Supper	will	bring	him	;	he	will	be	tired	and	hungry	by	that	time	,
"	晚餐	将要	带来	他	;	他	将要	是	疲劳的	和	饥饿的	经过	那	时间	,

"晚餐会把他带来；到那时他会又累又饿。"

" [wiː; wi] [sed] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt]
" we said ; but we had finished our supper when the door was pushed
" 我们 说 ; 但 我们 有 完成的 我们的 晚餐 什么时候 这 门 曾是 推动
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

我们说道；但当我们吃完晚饭时，门被人推开了。

[ænd; ənd][dʒæk] ['entəd] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .
and Jack entered in dressing - gown and slippers .
和 杰克 进入 在 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

杰克穿着睡袍和拖鞋走了进来。

" [dʒeɪn] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] ['hærəld]
" Jane says you have been playing hide - and - seek , and have lost Harold
" 简 说道 你 有 到过 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 , 和 有 丢失的 哈罗德
.
:
.

简说你一直在玩捉迷藏，把哈罗德弄丢了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][əʊk] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
Have you looked in the oak chest for him ? "
有 你 看起来 在 这 橡木 胸部 为了 他 ? "

你有没有在橡木箱里找过他?

" [ðə; ði][əʊk] [tʃest] ?
" The oak chest ?
" 这 橡木 胸部 ?

“橡木箱？”

" [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [gɑːsp] .
" we all repeated , with a terrified gasp .
" 我们 全部 重复 , 和 一个 恐惧 喘气 .

我们惊恐地倒吸一口气，重复道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded]
" If he has been shut in there for a couple of hours he will be dead
" 如果 他 有 到过 关闭 在 那里 为了 一个 夫妻 的 小时 他 将要 是 死的
!
!
!

“如果他被关在里面几个小时，他就会死！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ['diːpən] .
The Mystery Deepens .
这 神秘 加深 .

谜团愈加深重。

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [lɒŋd] [səʊ] ['iːgəli] [tuː; tə][wɔːk] ,
Never had I longed so eagerly to walk ,
绝不 有 我 渴望 所以 急切地 到 走 ,

我从未如此渴望行走，

[æz; əz][ai][dɪd][ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [ɔ:l] [θri:] ['kʌz(ə)nz][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv]

as	I	did	that	evening	when	all	three	cousins	ran	out	of	the	room	in	pursuit	of
作为	我	做过	那	晚上	什么时候全部		三	表兄弟姐妹	跑	出去	的	这	房间	在	追逐	的

[ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['brʌðə(r)] .

their	missing	brother	.
他们的	丢失的	兄弟	.

就像那天晚上我所做的那样，当时三个表兄弟都跑出房间去寻找他们失踪的兄弟。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['ri:əli] [bi:n] ['æŋkʃəs] [bɪ'fɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['hærəld] , [ɔ:l'ðəʊ] ['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld]

I	had	not	really	been	anxious	before	,	for	Harold	,	although	only	nine	years	old
我	有	不是	真的	到过	焦虑的	前	,	为了	哈罗德	,	虽然	仅有的	九	年	老的

,

,

,

我以前从未真正为哈罗德感到焦虑，尽管他只有九岁。

[wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,

was	well	able	to	take	care	of	himself	,
曾是	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,

他完全有能力照顾自己。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [wɪð]

and	I	had	only	regretted	that	he	would	probably	get	into	trouble	again	with
和	我	有	仅有的	后悔	那	他	会	大概	得到	进入	麻烦	再次	和

['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

father	for	disobedience	.
父亲	为了	不服从	.

我唯一感到遗憾的是，他可能会因为不听话而再次受到父亲的责罚。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It	never	entered	my	head	that	he	could	possibly	be	hidden	in	the	house	,
它	绝不	进入	我的	头	那	他	可以	可能	是	隐	在	这	房子	,

我做梦也没想到他会藏在房子里。

[fɑ:(r)] [les] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][əʊk] [tʃest] ,

far	less	that	he	should	be	in	the	oak	chest	,
远的	较少的	那	他	应该	是	在	这	橡木	胸部	,

他远没有应该待在橡木箱里那么多。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nju:] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .

which	for	all	I	knew	was	locked	up	.
哪个	为了	全部	我	知道	曾是	已锁定	向上	.

据我所知，它很可能被锁起来了。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ai] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

The	housemaid	coming	in	just	then	,	I	begged	her	to	carry	me	up	to	the
这	保姆	未来	在	只是	然后	,	我	乞求	她	到	携带	我	向上	到	这

['taʊə(r)] - [ru:m] ,

tower	-	room	,
塔	-	房间	,

这时女佣走了进来，我恳求她背我到塔楼的房间去。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][fɪə(r)][ai][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] , [bɪ'fɔ:(r)][maɪ]

putting	aside	for	the	moment	the	fear	I	had	always	had	,	before	my
推杆	旁边	为了	这	片刻	这	害怕	我	有	总是	有	,	前	我的

['kʌz(ə)nz] [keɪm] ,

cousins	came	,
表兄弟姐妹	来了	,

暂时抛开表兄弟来之前我一直怀有的恐惧，

[ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət]['fɑːðə(r)] .

of	trusting	myself	to	any	one	but	father	.
的	信任	我	到	任何	一	但	父亲	.

除了父亲，我不会信任任何人。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][den][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃest] , [wɪtʃ]

When	we	reached	our	den	the	children	were	standing	by	the	chest	,	which
什么时候	我们	达到	我们的	丹	这	孩子们	是	常设	经过	这	胸部	,	哪个

[wɒz; wəz]['əʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

当我们到达我们的藏身处时，孩子们正站在敞开的箱子旁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['empti] .

and	was	empty	.
和	曾是	空的	.

里面空无一人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , " [sed] ['ruːpət] ; " [siː] [haʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prest] [daʊn] . "

"	He	has	been	here	,	"	said	Rupert	;	"	see	how	the	things	are	pressed	down	.	"
"	他	有	到过	这里	,	"	说	鲁珀特	;	"	看	如何	这	事物	是	按下	向下	.	"

“他来过这里，”鲁珀特说，“看看这些东西都被压得多紧。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] , " [sed] [ai] ; " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	don't	believe	he	could	get	in	,	"	said	I	;	"	it	isn't	long	enough	.
"	我	不	相信	他	可以	得到	在	,	"	说	我	;	"	它	不是	长的	足够的	.

“我不认为他能进去，”我说；“时间不够长。”

" [bʌt; bət][maɪ] [daut] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [baɪ] ['kæθliːn] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

"	But	my	doubts	were	silenced	by	Kathleen	stooping	and	lifting	from	one
"	但	我的	疑虑	是	沉默	经过	凯瑟琳	弯腰	和	举重	从	一

['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

corner	a	handkerchief	stained	with	blood	,
角落	一个	手帕	染色	和	血	,

“但是，凯瑟琳弯下腰，从角落里拿起一块沾满血迹的手帕，打消了我的疑虑。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] .

which	was	still	wet	.
哪个	曾是	仍然	湿的	.

当时地面还是湿的。

" [ðɪs] [ɪz] ['herəldz] !

"	This	is	Harold's	!
"	这	是	哈罗德的	!

这是哈罗德的！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ! "

"	Whatever	has	happened	to	him	!	"
"	任何	有	发生	到	他	!	"

“他到底发生了什么事！”

" [hɪz; ɪz][nəʊz][hæz; həz] [biːn] ['bliːdɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , ['prɒmptli] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz]

"	His	nose	has	been	bleeding	,	"	said	Jack	,	promptly	;	"	you	know	it	often	does
"	他的	鼻子	有	到过	出血	,	"	说	杰克	,	及时	;	"	你	知道	它	经常	做

.

:

.

“他的鼻子流血了，”杰克立刻说道；“你知道，这种情况经常发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌmiz] [nəʊz] [bliːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt]

It	would	be	enough	to	make	a	mummy's	nose	bleed	to	be	shut	up	in	that
它	会	是	足够的	到	制作	一个	木乃伊的	鼻子	流血	到	是	关闭	向上	在	那

[əʊld] [tʃest] .

old	chest	.
老的	胸部	.

就算把木乃伊关进那个旧箱子里，也足以让他流鼻血了。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][haɪd][ɪn] .

I	wish	I	had	never	told	him	what	a	splendid	place	it	would	be	to	hide	in	.
我	希望	我	有	绝不	讲述	他	什么	一个	灿烂	地方	它	会	是	到	隐藏	在	.

我真希望我从未告诉他那是一个多么绝佳的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪm]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

It	seems	I'm	always	to	be	at	the	bottom	of	the	mischief	.
它	似乎	我是	总是	到	是	在	这	底部	的	这	恶作剧	.

我似乎总是惹出麻烦的罪魁祸首。

[wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [sə'dʒestid] ['fɪʃɪŋ] ,

We	shouldn't	have	gone	in	that	boat	if	I	had	not	suggested	fishing	,
我们	不应该	有	已消失	在	那	船	如果	我	有	不是	建议	钓鱼	,

如果不是我提议去钓鱼，我们就不应该坐那条船去。

[ænd; ənd] ['ɛdrɪk] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][faɪv] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] [ɪf] [ai]['hædnt]['faɪəd][ðə; ði]

and	Edric	would	still	have	had	five	fingers	on	each	hand	if	I	hadn't	fired	the
和	埃德里克	会	仍然	有	有	五	手指	在	每个	手	如果	我	之前没有	被解雇	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

如果我没开枪，埃德里克每只手仍然会有五个手指。

[naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['hærəld] [wɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ][səʊ] [lɒŋ] ,

Now	poor	old	Harold	will	get	into	a	scrape	for	hiding	so	long	,
现在	贫穷的	老的	哈罗德	将要	得到	进入	一个	刮	为了	隐藏	所以	长的	,

可怜的老哈罗德躲藏了这么久，现在肯定要惹上麻烦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的巢穴(Our Den)
第3/3页

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][went][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][haʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃest] [wɜ:kt] ,
just **because** **I** **went** **and** **showed** **him** **how** **the** **spring** **of** **the** **chest** **worked** **,**
只是 因为 我 去 和 显示 他 如何 这 春天 的 这 胸部 工作 ,

就因为我去给他演示了箱子的弹簧是如何工作的，

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['ferit] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][maɪ'self] .
after **I** **had** **ferreted** **it** **out** **myself** **.**
后 我 有 雪貂 它 出去 我 .

是我自己查清楚之后才发现的。

[hə'ləʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'baʊt] , ['ru:pət] ?
Halloa **,** **what** **are** **you** **about** **,** **Rupert** **?**
喊叫 , 什么 是 你 关于 , 鲁珀特 ?

你好，鲁伯特，你在忙什么呢?

[doʊnt] [kɪl] [ˌem 'i:] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eni] [hɑ:m] .
Don't **kill** **me** **;** **I** **didn't** **mean** **any** **harm** **.**
不 杀 我 ; 我 没有 意思是 任何 伤害 .

别杀我，我没有恶意。

" ['ru:pət] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m]['ɔ:lməʊst]
" **Rupert** **had** **suddenly** **sprung** **at** **Jack** **,** **and** **seizing** **him** **by** **the** **arm** **almost**
" 鲁珀特 有 突然 弹簧 在 杰克 , 和 抓住 他 经过 这 手臂 几乎
[skri:md] [aʊt] —
screamed **out** **—**
尖叫 出去 —

鲁珀特突然扑向杰克，一把抓住他的胳膊，几乎是尖叫着——

" [sprɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ][seɪ] ?
" **Spring** **,** **did** **you** **say** **?**
" 春天 , 做过 你 说 ?

你说春天?

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi]['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Then **it** **can't** **be** **opened** **from** **the** **inside** **.**
然后 它 不能 是 打开 从 这 里面 .

这样就无法从里面打开了。

" [ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] ['ru:pət] [hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt][ðə; ði][fju:] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv][əʊld]
" **In** **another** **moment** **Rupert** **had** **flung** **out** **the** **few** **odds** **and** **ends** **of** **old**
" 在 其他 片刻 鲁珀特 有 扔 出去 这 很少 赔率 和 结束 的 老的
['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
clothing **which** **were** **in** **the** **bottom** **of** **the** **chest** **,**
衣服 哪个 是 在 这 底部 的 这 胸部 ,

“片刻之后，鲁珀特把箱子底部零零碎碎的旧衣服都扔了出来。”

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ; [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz] [hi:lz] [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,
and **sprang** **into** **it** **;** **as** **he** **did** **so** **,** **his** **heels** **made** **a** **strange** **,**
和 弹簧 进入 它 ; 作为 他 做过 所以 , 他的 高跟鞋 制成 一个 奇怪的 ,

他纵身跃入；就在这时，他的脚后跟发出了一声奇怪的响声，

['hɒləʊ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [kɔ:t] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
hollow **sound** **,** **which** **caught** **my** **attention** **.**
空洞的 声音 , 哪个 捕捉 我的 注意力 .

空洞的声音引起了我的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	was	rather	tall	for	his	age	,
他	曾是	相当	高的	为了	他的	年龄	,

他年纪虽小，但个子却很高。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['dʌb(ə)l][hɪm'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ][weɪ][ðæt][wʊd][hæv; həv][dɪ'laɪtɪd][ðə; ðɪ]

and	had	to	double	himself	up	in	a	way	that	would	have	delighted	the
和	有	到	双倍的	他自己	向上	在	一个	方式	那	会	有	高兴极了	这

[hɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪm'neɪziəm]['mɑːstə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] —

heart	of	his	gymnasium	master	before	he	could	say	—
心	的	他的	健身房	掌握	前	他	可以	说	—

他不得不弯下腰，做出一种会让他的体育老师欣喜若狂的姿势，才能开口说话——

" [naʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Now	shut	it	down	,	quick	,	and	I'll	see	if	I	can	open	it	;
"	现在	关闭	它	向下	,	快的	,	和	患病的	看	如果	我	能	打开	它	;

"现在赶紧关掉它，我看看能不能打开它；

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][ʌn'duː][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [də'rektli][ai] [gɪv] [θriː] [nɔk] .

but	mind	you	undo	the	spring	directly	I	give	three	knocks	.
但	头脑	你	撤销	这	春天	直接地	我	给	三	敲门声	.

但请注意，直接松开弹簧，我敲三下就行了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ;

"	Of	course	,	he	could	do	nothing	;
"	的	课程	,	他	可以	做	没有什么	;

"当然，他什么也做不了；

[ðə; ðɪ][bɒks][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] .

the	box	could	only	be	opened	from	the	outside	by	pressing	the	springs	.
这	盒子	可以	仅有的	是	打开	从	这	外部	经过	紧迫	这	弹簧	.

这个盒子只能从外面按下弹簧才能打开。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ]

We	were	glad	enough	to	reply	,	to	his	signal	,	and	release	the
我们	是	高兴的	足够的	到	回复	,	到	他的	信号	,	和	发布	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

我们很高兴地回应了他的信号，释放了囚犯。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [wɪð] ['pʌz(ə)ld]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən] [tʃest] .

Then	we	all	stood	with	puzzled	faces	looking	at	the	open	chest	.
然后	我们	全部	站立	和	困惑	面孔	寻找	在	这	打开	胸部	.

然后我们都一脸疑惑地看着敞开的箱子。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ? " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ,

"	What	have	you	been	up	to	?	"	said	a	cheery	voice	,
"	什么	有	你	到过	向上	到	?	"	说	一个	欢快的	嗓音	,

"你最近在忙些什么呢？"一个欢快的声音问道。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][mɔː(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] .

and	never	were	we	more	relieved	to	see	my	mother	.
和	绝不	是	我们	更多的	松了口气	到	看	我的	母亲	.

见到母亲，我们如释重负。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['greɪvli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] .

She	listened	gravely	and	quietly	to	our	account	.
她	听着	严重地	和	悄悄	到	我们的	帐户	.

她神情严肃而平静地听着我们的叙述。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['sɜːt(ə)nli] [siːm]

"	If	he	has	really	been	in	that	box	,	and	the	handkerchief	certainly	seems
"	如果	他	有	真的	到过	在	那	盒子	,	和	这	手帕	当然	似乎

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	prove	it	,
到	证明	它	,

“如果他真的待在那个盒子里，而那条手帕似乎也证明了这一点，

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][hɪm][aʊt] .

then	some	one	must	have	got	him	out	.
然后	一些	一	必须	有	得到	他	出去	.

那肯定是有人把他救出来的。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [dɪd] .

Perhaps	one	of	the	servants	did	.
也许	一	的	这	仆人	做过	.

或许是某个仆人干的。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] .

Let	us	go	and	inquire	.
让	我们	去	和	查询	.

我们去打听一下。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɔːl] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

You	had	better	all	come	downstairs	;	you	look	as	white	as	the	miller	.
你	有	更好的	全部	来	楼下	;	你	看	作为	白色的	作为	这	磨坊主	.

你们最好都下楼来；你们脸色都跟磨坊主一样白了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

There's	nothing	much	to	be	frightened	at	,	after	all	.
有	没有什么	很多	到	是	害怕	在	,	后	全部	.

其实没什么好害怕的。

[ɪf] ['hærəld][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt]

If	Harold	were	able	to	get	out	of	the	chest	,	he	certainly	was	not
如果	哈罗德	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	胸部	,	他	当然	曾是	不是

['smʌðə] .

smothered	.
窒息	.

如果哈罗德能够从箱子里挣脱出来，那他肯定没有被闷死。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ['bliːdɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][woʊnt][hɜːt] [hɪm] .

As	to	his	nose	bleeding	,	you	know	that	won't	hurt	him	.
作为	到	他的	鼻子	出血	,	你	知道	那	惯于	伤害	他	.

至于他流鼻血，你知道那不会对他造成伤害。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ? "

Perhaps	he	is	asleep	in	bed	;	have	you	looked	?	"
也许	他	是	睡着了	在	床	;	有	你	看起来	?	"

也许他正在床上睡觉；你找过他吗?

" [wɪv] ['rænsæk] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm]

"	We've	ransacked	every	room	in	the	house	,	and	the	servants	have	not	seen	him
"	我们已经	洗劫一空	每一个	房间	在	这	房子	,	和	这	仆人	有	不是	已见	他

[sɪns] [sɪks] [ə'klɑːk] .

since	six	o'clock	.
自从	六	点钟	.

“我们把房子里的每个房间都翻了个底朝天，仆人们从六点钟起就没见过他了。”

" [ten] [ə'klɑ:k] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌpʌŋktʃu'æləti]['fɑ:ðə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [gɒŋ]

"	Ten	o'clock	came	,	and	with	his	usual	punctuality	father	sounded	the	gong
"	十	点钟	来了	,	和	和	他的	通常	准时	父亲	听起来	这	锣

[fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)z] .

for	prayers	.
为了	祈祷	.

十点钟到了，父亲像往常一样准时敲响了祈祷的钟声。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔ:z] [waɪd] ['əʊpən] ,

He	insisted	on	doing	it	with	the	outer	doors	wide	open	,
他	坚持	在	正在做	它	和	这	外	门	宽的	打开	,

他坚持要把外面的门大开着。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['hærəld][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

so	that	if	Harold	were	within	earshot	,	he	would	be	reminded	that	it	was
所以	那	如果	哈罗德	是	之内	听力范围	,	他	会	是	提醒	那	它	曾是

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

这样，如果哈罗德在附近，就会被提醒该睡觉了。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [preə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [wɪð] [maɪ]

I	had	never	been	up	to	evening	prayers	before	;	and	as	I	lay	with	my
我	有	绝不	到过	向上	到	晚上	祈祷	前	;	和	作为	我	躺	和	我的

[hændz][klɑ:sp, klæsp] ,

hands	clasped	,
双手	紧握	,

我以前从未参加过晚祷；当我双手合十躺下时，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .

I	looked	out	for	a	moment	to	the	calm	summer	sky	.
我	看起来	出去	为了	一个	片刻	到	这	冷静的	夏天	天空	.

我望着平静的夏日天空，看了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [mu:n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	was	a	glorious	moon	,	which	made	a	path	of	silver	among	the
那里	曾是	一个	辉煌	月亮	,	哪个	制成	一个	小路	的	银	之中	这

[ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] .

rhododendron	bushes	.
杜鹃花	灌木丛	.

一轮皎洁的明月高悬在杜鹃花丛中，投下一道银色的光带。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

It	all	looked	very	beautiful	,
它	全部	看起来	非常	美丽的	,

一切看起来都很美。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [dʒɔɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)]

and	my	heart	joined	with	delight	in	the	words	of	thanksgiving	which	father
和	我的	心	加入	和	喜	在	这	字	的	感恩	哪个	父亲

[wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

父亲所说的感恩之词让我感到无比喜悦。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;

Then	he	went	on	to	pray	that	we	might	all	be	guarded	through	the	night	;
然后	他	去	在	到	祈祷	那	我们	可能	全部	是	守卫	通过	这	夜晚	;

然后他继续祈祷，愿我们所有人都能在夜间得到保护；

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv]['hærəld] , [ænd; ənd] [sed] , [ɑ:'men; eɪ'men] .

I	thought	of	Harold	,	and	said	,	Amen	.
我	想法	的	哈罗德	,	和	说	,	阿门	.

我想起了哈罗德，说道："阿门。"

[ai][hæd; həd] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

I	had	said	my	prayers	night	and	morning	ever	since	I	was	old	enough	to
我	有	说	我的	祈祷	夜晚	和	早晨	曾经	自从	我	曾是	老的	足够的	到

[nəʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [hu:m] [ai] [əud] ['evriθɪŋ] ,

know	Who	it	was	to	whom	I	owed	everything	,
知道	WHO	它	曾是	到	谁	我	欠款	一切	,

自从我懂事以来，我每天早晚都祈祷，明白我的一切都归功于谁。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [preɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .

but	I	am	sure	I	had	never	really	prayed	before	.
但	我	是	当然	我	有	绝不	真的	祈祷	前	.

但我确信我以前从未真正祈祷过。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ; [gɒd] [si:md] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ai] [si:md]

A	change	came	over	me	that	evening	;	God	seemed	nearer	to	me	,	I	seemed
一个	改变	来了	超过	我	那	晚上	;	上帝	似乎	更近	到	我	,	我	似乎

['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

nearer	to	Him	,
更近	到	他	,

那天晚上，我内心发生了变化；上帝似乎离我更近了，我也似乎离他更近了。

[ænd; ənd][ai] ['ri:əlaɪz] ['fʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)]

and	I	realised	fully	for	the	first	time	that	He	was	my	loving	Father
和	我	意识到	完全	为了	这	第一的	时间	那	他	曾是	我的	爱	父亲

[ænd; ənd] [kɪŋ] .

and	King	.
和	国王	.

我第一次真正意识到，祂是我慈爱的父亲和君王。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['ɜ:nɪst] , ['saɪlənt] [preə(r)] ;

My	eyes	were	closed	for	a	moment	in	earnest	,	silent	prayer	;
我的	眼睛	是	关闭	为了	一个	片刻	在	认真	,	沉默的	祷告	;

我闭上双眼，虔诚地默默祈祷了一会儿；

[wen] [ai]['əʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəbli] [bi:; bi]['fænsi] ?

when	I	opened	them	again	—	could	it	possibly	be	fancy	?
什么时候	我	打开	他们	再次	—	可以	它	可能	是	想要	?

当我再次打开它们时——难道是高档货?

— [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['fɪgə(r)]['gəʊɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [pɑ:θ] .

—	I	thought	I	saw	a	figure	going	swiftly	down	the	rhododendron	path	.
—	我	想法	我	锯	一个	数字	去	迅速地	向下	这	杜鹃花	小路	.

—我好像看到一个人影沿着杜鹃花小路快速走去。

" [ðə; ði] [gəʊst] !

"	The	ghost	!
"	这	鬼	!

"鬼魂！"

" [ai][kraɪd] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [ni:z] ; " [ðeəz; ðəz][dʒæks] [gəʊst]

"	I	cried	,	not	waiting	till	the	family	were	off	their	knees	;	"	there's	Jack's	ghost
"	我	哭	,	不是	等待	直到	这	家庭	是	离开	他们的	膝盖	;	"	有	杰克的	鬼

[ə'gen] !

again	!
再次	!

"我哭了起来，没等那家人从跪着的姿势站起来；"杰克的鬼魂又出现了！"

" ['fɑːðə(r)][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Father	ran	out	of	the	window	;	but	,	of	course	,
"	父亲	跑	出去	的	这	窗户	;	但	,	的	课程	,

“父亲从窗户跑了出去；但是，当然，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	he	had	not	seen	the	mysterious	visitor	when	he	came	before	,
作为	他	有	不是	已见	这	神秘	游客	什么时候	他	来了	前	,

因为他之前来的时候并没有见到这位神秘访客。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

he	did	not	know	which	way	he	went	,	and	turned	to	the	left	.
他	做过	不是	知道	哪个	方式	他	去	,	和	转向	到	这	左边	.

他不知道该往哪个方向走，于是向左转了。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][stɑːt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [wei]

That	gave	the	man	a	start	;	and	although	I	called	out	to	father	which	way
那	给予	这	男人	一个	开始	;	和	虽然	我	称为	出去	到	父亲	哪个	方式

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

那人吓了一跳；虽然我大声问父亲该往哪走，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['eni][wʌn] .

he	did	not	succeed	in	finding	any	one	.
他	做过	不是	成功	在	寻找	任何	一	.

他没能找到任何人。

[wiː; wi][ɔːl] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [tɪl] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] ;

We	all	waited	in	intense	excitement	till	father	came	back	;
我们	全部	等待	在	激烈的	激动	直到	父亲	来了	后退	;

我们都满怀激动地等待着父亲回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ]

and	then	the	finishing	touch	to	our	evening	was	given	by	our	young
和	然后	这	精加工	触碰	到	我们的	晚上	曾是	给定	经过	我们的	年轻的

['kəʊtʃmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

coachman	coming	in	with	a	broad	grin	on	his	face	,
马车夫	未来	在	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,

最后，年轻的马车夫带着灿烂的笑容走了进来，为我们的夜晚画上了完美的句号。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

without	even	waiting	to	knock	at	the	door	.
没有	甚至	等待	到	敲	在	这	门	.

甚至都没等敲门。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] , ['mɑːstə(r)] ['herəldz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] .

"	If	you	please	,	mum	,	Master	Harold's	sitting	on	my	bed	.
"	如果	你	请	,	妈妈	,	掌握	哈罗德的	坐着	在	我的	床	.

“妈妈，请您过来一下，哈罗德少爷正坐在我的床上。”

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['səmət] [lait] - ['hedɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ,

I	think	he's	summat	light	-	headed	,	for	he	keeps	on	asking	how	he	got	there	,
我	思考	他是	总结	光	-	标题	,	为了	他	保持	在	问	如何	他	得到	那里	,

我觉得他有点头晕，因为他一直在问自己是怎么到那儿的。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊk] [tʃest] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

and	declares	that	he	was	in	the	oak	chest	and	couldn't	get	out	.
和	声明	那	他	曾是	在	这	橡木	胸部	和	不能	得到	出去	.

他声称自己被困在橡木箱里，出不来了。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [mʌm] ?

Do	**you**	**mind**	**coming**	**to**	**see**	**him**	**,**	**mum**	**?**
做	你	头脑	未来	到	看	他	,	妈妈	?

妈妈，您介意来看看他吗?

" ['rɒbət] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [maɪ]['peərənts] ,

"	**Robert**	**had**	**been**	**out**	**all**	**the**	**evening**	**with**	**my**	**parents**	**,**
"	罗伯特	有	到过	出去	全部	这	晚上	和	我的	父母	,

“罗伯特当晚一直和我的父母在一起。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

and	**had**	**only**	**had**	**time**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**horse**	**and**	**put**	**the**
和	有	仅有的	有	时间	到	出席	到	这	马	和	放	这

['kærɪdʒ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ,

carriage	**away**	**when**	**the**	**gong**	**sounded**	**for**	**prayers**	**,**
运输	离开	什么时候	这	锣	听起来	为了	祈祷	,

只来得及照料好马匹，把马车停好，祈祷的钟声就响了。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,

so	**he**	**had**	**not**	**been**	**in**	**his**	**room**	**,**	**which**	**was**	**above**	**the**	**coach**	**-**	**house**	**,**
所以	他	有	不是	到过	在	他的	房间	,	哪个	曾是	多于	这	教练	-	房子	,

所以他当时并不在自己的房间里，他的房间在马车房的楼上。

[sɪns] [hiː; hi] [drest] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

since	**he**	**dressed**	**at**	**four**	**o'clock**	**.**
自从	他	穿着	在	四	点钟	.

因为他四点钟才穿好衣服。

['ruːpət] [ænd; ənd] ['kæθliːn] [dɪd][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [waɪl] [dʒæk] ,

Rupert	**and**	**Kathleen**	**did**	**a**	**dance**	**of**	**delight**	**round**	**the**	**table**	**;**	**while**	**Jack**	**,**
鲁珀特	和	凯瑟琳	做过	一个	舞蹈	的	喜	圆形的	这	桌子	;	尽管	杰克	,

鲁珀特和凯瑟琳绕着桌子跳起了欢快的舞蹈；而杰克，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

who	**was**	**still**	**attired**	**in**	**his**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**
WHO	曾是	仍然	穿着	在	他的	敷料	-	袍	,

他当时还穿着睡袍。

[hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkæstə'nets] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

had	**to**	**content**	**himself**	**with**	**playing**	**the**	**castanets**	**with**	**his**	**fingers**	**and**
有	到	内容	他自己	和	玩耍	这	响板	和	他的	手指	和

['wɪslɪŋ] .

whistling	**.**
吹口哨	.

他只能用手指敲响响板和吹口哨来消磨时间。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	**What**	**a**	**funny**	**go**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	什么	一个	有趣的	去	,	"	他	哭	,

“真是滑稽的一幕啊！”他喊道。

[wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [drɒpt] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][bɪg]['ɑːmtʃeə(r)]

when	**his**	**brother**	**and**	**sister**	**had**	**dropped**	**breathless**	**into**	**the**	**one**	**big**	**armchair**
什么时候	他的	兄弟	和	姐姐	有	掉落	喘不过气	进入	这	一	大的	扶手椅

.

:
.

他的哥哥和姐姐气喘吁吁地瘫倒在一张大扶手椅里。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [gəʊst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['reskjuːd] [hɪm] ?

What	do	you	say	to	my	ghost	being	the	one	who	rescued	him	?
什么	做	你	说	到	我的	鬼	存在	这	一	WHO	获救	他	?

你觉得我的亡灵救了他这件事怎么样?

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['rɑːbərts] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] , ['ɛdrɪk] .

If	so	,	he	must	have	left	Robert's	room	when	you	saw	him	,	Edric	.
如果	所以	,	他	必须	有	左边	罗伯特的	房间	什么时候	你	锯	他	,	埃德里克	.

如果真是这样，埃德里克，你看到他的时候，他肯定已经离开罗伯特的房间了。

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)] ,

Oh	dear	,	what	a	thing	it	is	to	feel	like	a	bottle	of	ginger	beer	,
哦	亲爱的	,	什么	一个	事物	它	是	到	感觉	喜欢	一个	瓶子	的	姜	啤酒	,

哎呀，感觉自己像一瓶姜汁啤酒真是太奇妙了!

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [dɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ,

and	yet	have	to	behave	as	if	you	were	as	flat	as	ditch	water	,
和	然而	有	到	表现	作为	如果	你	是	作为	平坦的	作为	沟	水	,

然而，你却要表现得像沟渠里的水一样毫无生气。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd] [fʊt] .

owing	to	your	stupid	foot	.
欠款	到	你的	愚蠢的	脚	.

多亏了你那愚蠢的脚。

" [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sensətɪvnəs] , [dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

"	Then	,	with	his	usual	sensitiveness	,	Jack	felt	that	he	had	said	something	which
"	然后	,	和	他的	通常	敏感性	,	杰克	毛毡	那	他	有	说	某物	哪个

[maɪt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

might	hurt	me	,
可能	伤害	我	,

"然后，杰克像往常一样敏感地意识到，他可能说了些什么话伤害了我。"

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hastened	to	mend	it	.
和	加快	到	修补	它	.

然后赶紧去修补。

" [ðæts] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɛdrɪk] ?

"	That's	my	own	fault	,	isn't	it	,	Edric	?
"	那就是	我的	自己的	过错	,	不是	它	,	埃德里克	?

"那都是我自己的错，对吧，埃德里克？"

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ɪts] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

And	that's	just	why	it's	harder	to	bear	.
和	那就是	只是	为什么	它是	更难	到	熊	.

正因如此，才更难忍受。

['vɜːtʃuː] [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

Virtue	is	its	own	reward	,	they	say	,	and	so	is	wickedness	.
美德	是	它是	自己的	报酬	,	他们	说	,	和	所以	是	邪恶	.

他们说，美德本身就是一种奖赏，邪恶本身也是如此。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了!

- [aɪv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] ; [əʊ] , ['welkəm] [seɪf] [tuː; tə][lænd] , - " [hiː; hi] [sæŋ] ,

'	I've	waited	long	for	you	,	my	man	;	Oh	,	welcome	safe	to	land	,	'	"	he	sang	,
-	我已经	等待	长的	为了	你	,	我的	男人	;	哦	,	欢迎	安全的	到	土地	,	-	"	他	唱	,

"我等你很久了，我的朋友；哦，欢迎你平安着陆，"他唱道。

['dʒentli] , [æz; əz]['hærəld] [keɪm] [ɪn] , ['həʊldɪŋ] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

gently	,	as	Harold	came	in	,	holding	mother's	hand	and	looking	rather	bewildered	.
轻轻地	,	作为	哈罗德	来了	在	,	保持	母亲的	手	和	寻找	相当	困惑	.

哈罗德牵着母亲的手走了进来，神情有些茫然。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

"	Now	,	young	man	,	"	said	father	,	"	give	an	account	of	yourself	.
"	现在	,	年轻的	男人	,	"	说	父亲	,	"	给	一个	帐户	的	你自己	.

“年轻人，”父亲说，“现在，交代一下你的情况吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen]

What	do	you	mean	by	disobeying	me	and	going	out	of	the	house	when
什么	做	你	意思是	经过	违抗命令	我	和	去	出去	的	这	房子	什么时候

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt] ,

you	promised	not	,
你	承诺	不是	,

你明明答应过不出门，现在却违背我的命令出去了，这是什么意思?

[ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

and	harrowing	the	hearts	of	your	brothers	and	sister	and	all	your
和	令人痛心的	这	心	的	你的	兄弟	和	姐姐	和	全部	你的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? "

relations	?	"
关系	?	"

这岂不是让你的兄弟姐妹和所有亲属都心如刀绞吗?

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [sed] ['hærəld] , ['ɜːnɪstlɪ] .

"	Please	,	uncle	,	I	didn't	go	out	of	the	house	,	"	said	Harold	,	earnestly	.
"	请	,	叔叔	,	我	没有	去	出去	的	这	房子	,	"	说	哈罗德	,	切实	.

“叔叔，求求您，我没有出门，”哈罗德恳切地说。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[haʊ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [helpt] .

How	the	Stranger	Helped	.
如何	这	陌生人	帮助	.

陌生人如何伸出援手。

" ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] , " [kwəʊtɪd][dʒæk] , [frɒm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ;

"	Curiouser	and	curiouser	,	"	quoted	Jack	,	from	Alice	in	Wonderland	;
"	好奇心	和	好奇心	,	"	引	杰克	,	从	爱丽丝	在	仙境	;

“越来越奇怪了，”杰克引用《爱丽丝梦游仙境》中的一句话;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][drəʊl] [feɪs] .

but	we	were	all	too	astonished	to	laugh	at	his	droll	face	.
但	我们	是	全部	也	惊讶	到	笑	在	他的	滑稽	脸	.

但我们都太惊讶了，以至于笑不出来了。

" [aɪ] [speks] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	I	specs	he	walked	in	his	sleep	.
"	我	规格	他	步行	在	他的	睡觉	.

我怀疑他是在梦游的时候走路的。

" ['hærəld] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] .

"	Harold	looked	angrily	at	his	elder	brother	.
"	哈罗德	看起来	愤怒地	在	他的	长老	兄弟	.

哈罗德怒视着他的哥哥。

" [ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] . "

"	I	promised	I	would	not	go	out	of	the	house	,	and	I	didn't	.	"
"	我	承诺	我	会	不是	去	出去	的	这	房子	,	和	我	没有	.	"

"我答应过不会出门，而且我也确实没出门。"

" [kəʊtʃ] - [haʊs] ['dʌznt] [kaʊnt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] ['ruːpət] , [huː] [wɒz; wəz] , [ai]['fænsi] ,

"	Coach	-	house	doesn't	count	,	I	suppose	,	"	remarked	Rupert	,	who	was	,	I	fancy	,
"	教练	-	房子	不	数数	,	我	认为	,	"	评论	鲁珀特	,	WHO	曾是	,	我	想要	,

"我想，马车房不算吧，"鲁珀特说道，我猜他当时应该是……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [felt] .

a	little	annoyed	by	the	uneasiness	we	had	all	felt	.
一个	小的	恼怒	经过	这	不安	我们	有	全部	毛毡	.

我们所有人都感到有些不安，这让我们有点恼火。

" [doʊnt] [tiːz] [hɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['kaɪndli] ;

"	Don't	tease	him	,	my	boy	,	"	said	father	,	kindly	;
"	不	逗	他	,	我的	男生	,	"	说	父亲	,	亲切地	;

"别戏弄他，孩子，"父亲和蔼地说；

" [let] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

"	let	him	tell	his	story	in	his	own	fashion	.
"	让	他	告诉	他的	故事	在	他的	自己的	时尚	.

让他用自己的方式讲述他的故事。

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['hærəld][sæt] [daʊn] ,

"	Thus	encouraged	,	Harold	sat	down	,
"	因此	鼓励	,	哈罗德	卫星	向下	,

受到鼓舞的哈罗德坐了下来，

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][əʊk] [tʃest] [tuː; tə][haɪd] .

and	told	us	that	he	had	got	into	the	oak	chest	to	hide	.
和	讲述	我们	那	他	有	得到	进入	这	橡木	胸部	到	隐藏	.

他告诉我们，他躲进了橡木箱里。

" [ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [kɔːld] ,

"	I	thought	,	of	course	,	that	you	would	hear	me	when	I	called	,
"	我	想法	,	的	课程	,	那	你	会	听到	我	什么时候	我	称为	,

"我当然以为我打电话的时候你会听到。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] . "

but	you	didn't	seem	to	come	into	that	room	at	all	.	"
但	你	没有	似乎	到	来	进入	那	房间	在	全部	.	"

但你似乎根本没进过那个房间。

" [wiː; wi][dɪd][gəʊ][ðeə(r)] , " [sed] ['kæθliːn] ;

"	We	did	go	there	,	"	said	Kathleen	;
"	我们	做过	去	那里	,	"	说	凯瑟琳	;

"我们确实去过那里，"凯瑟琳说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

"	but	you	know	there	is	no	place	to	hide	there	but	the	cupboard	,
"	但	你	知道	那里	是	不	地方	到	隐藏	那里	但	这	橱柜	,

但你知道那里除了橱柜之外没有其他地方可以躲藏，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [waɪd]['əʊpən][baɪ] ['ruːpət] [wen] [hiː; hi][hɪd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	that	had	been	left	wide	open	by	Rupert	when	he	hid	there	at	the
和	那	有	到过	左边	宽的	打开	经过	鲁珀特	什么时候	他	隐藏	那里	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

beginning	of	the	game	.
开始	的	这	游戏	.

而鲁珀特在游戏开始时躲在那里，留下了一个巨大的缺口。

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
So we just ran up the stairs ,
所以 我们 只是 跑 向上 这 楼梯 ,

于是我们就跑上了楼梯。

[pʊt]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kʌbəd] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
put our heads in and saw that the room and cupboard were empty ,
放 我们的 头部 在 和 锯 那 这 房间 和 橱柜 是 空的 ,

我们探头进去一看，发现房间和橱柜都是空的。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] . "
and then ran off to what we thought were more likely places . "
和 然后 跑 离开 到 什么 我们 想法 是 更多的 可能 地方 . "

然后他们就跑去了我们认为更可能的地方。

" [ðen] [ðæts] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] .
" Then that's why I did not hear your footsteps .
" 然后 那就是 为什么 我 做过 不是 听到 你的 脚步声 .

“那难怪我没听到你的脚步声。”

[ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪəfəli] [θɪk] .
The wood must be fearfully thick .
这 木头 必须 是 恐惧地 厚的 .

这木头一定非常厚实。

[ai] [leɪ] [stɪl] [tɪl] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][traɪd][tuː; tə][get][aʊt] .
I lay still till I began to feel suffocated , and then I tried to get out .
我 躺 仍然 直到 我 开始 到 感觉 窒息 , 和 然后 我 尝试 到 得到 出去 .

我一动不动地躺着，直到开始感到窒息，然后我试图逃出去。

[ai][traɪd][ænd; ənd][traɪd] , [ai] [pʊʃt] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
I tried and tried , I pushed with my hands ,
我 尝试 和 尝试 , 我 推动 和 我的 双手 ,

我反复尝试，用手推，

[ðen] [ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [wɪð] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð] [maɪ] [fiːt] .
then I lay on my back and pressed with my knees and kicked with my feet .
然后 我 躺 在 我的 后退 和 按下 和 我的 膝盖 和 踢 和 我的 脚 .

然后我仰面躺下，用膝盖顶住地面，用脚踢水。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] , [ai]['əʊnli] [hɜːt] [maɪ'self][ænd; ənd][gɒt][mɔː(r)] ['tʃəʊki] .
It wasn't a bit of good , I only hurt myself and got more choky .
它 不是 一个 少量 的 好的 , 我 仅有的 伤害 我 和 得到 更多的 窒息 .

一点好处都没有，我只伤到了自己，而且呼吸也更困难了。

[ðen] [maɪ] [nəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ,
Then my nose began to bleed , and I gave up trying ,
然后 我的 鼻子 开始 到 流血 , 和 我 给予 向上 尝试 ,

然后我的鼻子开始流血，我就放弃了。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
and lay with my face to the side of the chest .
和 躺 和 我的 脸 到 这 边 的 这 胸部 .

我脸贴着胸口躺着。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] , ['ɑːnti] !
Oh , it was horrible , auntie !
哦 , 它 曾是 可怕 , 阿姨 !

哦，太可怕了，阿姨！

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;
I thought that I should die ;
我 想法 那 我 应该 死 ;

我当时以为自己会死；

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][faʊnd][ˌem 'iː] ,

and	I	wondered	how	long	you	would	be	before	you	found	me	,
和	我	想知道	如何	长的	你	会	是	前	你	成立	我	,

我想知道你多久之后才会找到我，

[ænd; ənd] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	what	poor	father	and	mother	would	say	when	they	heard	about	it	.	"
和	什么	贫穷的	父亲	和	母亲	会	说	什么时候	他们	听到	关于	它	.	"

可怜的父母听到这件事会作何感想呢?

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [sed] [dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	There	,	there	,	don't	pile	it	on	,	"	said	Jack	,	rubbing	his	hand	across	his	eyes	;
"	那里	,	那里	,	不	桩	它	在	,	"	说	杰克	,	擦	他的	手	穿过	他的	眼睛	;

"好了好了，别再说了，"杰克说着，用手揉了揉眼睛;

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .

"	tell	us	how	you	got	out	,	that's	what	we	want	to	know	.
"	告诉	我们	如何	你	得到	出去	,	那就是	什么	我们	想	到	知道	.

"告诉我们你是怎么逃出来的，这才是我们想知道的。"

['eniwʌn] [kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [tʃəʊkt] ;

Anyone	could	get	in	and	be	choked	;
任何人	可以	得到	在	和	是	窒息	;

任何人都有可能进去然后被勒死;

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mæskilain] [ænd; ənd] [kʊks] [dɒdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] [ɪn'sted] . "

but	it's	a	regular	Maskelyne	and	Cooke's	dodge	to	get	out	again	instead	.	"
但	它是	一个	常规的	马斯克林	和	库克的	躲闪	到	得到	出去	再次	反而	.	"

但这是马斯克林和库克惯用的伎俩，他们总是会再次逃脱惩罚。

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	can't	tell	you	,
"	我	不能	告诉	你	,

我不能告诉你，

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ai] [wəʊk] [ʌp][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] .

I	don't	remember	anything	till	I	woke	up	in	bed	in	a	strange	room	.
我	不	记住	任何事物	直到	我	觉醒	向上	在	床	在	一个	奇怪的	房间	.

我什么都不记得了，直到我醒来发现自己躺在一个陌生房间的床上。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɑːbərts] .

I	know	now	it	was	Robert's	.
我	知道	现在	它	曾是	罗伯特的	.

我现在知道那是罗伯特的了。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] ,

Your	new	man	gave	me	a	sandwich	and	something	out	of	a	little	bottle	,
你的	新的	男人	给予	我	一个	三明治	和	某物	出去	的	一个	小的	瓶子	,

[ænd; ənd][ai] — — "

and	I	—	—	"
和	我	—	—	"

你的新男友给了我一个三明治和一小瓶饮料，然后我——"

" [maɪ] [njuː] [mæn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .

"	My	new	man	?	"	repeated	father	,	with	his	eyes	wide	open	.
"	我的	新的	男人	?	"	重复	父亲	,	和	他的	眼睛	宽的	打开	.

"我的新男人？"父亲睁大眼睛重复道。

" [waɪ] , [ai] ['hævnt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] . "

"	Why	,	I	haven't	one	in	the	place	that	has	been	here	less	than	five	years	.	"
"	为什么	,	我	还没有	一	在	这	地方	那	有	到过	这里	较少的	比	五	年	.	"

"为什么？我这里没有一家开业不到五年的店。"

" [əʊ] ! [pə'hæps] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['hærəld] , ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	Oh	!	perhaps	I	made	a	mistake	,	"	said	Harold	,	rather	wearily	;	"	I	didn't	know
"	哦	!	也许	我	制成	一个	错误	,	"	说	哈罗德	,	相当	疲劳	;	"	我	没有	知道

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

"哦！也许我弄错了，"哈罗德有些疲惫地说，"我不认识他，

[səʊ][ai] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

so	I	thought	he	must	be	a	stranger	.
所以	我	想法	他	必须	是	一个	陌生人	.

所以我认为他一定是陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt][ɒn][laɪk][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] — — "

He	had	a	white	coat	on	like	a	coachman	,	and	—	—	"
他	有	一个	白色的	外套	在	喜欢	一个	马车夫	,	和	—	—	"

他穿着一件像马车夫一样的白色外套，而且——"

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][dʒæk] , " [maɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

"	Hurrah	!	"	cried	Jack	,	"	my	mysterious	stranger	went	to	the	rescue	.
"	欢呼	!	"	哭	杰克	,	"	我的	神秘	陌生人	去	到	这	救援	.

"好耶！"杰克喊道，"我的神秘陌生人来救我了。"

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , ['hærəld] ?

Could	he	talk	English	,	Harold	?
可以	他	讲话	英语	,	哈罗德	?

哈罗德，他会说英语吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['veri] ['fjʊəriəs] ? "

Was	he	very	furious	?	"
曾是	他	非常	狂怒	?	"

他当时非常生气吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [wʌns] , [ai][rɪ'membə(r)] .

"	He	was	very	kind	;	but	he	didn't	speak	once	,	I	remember	.
"	他	曾是	非常	种类	;	但	他	没有	说话	一次	,	我	记住	.

"他非常和善；但我记得，他一句话也没说过。"

[hiː; hi] [beɪðd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] ['beɪs(ə)n] ,

He	bathed	my	face	with	water	out	of	Robert's	basin	,
他	洗澡	我的	脸	和	水	出去	的	罗伯特的	盆地	,

他用罗伯特的脸盆里的水给我洗了脸。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	I	noticed	that	he	kept	looking	out	of	the	window	.
和	我	注意到	那	他	保留	寻找	出去	的	这	窗户	.

我注意到他一直望着窗外。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	I	heard	a	noise	like	a	bell	;	and	he	went	to	the	window	,
然后	我	听到	一个	噪音	喜欢	一个	钟	;	和	他	去	到	这	窗户	,

然后我听到一声像铃铛一样的声音；他走到窗边，

[stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]

stood	there	a	minute	,	then	he	waved	his	hand	to	me	,	and	unlocked	the
站立	那里	一个	分钟	,	然后	他	挥手	他的	手	到	我	,	和	已解锁	这

[dɔː(r)][ænd; ənd] [went] . "

door	and	went	.	"
门	和	去	.	"

他站在那里一分钟，然后朝我挥了挥手，打开门走了。

" [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ? "

"	Why	had	he	locked	the	door	?	"
"	为什么	有	他	已锁定	这	门	?	"

他为什么要锁门?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "

"	How	can	I	tell	?	"
"	如何	能	我	告诉	?	"

我怎么才能知道呢?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ? "

"	How	did	you	see	all	this	in	the	dark	?	"
"	如何	做过	你	看	全部	这	在	这	黑暗的	?	"

"你是怎么在黑暗中看到这一切的?"

" [ðə; ðɪ] [muːn] [ʃɒn] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

"	The	moon	shone	right	in	at	the	window	.
"	这	月亮	闪耀	正确的	在	在	这	窗户	.

月光正好照进窗户。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	don't	know	who	the	man	was	,	if	uncle	says	he	was	not	one	of	the
我	不	知道	WHO	这	男人	曾是	,	如果	叔叔	说道	他	曾是	不是	一	的	这

['sɜːvənts] ;

servants	;
仆人	;

我不知道那个人是谁，如果叔叔说他不是仆人的话;

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][dəʊnt][wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

but	I'm	very	tired	,	and	don't	want	to	talk	any	more	.
但	我是	非常	疲劳的	,	和	不	想	到	讲话	任何	更多的	.

但我很累，不想再说话了。

" [səʊ][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ;

"	So	we	all	were	;
"	所以	我们	全部	是	;

"我们当时都是这样;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [wʌn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

but	I	am	afraid	if	there	had	been	any	one	sleeping	in	my	little	room	I	should
但	我	是	害怕的	如果	那里	有	到过	任何	一	睡眠	在	我的	小的	房间	我	应该

[hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] .

have	talked	all	night	about	our	mysterious	stranger	.
有	谈话	全部	夜晚	关于	我们的	神秘	陌生人	.

但我担心，如果我的小房间里有人睡觉，我会整晚都在谈论我们这位神秘的陌生人。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	next	morning	things	went	on	much	as	usual	,
这	下一个	早晨	事物	去	在	很多	作为	通常	,

第二天早上，一切照旧。

[tɪl] ['kæθliːn] [ænd; ənd] ['ruːpət] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] .

till	Kathleen	and	Rupert	came	to	carry	me	upstairs	.
直到	凯瑟琳	和	鲁珀特	来了	到	携带	我	楼上	.

直到凯瑟琳和鲁珀特来把我抱上楼。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ðɪ][waɪld] ['gesɪz]

Then	you	would	have	laughed	if	you	could	have	heard	all	the	wild	guesses
然后	你	会	有	笑了	如果	你	可以	有	听到	全部	这	荒野	猜测

[wiː; wi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][streɪndʒ]['vɪzɪtə(r)] .

we	made	as	to	the	identity	of	our	strange	visitor	.
我们	制成	作为	到	这	身份	的	我们的	奇怪的	游客	.

如果你能听到我们对这位奇怪访客的身份所做的所有离奇猜测，你一定会笑出声来。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃest] , " [sed] ['ruːpət] ,
" Let's have a good look at that chest , " said Rupert ,
" 我们来吧 有 一个 好的 看 在 那 胸部 , " 说 鲁珀特 ,

"让我们仔细看看那个箱子，"鲁珀特说。

[wen] ['kæθliːn] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
when Kathleen had declared she had done with it for the present .
什么时候 凯瑟琳 有 声明 她 有 完毕 和 它 为了 这 展示 .

当时凯瑟琳已经宣布她暂时不再做这件事了。

" [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , ['ruːpət] , " [ai] [sed] .
" Your heels made a very queer sound in it last night , Rupert , " I said .
" 你的 高跟鞋 制成 一个 非常 酷儿 声音 在 它 最后的 夜晚 , 鲁珀特 , " 我 说 .

"鲁珀特，昨晚你的高跟鞋在里面发出了一声非常奇怪的声音，"我说。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [let] ['sʌmbədi] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] .
" Only for pity's sake let somebody sit on the edge of it whilst it is open .
" 仅有的 为了 可惜 清酒 让 某人 坐 在 这 边缘 的 它 而 它 是 打开 .

"只是出于怜悯，才让某人坐在它敞开的边缘上。"

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['giləti:n] [ɔː(r)] ['smʌðə] .
I don't want you to be guillotined or smothered .
我 不 想 你 到 是 被送上断头台 或者 窒息 .

我不想让你被送上断头台或被闷死。

" ['hærəld] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [fɔːl] ,
" Harold perched himself in such a manner that the lid could not possibly fall ,
" 哈罗德 栖息 他自己 在 这样的 一个 方式 那 这 盖 可以 不是 可能 落下 ,

哈罗德以一种绝妙的姿势坐下，盖子不可能掉下来。

[ænd; ənd] ['dæŋgld] [hɪz; ɪz][legz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .
and dangled his legs against the side .
和 悬挂着 他的 腿 反对 这 边 .

他将双腿悬空搭在墙边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [tʃest] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .
It was a wonderful old chest , and we have it still in our house .
它 曾是 一个 精彩的 老的 胸部 , 和 我们 有 它 仍然 在 我们的 房子 .

那是一个很棒的旧箱子，我们现在还把它放在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] [əʊk] , [ɪz][dʒʌst][faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] .
It is made of black oak , is just five feet long , and about two feet wide .
它 是 制成 的 黑色的 橡木 , 是 只是 五 脚 长的 , 和 关于 二 脚 宽的 .

它由黑橡木制成，长五英尺，宽约两英尺。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['ruːpət] , ['prez(ə)ntli] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
" I know , " said Rupert , presently , springing out of the box .
" 我 知道 , " 说 鲁珀特 , 目前 , 弹簧 出去 的 这 盒子 .

"我知道，"鲁珀特说着，从箱子里跳了出来。

" [wɛrz] [ðə; ði] [fʊt] [ruːl] ? "
" Where's the foot rule ? "
" 在哪里? 这 脚 规则 ? "

"脚标在哪里？"

" [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] [naʊ] ? " [sed] ['hærəld] .
" What's the joke now ? " said Harold .
" 是什么 这 开玩笑 现在 ? " 说 哈罗德 .

"现在又是什么笑话呢？"哈罗德问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Are you going to measure it to see if there's room for the
" 是 你 去 到 措施 它 到 看 如果 有 房间 为了 这
[mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][haɪd][ɪn] ? "
mysterious stranger to hide in ? "
神秘 陌生人 到 隐藏 在 ? "

"你打算量一下，看看里面有没有地方让那个神秘的陌生人藏身吗？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['ruːpət] , [dis'dein] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rɪ'mɑːk] .
" That's it , " exclaimed Rupert , disdaining to answer his brother's remark .
" 那就是 它 , " 惊呼 鲁珀特 , 轻蔑 到 回答 他的 兄弟 评论 .

"就是这样，"鲁珀特不屑地说道，不愿回应他哥哥的话。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There's a false bottom to it .
有 一个 错误的 底部 到 它 .

这其中另有隐情。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ˌaʊt'saɪd] .
it measures twenty inches inside and twenty - five outside .
它 措施 二十 英寸 里面 和 二十 - 五 外部 .

它的内径为20英寸，外径为25英寸。

[lets] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [pə'hæps] .
Let's break it open ; we shall find a treasure , perhaps .
我们来吧 休息 它 打开 ; 我们 将 寻找 一个 宝藏 , 也许 .

我们把它撬开吧；说不定能找到宝藏。

[nəʊ]['wʌndə(r)][maɪ] [hiːlz] ['rætld] [wen] [ai][gɒt][ɪn][lɑːst] [naɪt] . "
No wonder my heels rattled when I got in last night . "
不 想知道 我的 高跟鞋 摇晃 什么时候 我 得到 在 最后的 夜晚 . "

难怪我昨晚进门时鞋跟会发出嘎吱声。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rætl] , " [sed] [dʒæk] , [sə'geɪʃəsli] , " [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] .
" If it rattles , " said Jack , sagaciously , " there isn't much inside .
" 如果 它 嘎嘎作响 , " 说 杰克 , 睿智地 , " 那里 不是 很多 里面 .

"如果它发出嘎嘎声，"杰克睿智地说，"那里面就没什么东西了。"

[bʌt; bət] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
But let's see if we can open it .
但 我们来吧 看 如果 我们 能 打开 它 .

但我们看看能不能打开它。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɪn] [tɜːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [gruː]
" They pushed and knocked in turns , but it was useless ; they only grew
" 他们 推动 和 敲门 在 转弯 , 但 它 曾是 无用 ; 他们 仅有的 生长
['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] .
tired and cross .
疲劳的 和 叉 .

他们轮番推搡敲打，但毫无用处；他们只会感到疲惫和恼怒。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][maɪ] ['stjuːdiəs] [laɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

For	once	my	studious	life	gave	me	an	advantage	over	them	.
为了	一次	我的	好学的	生活	给予	我	一个	优势	超过	他们	.

这一次，我勤奋好学的生活反而让我比他们更有优势。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbəz]

I	remembered	that	in	all	the	wonderful	tales	I	had	read	of	hidden	chambers
我	记得	那	在	全部	这	精彩的	故事	我	有	读	的	隐	房间

[ænd; ənd]['siːkrət] [drɔːz] ,

and	secret	drawers	,
和	秘密	抽屉	,

我记得在我读过的所有关于密室和秘密抽屉的精彩故事中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːs] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] .

there	was	no	force	required	to	open	them	.
那里	曾是	不	力量	必需的	到	打开	他们	.

打开它们不需要任何外力。

[ai] [rɪ'maɪndid] [maɪ]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] .

I	reminded	my	cousins	of	this	.
我	提醒	我的	表兄弟姐妹	的	这	.

我提醒了我的表兄弟们这件事。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm]['pæn(ə)l][ɔː(r)]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

"	There's	some	little	trick	about	it	;	some	panel	or	hidden	spring	.
"	有	一些	小的	诡计	关于	它	;	一些	控制板	或者	隐	春天	.

“这里面有些小窍门；可能是某个面板或隐藏的弹簧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] . "

You	will	be	more	likely	to	find	it	just	when	you	least	expect	.	"
你	将要	是	更多的	可能	到	寻找	它	只是	什么时候	你	至少	预计	.	"

你很可能会在最意想不到的时候找到它。

" [get] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][əʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['hærəld] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ; " [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv]

"	Get	along	,	you	stupid	old	thing	,	"	said	Harold	,	losing	patience	;	"	I'm	sick	of
"	得到	沿着	,	你	愚蠢的	老的	事物	,	"	说	哈罗德	,	输	耐心	;	"	我是	生病的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你这愚蠢的老家伙，给我闭嘴！”哈罗德失去了耐心，“我受够你了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə]

"	As	he	spoke	he	sprang	from	his	perch	and	administered	a	kick	to
"	作为	他	辐	他	弹簧	从	他的	栖息	和	管理	一个	踢	到

[ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [bɒks] .

the	obstinate	box	.
这	顽固	盒子	.

“他一边说着，一边从栖木上跳下来，一脚踹向那个顽固的箱子。”

['kæθliːn] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði][lɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Kathleen	was	holding	the	lid	on	the	opposite	side	,	and	saw	the	bottom	of
凯瑟琳	曾是	保持	这	盖	在	这	对面的	边	,	和	锯	这	底部	的

[ðə; ði][bɒks] [muːv] .

the	box	move	.
这	盒子	移动	.

凯瑟琳从另一侧拿着盖子，看到盒子底部动了。

" [lʊk] , [lʊk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpənɪŋ] !

"	Look	,	look	,	"	she	cried	,	"	it	is	opening	!
"	看	,	看	,	"	她	哭	,	"	它	是	开幕	!

“看，看，”她喊道，“它要打开了！”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sprɪŋ] [ʌp] ,

"	It	did	not	spring	up	,
"	它	做过	不是	春天	向上	,

它并没有突然出现，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [stʊd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['ruːpət] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

it	merely	stood	just	enough	away	from	the	box	for	Rupert	to	put	his
它	仅仅	站立	只是	足够的	离开	从	这	盒子	为了	鲁珀特	到	放	他的

['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['bɒdɪli] .

fingers	under	it	and	lift	it	out	bodily	.
手指	在下面	它	和	举起	它	出去	身体上的	.

它只是离盒子稍远一点，鲁珀特可以把手指伸到它下面，把它整个提了出来。

[ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

A	low	groan	of	disappointment	escaped	us	all	.
一个	低的	呻吟	的	失望	逃脱	我们	全部	.

我们都忍不住低声叹息了一声，表达失望之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [maɪ][tʃeə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

They	had	pulled	my	chair	close	to	the	chest	,
他们	有	拉	我的	椅子	关闭	到	这	胸部	,

他们把我的椅子拉到胸前，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	I	was	able	to	look	into	it	as	well	,	and	certainly	shared	in	the
和	我	曾是	有能力的	到	看	进入	它	作为	出色地	,	和	当然	共享	在	这

[grəʊn] .

groan	.
呻吟	.

我也对此进行了调查，当然也感同身受。

[aɪ][kænt] [seɪ] [wɒt] [wiː; wɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

I	can't	say	what	we	had	expected	.
我	不能	说	什么	我们	有	预期的	.

我无法说出我们原本的预期是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['treʒəz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] .

It	may	have	been	gold	,	it	may	have	been	treasures	of	another	kind	.
它	可能	有	到过	金子	,	它	可能	有	到过	宝藏	的	其他	种类	.

可能是黄金，也可能是其他类型的宝物。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fjuː] ['pækɪts] [ɒv; əv]

Most	certainly	we	none	of	us	had	expected	to	see	a	few	packets	of
最多	当然	我们	没有任何	的	我们	有	预期的	到	看	一个	很少	数据包	的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

我们谁也没想到会看到几包文件。

['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

yellow	with	age	,	and	covered	with	dust	.
黄色的	和	年龄	,	和	涵盖	和	灰尘	.

因年代久远而泛黄，并覆盖着灰尘。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [hæd; həd][wiː; wɪ] [biːn] [ðæt] [wiː; wɪ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

So	engrossed	had	we	been	that	we	had	not	noticed	a	step	in	the	room	;
所以	全神贯注	有	我们	到过	那	我们	有	不是	注意到	一个	步	在	这	房间	;

我们当时太过专注，以至于没有注意到房间里有人迈步；

[ænd; ənd] [wen] ['ruːpət] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn]
and **when** **Rupert** **raised** **himself** **from** **the** **chest** **with** **a** **bundle** **of** **papers** **in**
和 什么时候 鲁珀特 提高 他自己 从 这 胸部 和 一个 捆 的 文件 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

当鲁珀特手里拿着一捆文件从箱子里站起来时，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ,
declaring **he** **would** **take** **them** **to** **uncle** **,**
声明 他 会 拿 他们 到 叔叔 ,

他声称要带他们去见叔叔，

[maɪ] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ]
my **blood** **seemed** **to** **stand** **still** **and** **my** **heart** **almost** **to** **jump** **into** **my** **mouth**
我的 血 似乎 到 站立 仍然 和 我的 心 几乎 到 跳 进入 我的 嘴
[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
when **a** **voice** **,**
什么时候 一个 嗓音 ,

这时一个声音响起，我的血液仿佛凝固了，心脏几乎要跳出嘴巴。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [frentʃ] ['æksent] , [sed] —
with **a** **strong** **French** **accent** **,** **said** **—**
和 一个 强的 法语 口音 , 说 —

带着浓重的法国口音，说道——

" [nɒt] [tuː] [fɑːst] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ; [ðəʊz] ['peɪpəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" **Not** **too** **fast** **,** **young** **gentleman** **;** **those** **papers** **belong** **to** **me** **.** **"**
" 不是 也 快速地 , 年轻的 绅士 ; 那些 文件 属于 到 我 . "

“别太快，小伙子；那些文件是我的。”

" [nɒt] [tuː] [fɑːst] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ; [ðəʊz] ['peɪpəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **NOT** **TOO** **FAST** **,** **YOUNG** **GENTLEMAN** **;** **THOSE** **PAPERS** **BELONG** **TO** **ME** **.**
" 不是 也 快速地 , 年轻的 绅士 ; 那些 文件 属于 到 我 .

“别太快，小伙子；那些文件是我的。”

" [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [kaʊtʃ] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" **By** **the** **side** **of** **my** **couch** **,** **almost** **touching** **me** **,**
" 经过 这 边 的 我的 长椅 , 几乎 接触 我 ,

“就在我沙发旁边，几乎挨着我，

[stʊd] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [nemd] [dʒæks] [gəʊst] !
stood **the** **man** **whom** **we** **had** **named** **Jack's** **Ghost** **!**
站立 这 男人 谁 我们 有 命名 杰克的 鬼 !

站在那里的正是我们称作“杰克的鬼魂”的人！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
A **Day** **of** **Surprises** **.**
一个 天 的 惊喜 .

充满惊喜的一天。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['betə(r)] , [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['herəldz]
" **Are** **you** **better** **,** **now** **?** **"** **said** **the** **stranger** **,** **laying** **his** **hand** **on** **Harold's**
" 是 你 更好的 , 现在 ? " 说 这 陌生人 , 躺下 他的 手 在 哈罗德的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder **.**
肩膀 .

“你现在好些了吗？”陌生人说着，把手放在哈罗德的肩膀上。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hærəld] , [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
" Yes , thank you , " replied Harold , jerking himself away ,
" 是的 , 感谢 你 , " 回复 哈罗德 , 抽搐 他自己 离开 ,

"是的，谢谢。"哈罗德说着，猛地抽身离开。

[waɪl] ['ruːpət] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
while Rupert gave expression to what we all felt and thought .
尽管 鲁珀特 给予 表达 到 什么 我们 全部 毛毡 和 想法 .

鲁珀特表达了我们所有人的感受和想法。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv]
" I wish you'd go about like other people , instead of sneaking up the sides of
" 我 希望 你会 去 关于 喜欢 其他 人们 , 反而 的 鬼鬼祟祟 向上 这 侧面 的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

"我希望你能像其他人一样正常生活，而不是偷偷摸摸地爬墙。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
" As he spoke he went to the window .
" 作为 他 辐 他 去 到 这 窗户 .

"他一边说着，一边走到窗边。"

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] !
" Uncle George !
" 叔叔 乔治 !

"乔治叔叔！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he shouted at the top of his voice .
" 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子喊道。

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
An answer came from a distance .
一个 回答 来了 从 一个 距离 .

一个来自远方的回复传来。

" [meɪk] [heɪst] [ʌp] [hɪə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Make haste up here , there's a man who wants to see you . "
" 制作 匆忙 向上 这里 , 有 一个 男人 WHO 想要 到 看 你 . "

"快点上来，有人要见你。"

" [aɪ] ['pɪti] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [den] , " ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [aʊt] ['merəli] ,
" I pity him if he is in your den , " father called out merrily ,
" 我 遗憾 他 如果 他 是 在 你的 丹 , " 父亲 称为 出去 兴高采烈地 ,

"如果他进了你的窝，我真同情他，"父亲兴高采烈地喊道。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] ,
after about two minutes during which time we had all been perfectly silent ,
后 关于 二 分钟 期间 哪个 时间 我们 有 全部 到过 完美 沉默的 ,

大约过了两分钟，期间我们所有人都鸦雀无声。

['kæθliːn] [ænd; ənd] ['hærəld] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃest] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Kathleen and Harold keeping a strict guard over the chest by sitting on it .
凯瑟琳 和 哈罗德 保持 一个 严格的 警卫 超过 这 胸部 经过 坐着 在 它 .

凯瑟琳和哈罗德坐在箱子上，严密地守卫着它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːˌðərz] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steəz] .
It seemed to me a fearful time before father's footstep sounded on the stairs .
它 似乎 到 我 一个 可怕 时间 前 父亲的 脚步 听起来 在 这 楼梯 .

父亲的脚步声在楼梯上响起之前，我感觉那是一段令人恐惧的时光。

[ai]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bəʊlt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I almost expected to see the stranger bolt out of the window , but he
我 几乎 预期的 到 看 这 陌生人 螺栓 出去 的 这 窗户 , 但 他
[dɪd][nɒt] .
did not .
做过 不是 .

我几乎以为会看到那个陌生人从窗户跳出去，但他并没有。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt][ɪn]['mɑːb(ə)l] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
He stood as still as if he had been cut in marble , until the door opened ,
他 站立 作为 仍然 作为 如果 他 有 到过 切 在 大理石 , 直到 这 门 打开 ,

他像大理石雕刻而成一样纹丝不动地站着，直到门开了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['entəd] [wɪð] [sʌm; səm][dʒəʊk][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʌtə] .
and father entered with some joke on his lips which was never uttered .
和 父亲 进入 和 一些 开玩笑 在 他的 嘴唇 哪个 曾是 绝不 说出 .

父亲走了进来，嘴里叼着一个玩笑，但最终并没有说出口。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
The mysterious stranger took his hat from his head ,
这 神秘 陌生人 采取 他的 帽子 从 他的 头 ,

神秘的陌生人从头上摘下帽子，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['sekənd] , [ðen] [held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]
and father gazed at him for one brief second , then held out both his hands
和 父亲 凝视 在 他 为了 一 简短的 第二 , 然后 握住 出去 两个都 他的 双手
.
:
.

父亲看了他一眼，只看了一秒钟，然后伸出了双手。

" ['fɑːðə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] , [ðen] [held] [aʊt]
" FATHER GAZED AT HIM FOR ONE SECOND , THEN HELD OUT
" 父亲 凝视 在 他 为了 一 第二 , 然后 握住 出去

父亲凝视了他一秒钟，然后伸出手

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] . "
BOTH HIS HANDS . "
两个都 他的 双手 . "

他的双手。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] , [dʒəʊ] ? "
you , Joe ? "
你 , 乔 ? "

是你吗，乔？

" [jes] , [ai] , [dʒɔːdʒ] .
" Yes , I , George .
" 是的 , 我 , 乔治 .

“是的，我，乔治。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][təʊn] [spəʊk] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊə(r)]
" The words meant little enough , but the tone spoke volumes , and , to our
" 这 字 意思是 小的 足够的 , 但 这 语气 辐 卷 , 和 , 到 我们的
['terəb(ə)l] [dɪ'stres] ,
terrible distress ,
糟糕的 痛苦 ,

“这些话本身并无实质意义，但语气却意味深长，令我们极其痛苦的是，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][əʊk] [tʃest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [sɒbz] .

the	stranger	dropped	on	the	oak	chest	and	was	convulsed	with	sobs	.
这	陌生人	掉落	在	这	橡木	胸部	和	曾是	抽搐	和	啜泣	.

陌生人扑倒在橡木箱上，抽泣不止。

" [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] , [kwɪk] [mɑːtʃ] , " ['wɪspəd] [dʒæk] , ['hɒpɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

"	Right	about	face	,	quick	march	,	"	whispered	Jack	,	hopping	off	as	well	as	he
"	正确的	关于	脸	,	快的	行进	,	"	低声说道	杰克	,	跳跃	离开	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“立刻转身，快速前进，”杰克低声说道，然后尽可能轻快地跳了下来。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

"	Look	after	the	baggage	.
"	看	后	这	行李	.

照看好行李。

" [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	The	baggage	meaning	me	,
"	这	行李	意义	我	,

“行李指的是我，

['ruːpət] [ænd; ənd] ['kæθliːn] [siːzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː]

Rupert	and	Kathleen	seized	me	with	a	rapidity	which	would	have	terrified	me
鲁珀特	和	凯瑟琳	查获	我	和	一个	快速	哪个	会	有	恐惧	我

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] ;

a	month	back	;
一个	月	后退	;

鲁珀特和凯瑟琳以迅雷不及掩耳之势抓住了我，这种速度放在一个月前会让我感到恐惧；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [ɪn]

and	in	less	time	than	it	takes	to	write	,	we	had	made	our	retreat	in
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	写	,	我们	有	制成	我们的	撤退	在

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

不到写完这段话的时间，我们就已经狼狈地撤退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][left] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	the	enemy	were	left	in	possession	.
和	这	敌人	是	左边	在	拥有	.

敌军则继续占领了那里。

" ['nevə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [dʒæk] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['restɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋz] ,

"	Never	no	more	,	"	said	Jack	,	whom	we	found	resting	on	one	of	the	landings	,
"	绝不	不	更多的	,	"	说	杰克	,	谁	我们	成立	休息	在	一	的	这	着陆	,

“再也不会了，”杰克说道，我们发现他正躺在其中一个楼梯平台上休息。

" [wɪl] [aɪ] [pɑːs] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [den] .

"	will	I	pass	my	days	in	that	den	.
"	将要	我	经过	我的	天	在	那	丹	.

“我会在那间巢穴里度过余生吗？”

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔːl] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

I	shan't	have	nerve	enough	to	face	a	cricket	-	ball	when	I	get	back	to	school	.
我	不会	有	神经	足够的	到	脸	一个	蟋蟀	-	球	什么时候	我	得到	后退	到	学校	.

回到学校后，我恐怕没勇气面对板球了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['reskjuːə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
To think that the ghost , the mysterious stranger , the rescuer of my beloved
到 思考 那 这 鬼 , 这 神秘 陌生人 , 这 救援人员 的 我的 心爱
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

难以想象，那个幽灵，那个神秘的陌生人，我挚爱的弟弟的救星，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [dʒəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
should be called Joe , and be on speaking terms with my uncle !
应该 是 称为 乔 , 和 是 在 请讲 条款 和 我的 叔叔 !

应该叫乔，并且要和我叔叔保持良好的关系！

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [nəʊ][mɔː(r)] ['mɪstəriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
After that , no more mysteries for me .
后 那 , 不 更多的 谜团 为了 我 .

在那之后，对我来说就再也没有什么谜团了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [bred] [ænd; ənd]
I mean to live in the dining - room , and devote myself to bread and
我 意思是 到 居住 在 这 用餐 - 房间 , 和 奉献 我 到 面包 和
['bʌtə(r)] . "
butter . "
黄油 . "

我打算住在餐厅里，专心做面包和黄油。

" [ðæts] [ɔːl] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" That's all providing that father will let you , " I said .
" 那就是 全部 提供 那 父亲 将要 让 你 , " 我 说 .

“前提是你父亲会允许你这么做，”我说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː] .
He will have to let me .
他 将要 有 到 让 我 .

他必须放我走。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['pəʊltri] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmərz] [jɑːd] ,
I feel like the poultry in the farmer's yard ,
我 感觉 喜欢 这 家禽 在 这 农民的 院子 ,

我觉得自己就像农家院子里的家禽。

[huː] [dɪ'kleəd] - [twɒz] [hɑːd] [ðæt] [ðeə(r)] [nɜːvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
who declared ' twas hard that their nerves should be shaken ,
WHO 声明 - 那是 难的 那 他们的 神经 应该 是 摇晃 ,

他们宣称“他们的神经受到惊吓，这太难受了”，

[ænd; ənd][ðeə(r)][rest][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gəʊst] .
and their rest be marred by the visit of Mr . Ghost .
和 他们的 休息 是 受损 经过 这 访问 的 先生 . 鬼 .

幽灵先生的来访破坏了他们的休息。

[əʊ] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['braɪtn] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [laɪks] ;
Oh , I'll go to Brighton , if uncle likes ;
哦 , 患病的 去 到 布莱顿 , 如果 叔叔 点赞 ;

哦，如果叔叔愿意的话，我就去布莱顿；

[bʌt; bət] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] - [ruːm] , [ai] [woʊnt] .

but	pass	the	rest	of	my	days	in	the	tower	-	room	,	I	won't	.
但	经过	这	休息	的	我的	天	在	这	塔	-	房间	,	我	惯于	.

但我不会在塔楼房间里度过余生。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rɪ'stɔːd] [dʒæks] [gʊd] ['tempə(r)] ,

"	A	burst	of	laughter	restored	Jack's	good	temper	,
"	一个	爆裂	的	笑声	恢复	杰克的	好的	脾气	,

一阵大笑让杰克恢复了好心情。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [təʊld] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt]

and	then	we	all	went	into	the	dining	-	room	and	told	mother	about
和	然后	我们	全部	去	进入	这	用餐	-	房间	和	讲述	母亲	关于

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

然后我们都去了餐厅，把所有事情都告诉了妈妈。

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] ,

I'm	a	good	deal	older	now	than	I	was	then	,
我是	一个	好的	交易	老	现在	比	我	曾是	然后	,

我现在比那时老了很多。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] [tel]

but	I	have	not	yet	got	out	of	the	way	of	wanting	to	rush	off	to	tell
但	我	有	不是	然而	得到	出去	的	这	方式	的	想要	到	匆忙	离开	到	告诉

['mʌðə(r)] ['evriθɪŋ] .

mother	everything	.
母亲	一切	.

但我还没能克服想要立刻跑去告诉妈妈一切的冲动。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,

Happy	are	the	youngsters	who	have	such	a	mother	as	I	have	,
快乐的	是	这	年轻人	WHO	有	这样的	一个	母亲	作为	我	有	,

拥有像我这样一位母亲的孩子们是多么幸福啊！

[ænd; ənd] [huː] [traɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	who	try	all	their	lives	never	to	do	or	say	anything	that	they	would
和	WHO	尝试	全部	他们的	生活	绝不	到	做	或者	说	任何事物	那	他们	会

[biː; bi] [ə'freɪd] [ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

be	afraid	or	ashamed	to	tell	her	.
是	害怕的	或者	羞愧	到	告诉	她	.

他们一生都在努力避免做或说任何他们害怕或羞于告诉她的事情。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ai] [sed] " [rʌʃ] [ɒf] , " [dɪd] [ai] [nɒt] ?

Let	me	see	,	I	said	"	rush	off	,	"	did	I	not	?
让	我	看	,	我	说	"	匆忙	离开	,	"	做过	我	不是	?

让我想想，我说过"赶紧走"，对吧?

[ænd; ənd] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	I	meant	it	;	though	at	the	time	I	am	speaking	about	,
和	我	意思是	它	;	尽管	在	这	时间	我	是	请讲	关于	,

我是认真的；虽然我指的是当时的情况，

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

I	was	dependent	on	other	people's	rushing	instead	of	my	own	.
我	曾是	依赖	在	其他	人们的	匆忙	反而	的	我的	自己的	.

我依赖别人的催促，而不是自己的催促。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

Mother	was	nearly	as	excited	as	we	were	about	the	stranger	,
母亲	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为	我们	是	关于	这	陌生人	,

母亲对这位陌生人几乎和我们一样兴奋。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt][hɪm] .

only	she	seemed	to	know	a	little	more	about	him	.
仅有的	她	似乎	到	知道	一个	小的	更多的	关于	他	.

只是她似乎对他了解更多一些。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hɪz; ɪz]

"	Your	father	had	a	half	-	brother	named	Joseph	,	"	she	said	;	"	his
"	你的	父亲	有	一个	一半	-	兄弟	命名	约瑟夫	,	"	她	说	;	"	他的

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ,

mother	was	a	Frenchwoman	,
母亲	曾是	一个	法国女人	,

"你父亲有个同父异母的兄弟，名叫约瑟夫，"她说；"他的母亲是法国人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][sent][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [steɪ]

and	when	she	died	her	little	boy	was	sent	by	your	grandfather	to	stay
和	什么时候	她	死亡	她	小的	男生	曾是	发送	经过	你的	祖父	到	停留

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [frɑːns] . "

with	her	relations	in	France	.	"
和	她	关系	在	法国	.	"

她去世后，你的祖父把她的小儿子送到法国，和她的亲戚住在一起。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] ?

"	But	why	has	father	never	mentioned	him	?
"	但	为什么	有	父亲	绝不	提及	他	?

"可是，父亲为什么从来没有提起过他呢？"

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'hæpinəs] [ə'baʊt] [hɪm] , [dɪə(r)] ,

"	There	was	some	unhappiness	about	him	,	dear	,
"	那里	曾是	一些	不快乐	关于	他	,	亲爱的	,

亲爱的，他似乎有些不开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [spiːks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	you	know	your	father	never	speaks	about	anything	like	that	.
和	你	知道	你的	父亲	绝不	说话	关于	任何事物	喜欢	那	.

你知道你父亲从来不谈论这类事情。

[hiː; hi] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .

He	bears	it	all	,	and	says	nothing	.
他	熊	它	全部	,	和	说道	没有什么	.

他默默承受一切，一言不发。

[teɪk] [keə(r)] , ['ɛdrɪk] !

Take	care	,	Edric	!
拿	关心	,	埃德里克	!

保重，埃德里克!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

what	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ "

" [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .

"	Take	hold	of	me	,	mother	.
"	拿	抓住	的	我	,	母亲	.

母亲，请抱住我。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ai] [druː] [maɪ][legz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

"	**Slowly**	**and**	**carefully**	**I**	**drew**	**my**	**legs**	**round**	**,**	**and**	**then**	**,**	**leaning**	**on**	**her**	**arm**
"	缓慢地	和	小心	我	画	我的	腿	圆形的	,	和	然后	,	倾斜	在	她	手臂

,

,

,

我慢慢地、小心翼翼地把腿转过来，然后靠在她的胳膊上，

[wɪð] ['ruːpət] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː]

with	**Rupert**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**me**
和	鲁珀特	在	这	其他	边	的	我

鲁伯特在我另一边。

[ai][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	**put**	**them**	**to**	**the**	**ground**	**.**
我	放	他们	到	这	地面	.

我把它们扔到地上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː]

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**but**	**a**	**poor**	**attempt**	**at**	**walking**	**,**	**but**	**still**	**,**	**it**
的	课程	,	它	曾是	但	一个	贫穷的	试图	在	步行	,	但	仍然	,	它

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] ,

was	**an**	**attempt**	**,**
曾是	一个	试图	,

当然，这只是一次拙劣的行走尝试，但总归是一次尝试。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [siːmd] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] .

and	**mother**	**seemed**	**utterly**	**amazed**	**.**
和	母亲	似乎	完全地	惊叹	.

母亲似乎非常惊讶。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Nothing	**ever**	**happens**	**just**	**as**	**one**	**has**	**expected**	**and**	**planned**	**it**	**;**
没有什么	曾经	发生	只是	作为	一	有	预期的	和	计划	它	;

事情从来不会按照人们的预期和计划发展；

[ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [gɒn] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	**had**	**so**	**often**	**gone**	**through**	**that**	**little**	**scene**	**in**	**my**	**mind**	**,**
我	有	所以	经常	已消失	通过	那	小的	场景	在	我的	头脑	,

我脑海中曾无数次回放过那个小场景。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

and	**yet**	**I**	**had**	**not**	**the**	**least**	**intention**	**of**	**acting**	**it**	**that**	**day**	**.**
和	然而	我	有	不是	这	至少	意图	的	表演	它	那	天	.

然而，那天我丝毫没有打算这么做。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wel] [dʌn] !

"	**Well**	**done**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**well**	**done**	**!**
"	出色地	完毕	,	我的	亲爱的	,	出色地	完毕	!

"做得好，我的宝贝，做得好！"

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðæt] ?

How	**came**	**you**	**to**	**think**	**of**	**trying**	**that**	**?**
如何	来了	你	到	思考	的	尝试	那	?

你是怎么想到要尝试这个方法的?

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][sʌm; səm] [deɪ] . "

Why	**,**	**you**	**will**	**walk**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**some**	**day**	**.**	**"**
为什么	,	你	将要	走	作为	出色地	作为	我	做	一些	天	.	"

"总有一天，你也能像我一样走路。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kæθ'liːnz] ['duːɪŋ] , " [ai] [sed] , [stɪl] ['stændɪŋ] [prɒpt] [ʌp][baɪ][ðeə(r)][ɑːmz] ,

"	It	is	all	Kathleen's	doing	,	"	I	said	,	still	standing	propped	up	by	their	arms	,
"	它	是	全部	凯瑟琳的	正在做	,	"	我	说	,	仍然	常设	支撑	向上	经过	他们的	武器	,

“这都是凯瑟琳干的，”我说，仍然靠着他们的胳膊支撑着站着。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [fiːt] .

and	wondering	at	the	peculiar	feeling	in	my	feet	.
和	好奇	在	这	奇特	感觉	在	我的	脚	.

我感到脚底传来一种奇特的感觉，不禁感到疑惑。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kjʊəd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [baɪ]['duːɪŋ][ə; eɪ][fjuː]['eksəsaɪzɪz]['deɪli] .

"	She	had	seen	a	child	cured	in	Australia	by	doing	a	few	exercises	daily	.
"	她	有	已见	一个	孩子	治愈	在	澳大利亚	经过	正在做	一个	很少	练习	日常的	.

“她曾在澳大利亚亲眼目睹一个孩子通过每天做一些简单的运动而痊愈。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['veri] ['keəfəli] ,

She	had	watched	very	carefully	,
她	有	观看	非常	小心	,

她观察得非常仔细。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [ɪf] [ai] [wʊd] ['əʊnli][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

and	was	sure	she	could	do	me	good	if	I	would	only	persevere	.
和	曾是	当然	她	可以	做	我	好的	如果	我	会	仅有的	坚持不懈	.

她确信，只要我坚持下去，她就能对我有好处。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ðem; ðəm] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

So	she	has	made	me	do	them	twice	every	day	,	for	half	an	hour	,
所以	她	有	制成	我	做	他们	两次	每一个	天	,	为了	一半	一个	小时	,

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [wiːks] . "

for	five	weeks	.	"
为了	五	周	.	"

所以她让我每天做两次，每次半小时，连续做了五个星期。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ;

"	But	that	was	what	the	doctor	ordered	for	you	,	darling	;
"	但	那	曾是	什么	这	医生	订购	为了	你	,	亲爱的	;

“但那是医生给你开的药，亲爱的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kraɪd][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːt] [juː; jʊ] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

and	you	cried	and	said	the	woman	hurt	you	,	so	we	had	to	leave
和	你	哭	和	说	这	女士	伤害	你	,	所以	我们	有	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

it	off	.	"
它	离开	.	"

你哭着说那个女人伤害了你，所以我们只好放弃拍摄了。

" [ai] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ai] [sed] , ['kʌlərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] [naʊ] ;

"	I	know	,	mother	,	"	I	said	,	colouring	,	for	I	was	ashamed	of	myself	now	;
"	我	知道	,	母亲	,	"	我	说	,	染色	,	为了	我	曾是	羞愧	的	我	现在	;

“我知道，妈妈，”我一边说一边涂着颜色，因为我现在感到羞愧；

" [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][dɪd][nɒt] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kɛəd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

"	but	in	those	days	I	did	not	really	feel	as	if	I	cared	to	move	about	.
"	但	在	那些	天	我	做过	不是	真的	感觉	作为	如果	我	关心	到	移动	关于	.

“但那时候我并不想到处走动。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][biː; bi] [hɜːt] [æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

I	would	rather	not	walk	at	all	than	be	hurt	as	that	woman	hurt	me	.
我	会	相当	不是	走	在	全部	比	是	伤害	作为	那	女士	伤害	我	.

我宁愿不走路，也不愿像那个女人那样受到伤害。

[naʊ] , ['kæθli:n] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][wʌns] ,
Now , Kathleen is different ; she has not hurt me once ,
现在 , 凯瑟琳 是 不同的 ; 她 有 不是 伤害 我 一次 ,

现在，凯瑟琳不一样了；她一次也没有伤害过我。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊə(r)] . "
and yet she would not let me off a minute before the half - hour . "
和 然而 她 会 不是 让 我 离开 一个 分钟 前 这 一半 - 小时 . "

然而，她一刻也不肯让我提前下车，哪怕半小时还没到。

" ['meəri] ! ['meəri] ! " [sed] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Mary ! Mary ! " said father's voice , " I want you for a moment .
" 玛丽 ! 玛丽 ! " 说 父亲的 嗓音 , " 我 想 你 为了 一个 片刻 .

“玛丽！玛丽！”父亲的声音传来，“我需要你一会儿。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] .
" He pushed the door open and stood transfixed .
" 他 推动 这 门 打开 和 站立 呆若木鸡 .

他推开门，呆立在那里。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['ɛdrɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ?
Edric trying to walk ?
埃德里克 尝试 到 走 ?

埃德里克想走路吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
This is a day of surprises .
这 是 一个 天 的 惊喜 .

今天真是充满惊喜的一天。

[hu:z] ['du:ɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? "
Whose doing is that ? "
谁 正在做 是 那 ? "

这是谁干的?

" [kæθ'li:nz] , " [aɪ] [sed] ,
" Kathleen's , " I said ,
" 凯瑟琳的 , " 我 说 ,

“凯瑟琳的，”我说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə]['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [kaʊtʃ] [ə'gen] .
making a sign to mother that I wanted to go back to my couch again .
制作 一个 符号 到 母亲 那 我 通缉 到 去 后退 到 我的 长椅 再次 .

我向妈妈做了个手势，表示我想回到沙发上躺着。

['fɑ:ðə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Father came into the room and looked gravely at me .
父亲 来了 进入 这 房间 和 看起来 严重地 在 我 .

父亲走进房间，神情严肃地看着我。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['lædi] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪəriəsli] .
" Do you know , laddie , " he said , seriously .
" 做 你 知道 , 小伙子 , " 他 说 , 严重地 .

“你知道吗，小伙子？”他严肃地说。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
" I have found out that there is one thing in this world which always brings a reward
" 我 有 成立 出去 那 那里 是 一 事物 在 这 世界 哪个 总是 带来 一个 报酬
,
,
,

“我发现，这世上有一件事总会带来回报，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] .
and that is unselfishness .
和 那 是 无私 .

这就是无私。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðæts] [ʌn'selfɪʃ] , [nɒt][aɪ] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
It's your mother that's unselfish , not I . If it had not been for her ,
它是 你的 母亲 那就是 无私 , 不是 我 . 如果 它 有 不是 到过 为了 她 ,

真正无私的是你母亲，不是我。如果不是她，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][hɪə(r)] .
I should never have consented to have your cousins here .
我 应该 绝不 有 同意 到 有 你的 表兄弟姐妹 这里 .

我真不该同意让你的表兄弟姐妹来这里。

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
I hated the thought of it , and only consented to please her .
我 憎恨 这 想法 的 它 , 和 仅有的 同意 到 请 她 .

我讨厌这种想法，只是为了取悦她才答应的。

[waʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
Wow see the reward we have got , far beyond what I , at least ,
哇 看 这 报酬 我们 有 得到 , 远的 超过 什么 我 , 在 至少 ,

哇，看看我们得到的奖励，远远超出了我的预期，至少比我想象的要多得多。

[dɪ'zɜːv] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['lædi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
deserve ; my little helpless laddie is going to try to be like other children ,
应得 ; 我的 小的 无助 小伙子 是 去 到 尝试 到 是 喜欢 其他 孩子们 ,

值得；我那无助的小家伙会努力像其他孩子一样。

[ænd; ənd][maɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)][ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
and my half - brother is restored to his inheritance .
和 我的 一半 - 兄弟 是 恢复 到 他的 遗产 .

我的同父异母弟弟恢复了继承权。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , ['meəri] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] , ['tʃɪldrən] .
Come and see him , Mary ; I'll tell you all about it presently , children .
来 和 看 他 , 玛丽 ; 患病的 告诉 你 全部 关于 它 目前 , 孩子们 .

玛丽，快来看他；孩子们，我一会儿再把事情的来龙去脉告诉你们。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [lɒst] [wɪl]
The Lost Will
这 丢失的 将要

失落的意志

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌefə'ves(ə)ns] .
We spent the rest of that day in a state of effervescence .
我们 花费 这 休息 的 那 天 在 一个 状态 的 冒泡 .

那天剩下的时间里，我们都兴高采烈。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

No	one	seemed	to	be	able	to	settle	down	to	anything	;
不	一	似乎	到	是	有能力的	到	定居	向下	到	任何事物	;

似乎没有人能够安定下来做任何事;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['dɪnə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	we	were	so	excited	that	even	dinner	had	little	attraction	,
和	我们	是	所以	兴奋的	那	甚至	晚餐	有	小的	景点	,

我们兴奋极了，甚至对晚餐都提不起兴趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]

especially	as	we	were	told	that	father	and	mother	and	the	strange
尤其	作为	我们	是	讲述	那	父亲	和	母亲	和	这	奇怪的

['dʒentlmən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] .

gentleman	had	driven	off	to	Colchester	.
绅士	有	驱动	离开	到	科尔切斯特	.

尤其是我们听说，父亲、母亲和那位陌生的绅士已经开车去了科尔切斯特。

" [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪn][hɪə(r)] , [ðen] , " [sed] ['ruːpət] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] ,

"	So	we	shall	dine	here	,	then	,	"	said	Rupert	,	with	a	look	at	Jack	,
"	所以	我们	将	用餐	这里	,	然后	,	"	说	鲁珀特	,	和	一个	看	在	杰克	,

"那我们就在这里用餐吧,"鲁珀特说着，看了杰克一眼。

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ætɪtjuːd] ;

who	had	fixed	himself	in	an	armchair	in	a	most	determined	attitude	;
WHO	有	固定的	他自己	在	一个	扶手椅	在	一个	最多	决定	态度	;

他以极其坚定的姿态端坐在扶手椅上;

" [ən'les] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] - [ruːm] . "

"	unless	you	prefer	going	up	to	the	tower	-	room	.	"
"	除非	你	更喜欢	去	向上	到	这	塔	-	房间	.	"

"除非你更喜欢去塔楼房间。"

" ['nevə(r)] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] , ['greɪvli] ; " ['ʌŋk(ə)l] [sez] [wɪv] [dʌn] [hɪm] [gʊd] ,

"	Never	again	,	"	said	Jack	,	gravely	;	"	uncle	says	we've	done	him	good	,
"	绝不	再次	,	"	说	杰克	,	严重地	;	"	叔叔	说道	我们已经	完毕	他	好的	,

"绝不再犯了,"杰克严肃地说；"叔叔说我们对他很好。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .

and	when	he	comes	back	I	mean	to	ask	for	our	reward	.
和	什么时候	他	来	后退	我	意思是	到	问	为了	我们的	报酬	.

等他回来，我打算向他要回我们的报酬。

- [tɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [den] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [tuː; tə] [lɑːf] , [ɔː(r)][tuː; tə][tɔːk] ,

'	Tis	a	very	good	den	that	we	live	in	,	to	laugh	,	or	to	talk	,
-	的	一个	非常	好的	丹	那	我们	居住	在	,	到	笑	,	或者	到	讲话	,

我们住的这个地方非常好，可以欢笑，也可以聊天。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][haɪd][ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə'ləʊn] ,

or	to	play	in	;	but	to	hide	or	to	think	,	or	to	be	quite	alone	,
或者	到	玩	在	;	但	到	隐藏	或者	到	思考	,	或者	到	是	相当	独自的	,

或者玩耍；但是躲藏、思考或独自一人，

- [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [den] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] . "

'	tis	the	very	worst	den	that	ever	was	known	.	"
-	的	这	非常	最差	丹	那	曾经	曾是	已知	.	"

这是有史以来最糟糕的藏身之处。

" ['brɑːvəʊ] , [dʒæk] !

"	Bravo	,	Jack	!
"	Bravo	,	杰克	!

"干得好，杰克！"

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['hjuːdɪbræs] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

poor	**old**	**Hudibras**	**wouldn't**	**know**	**his**	**own**	**lines**	**if**	**he**	**were**	**here**	**.**
贫穷的	老的	胡迪布拉斯	不会	知道	他的	自己的	线条	如果	他	是	这里	.

可怜的老胡迪布拉斯如果在这里，恐怕连自己的台词都记不住。

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] [pɑːs] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l]

Give	**us**	**some**	**more**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**to**	**make**	**the**	**time**	**pass**	**till**	**uncle**
给	我们	一些	更多的	的	那	种类	的	事物	到	制作	这	时间	经过	直到	叔叔

['kɒmz] [həʊm] .

comes	**home**	**.**
来	家	.

多给我们一些这类东西，好打发时间，直到叔叔回家。

[aɪm][dʒʌst] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

I'm	**just**	**burning**	**with**	**curiosity**	**.**
我是	只是	燃烧	和	好奇心	.

我真是好奇心爆棚。

" [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm] ,

"	**A**	**glass**	**of**	**cold**	**water**	**down**	**his**	**back**	**,**	**under**	**pretence**	**of**	**extinguishing**	**him**	**,**
"	一个	玻璃	的	寒冷的	水	向下	他的	后退	,	在下面	虚伪	的	熄灭	他	,

“有人假装要给他灭火，然后把一杯冷水浇在他背上。”

[endid] [ɪn][ðə; ði] [ə'gresə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪm'self] .

ended	**in**	**the**	**aggressor**	**being**	**put**	**out**	**himself**	**.**
结束	在	这	侵略者	存在	放	出去	他自己	.

最终，施暴者被击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn][wʌn] [wei]

It	**seemed**	**a**	**long**	**day**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**fun**	**we**	**managed**	**to**	**get**	**in**	**one**	**way**
它	似乎	一个	长的	天	在	尽管如此	的	全部	这	乐趣	我们	管理	到	得到	在	一	方式

[ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ;

or	**another**	**;**
或者	其他	;

尽管我们以各种方式获得了许多乐趣，但这一天似乎过得很漫长；

[bʌt; bət] " [biː; bi][ðə; ði][deɪ] ['wɪəri] , [biː; bi][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

but	**"**	**be**	**the**	**day**	**weary**	**,**	**be**	**the**	**day**	**long**	**,**	**at**	**length**	**it**	**ringeth**	**to**
但	"	是	这	天	厌倦	,	是	这	天	长的	,	在	长度	它	铃声	到

['iːvnsɒŋ] ,

evensong	**,**
晚祷	,

但是，“白昼虽令人疲惫，白昼虽漫长，最终仍会响起晚祷的钟声。”

" [ænd; ənd][ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

"	**and**	**about**	**seven**	**o'clock**	**we**	**heard**	**the**	**horse's**	**feet**	**in**	**the**	**yard**	**,**
"	和	关于	七	点钟	我们	听到	这	马匹	脚	在	这	院子	,

“大约七点钟的时候，我们听到院子里传来马蹄声。”

[ænd; ənd][maɪ]['peərənts] [keɪm] [ɪn][ə'ləʊn] .

and	**my**	**parents**	**came**	**in**	**alone**	**.**
和	我的	父母	来了	在	独自的	.

我的父母独自进来了。

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Even	**then**	**we**	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**
甚至	然后	我们	有	,	的	课程	,

即使那时，我们当然也有.....

[tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [wiː; wi]

to	wait	a	short	time	before	they	were	ready	to	tell	us	what	we
到	等待	一个	短的	时间	前	他们	是	准备好	到	告诉	我们	什么	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

were	longing	to	hear	.
是	渴望	到	听到	.

他们稍等片刻，便准备告诉我们我们渴望听到的消息。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈstreɪndʒə(r)] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] .

"	Now	I'll	tell	you	all	about	the	mysterious	stranger	,	"	said	father	,	at	last	.
"	现在	患病的	告诉	你	全部	关于	这	神秘	陌生人	,	"	说	父亲	,	在	最后的	.

“现在我来把那位神秘陌生人的事都告诉你们，”父亲最后说道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

"	But	I	am	tired	,	and	you	must	not	interrupt	me	.
"	但	我	是	疲劳的	,	和	你	必须	不是	打断	我	.

“但我很累了，请不要打断我。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .

You	will	have	plenty	of	time	to	ask	questions	another	day	.
你	将要	有	很多	的	时间	到	问	问题	其他	天	.

你以后有的是时间提问。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [sɪns] [maɪ] [hɑːf] - [ˈbrʌðə(r)] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

It	is	just	fifteen	years	since	my	half	-	brother	Joe	was	in	this	room	.
它	是	只是	十五	年	自从	我的	一半	-	兄弟	乔	曾是	在	这	房间	.

距离我的同父异母弟弟乔上次来到这个房间，已经过去了十五年。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [jˈiəz] [əʊld] ,

His	mother	died	when	he	was	about	three	years	old	,
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	关于	三	年	老的	,

他三岁左右时母亲去世了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [sent] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə]

and	at	her	request	your	grandfather	sent	the	little	fellow	over	to
和	在	她	要求	你的	祖父	发送	这	小的	同伴	超过	到

[ˈnɔːməndi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈbrʌðə(r)] .

Normandy	to	be	brought	up	by	his	mother's	brother	.
诺曼底	到	是	带来	向上	经过	他的	母亲的	兄弟	.

应她的要求，你的祖父将这个小家伙送到诺曼底，由他母亲的兄弟抚养。

[ðɪs] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ,

This	brother	was	a	very	rich	man	,
这	兄弟	曾是	一个	非常	富有的	男人	,

这位兄弟是个非常富有的人，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈmærid] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [dʒəʊ] ,

and	when	my	father	married	again	he	offered	to	adopt	Joe	,
和	什么时候	我的	父亲	已婚	再次	他	提供	到	采纳	乔	,

我父亲再婚后，提出收养乔。

[brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [pəˈzest] ,

bring	him	up	as	his	own	son	,	and	leave	him	all	he	possessed	,
带来	他	向上	作为	他的	自己的	儿子	,	和	离开	他	全部	他	拥有	,

把他视如己出地抚养长大，并将他所有的财产都留给他。

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [kənˈsent] .

if	my	father	would	consent	.
如果	我的	父亲	会	同意	.

如果我父亲同意的话。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][dʒəʊ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [æt; ət]

He	would	not	,	however	,	do	this	,	and	insisted	on	Joe	returning	home	at
他	会	不是	,	然而	,	做	这	,	和	坚持	在	乔	返回	家	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但他不肯这么做，坚持让乔立刻回家。

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈbaʊt][baɪ][maɪ][bɪg][ˈbrʌðə(r)][dʒəʊ] .

so	one	of	my	first	recollections	is	being	carried	about	by	my	big	brother	Joe	.
所以	一	的	我的	第一的	回忆	是	存在	携带	关于	经过	我的	大的	兄弟	乔	.

我最早的记忆之一就是被哥哥乔抱着到处走。

[æz; əz][aɪ][gɒt][ˈəʊldə][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtaʊə(r)] - [ruːm] ,

As	I	got	older	I	used	to	spend	most	of	my	days	in	the	tower	-	room	,
作为	我	得到	老	我	用过的	到	花费	最多	的	我的	天	在	这	塔	-	房间	,

随着年龄增长，我过去常常大部分时间都待在塔楼房间里。

[weə(r)] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkɑːpəntərɪŋ] , [ɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)]

where	Joe	was	always	busy	with	some	carpentering	,	or	work	of	one	kind	or
在哪里	乔	曾是	总是	忙碌的	和	一些	木工	,	或者	工作	的	一	种类	或者

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

乔总是忙着做木工活，或者做各种各样的工作。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][mæn] , [ˈveri] [hɑːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

Your	grandfather	was	a	severe	man	,	very	harsh	in	his	management	of
你的	祖父	曾是	一个	严重	男人	,	非常	残酷的	在	他的	管理	的

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你的祖父是个严厉的人，管教孩子非常苛刻。

[ænd; ənd][dʒəʊ][ˈɒf(ə)n] [riˈzent] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkaɪndnəs] .

and	Joe	often	resented	what	he	considered	his	unkindness	.
和	乔	经常	怨恨	什么	他	经过考虑的	他的	不友善	.

乔常常对他认为自己的不友善感到不满。

[ðæt] [əʊk] [tʃest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [naɪt] ,

That	oak	chest	,	which	was	nearly	the	cause	of	your	death	the	other	night	,
那	橡木	胸部	,	哪个	曾是	几乎	这	原因	的	你的	死亡	这	其他	夜晚	,

那只橡木箱，差点害死你那天晚上，

[ˈhærəld] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] .

Harold	,	was	the	cause	of	our	separation	.
哈罗德	,	曾是	这	原因	的	我们的	分离	.

哈罗德是导致我们分手的原因。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kaʊnt] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊ] ,

One	day	the	French	count	came	to	stay	with	our	father	,	and	Joe	,
一	天	这	法语	数数	来了	到	停留	和	我们的	父亲	,	和	乔	,

有一天，那位法国伯爵来我们父亲家暂住，乔也来了。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [jˈiəz] [wɪð]

who	was	really	very	fond	of	him	,	owing	to	having	spent	his	early	years	with
WHO	曾是	真的	非常	喜爱	的	他	,	欠款	到	拥有	花费	他的	早期的	年	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

由于童年时期与他一起度过，所以他非常喜欢他。

['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

wanted	to	go	back	with	him	;	but	our	father	would	not	consent	.
通缉	到	去	后退	和	他	;	但	我们的	父亲	会	不是	同意	.

我想和他一起回去，但是父亲不同意。

[dʒəʊ] [telz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [seɪ] , - [wel] ,

Joe	tells	me	now	that	he	distinctly	heard	the	Frenchman	say	,	'	Well	,
乔	讲述	我	现在	那	他	明显地	听到	这	法国人	说	,	-	出色地	,

乔现在告诉我，他清楚地听到那个法国人说：“嗯，

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

I've	made	my	will	in	his	favour	,	and	I	shall	leave	it	with	you	.
我已经	制成	我的	将要	在	他的	偏爱	,	和	我	将	离开	它	和	你	.

我已经立下遗嘱，将遗产留给你。

[aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ɪg'zekjətə(r)] ,

I've	made	you	executor	,
我已经	制成	你	遗嘱执行人	,

我已指定你为遗嘱执行人，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['nɔːməndi] .

and	when	I	am	dead	you	will	let	the	boy	come	over	to	Normandy	.
和	什么时候	我	是	死的	你	将要	让	这	男生	来	超过	到	诺曼底	.

等我死了，你们就让那孩子来诺曼底。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][woʊnt][let][hɪm][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

It's	a	pity	you	won't	let	him	go	back	with	me	,
它是	一个	遗憾	你	惯于	让	他	去	后退	和	我	,

真可惜你不让他跟我回去。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][aʊst] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪf]

for	there	are	people	who	would	like	to	oust	him	out	of	his	property	if
为了	那里	是	人们	WHO	会	喜欢	到	驱逐	他	出去	的	他的	财产	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] . -

they	could	.	'
他们	可以	.	-

因为有些人如果可以的话，很想把他赶出自己的房产。

" [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]

"	Years	passed	away	,	and	one	day	,	when	Joe	had	been	imprisoned	in	the
"	年	通过了	离开	,	和	一	天	,	什么时候	乔	有	到过	被监禁	在	这

['taʊə(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['nɔːtinəs] ,

tower	-	room	for	some	naughtiness	,
塔	-	房间	为了	一些	顽皮	,

“岁月流逝，有一天，乔因为做了什么淘气事而被关进了塔楼的房间里，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðəʊz] ['veri] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['jestədeɪ] ,

he	ran	away	,	climbing	down	by	those	very	steps	that	he	climbed	up	yesterday	,
他	跑	离开	,	攀登	向下	经过	那些	非常	步骤	那	他	攀登	向上	昨天	,

他逃走了，沿着昨天他爬上来的那些台阶往下爬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,

and	which	he	had	made	when	quite	a	youngster	,
和	哪个	他	有	制成	什么时候	相当	一个	青少年	,

那是他很小的时候创作的，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

to	be	able	to	get	in	or	out	of	his	play	-	room	as	he	liked	.
到	是	有能力的	到	得到	在	或者	出去	的	他的	玩	-	房间	作为	他	喜欢	.

他可以自由出入自己的游戏室。

[ai] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒoʊz]
I **said** **your** **grandfather** **was** **a** **harsh** **man** **;** **and** **when** **he** **heard** **of** **Joe's**
我 说 你的 祖父 曾是 一个 残酷的 男人 ; 和 什么时候 他 听到 的 乔的
[flaɪt] ,
flight **,**
航班 ,

我说过你祖父是个严厉的人；当他听说乔逃跑的事后，

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['nɔːməndi] ,
he **knew** **of** **course** **he** **had** **gone** **to** **Normandy** **,**
他 知道 的 课程 他 有 已消失 到 诺曼底 ,

他当然知道自己去过诺曼底。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ðæt] [dʒəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['entə(r)] [ðə; ðiː] [haʊs] [ə'gen] .
and **he** **made** **a** **solemn** **vow** **that** **Joe** **should** **never** **enter** **the** **house** **again** **.**
和 他 制成 一个 庄严 发誓 那 乔 应该 绝不 进入 这 房子 再次 .

他郑重发誓，乔永远不许再踏进这栋房子一步。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [ðen] , [ænd; ənd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [hɑːʃ] [maɪ]
I **was** **about** **twelve** **then** **,** **and** **old** **enough** **to** **see** **that** **,** **however** **harsh** **my**
我 曾是 关于 十二 然后 , 和 老的 足够的 到 看 那 , 然而 残酷的 我的
['fɑːðə(r)] [maɪt] [biː; bi] ,
father **might** **be** **,**
父亲 可能 是 ,

我当时大约十二岁，已经懂事到足以明白，无论我父亲多么严厉，

[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] [sʌn] .
he **really** **loved** **his** **elder** **son** **.**
他 真的 喜爱 他的 长老 儿子 .

他非常疼爱他的大儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðə; ðiː] [seɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [strʌk] [baɪ]
He **was** **never** **the** **same** **again** **,** **and** **one** **morning** **we** **found** **him** **struck** **by**
他 曾是 绝不 这 相同的 再次 , 和 一 早晨 我们 成立 他 击 经过
[pə'ræləsɪs] .
paralysis **.**
麻痹 .

他从此以后就变了个人，一天早上我们发现他瘫痪了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [juː 'es]
He **recovered** **consciousness** **before** **he** **died** **,** **and** **seemed** **anxious** **to** **tell** **us**
他 恢复 意识 前 他 死亡 , 和 似乎 焦虑的 到 告诉 我们
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

他临终前恢复了意识，似乎很想告诉我们什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] ,
but **he** **could** **neither** **write** **nor** **speak** **distinctly** **,**
但 他 可以 两者都不 写 也不 说话 明显地 ,

但他既不会写字，也不会清晰地说话。

[ðəʊ] [ai] ['fænsi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒəʊ] .
though **I** **fancy** **he** **wanted** **to** **say** **something** **about** **Joe** **.**
尽管 我 想要 他 通缉 到 说 某物 关于 乔 .

不过我觉得他可能是想说些关于乔的话。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['nɔːməndi] ,
My **mother** **and** **I** **lived** **alone** **here** **,** **writing** **occasionally** **to** **Normandy** **,**
我的 母亲 和 我 居住地 独自的 这里 , 写作 偶尔 到 诺曼底 ,

我和母亲独自住在这里，偶尔会给诺曼底写信。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒəʊ] [ə'gen] .

but	never	expecting	to	see	Joe	again	.
但	绝不	期待	到	看	乔	再次	.

但从未想过会再次见到乔。

[wʌn] [deɪ] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] ,

One	day	,	fifteen	years	ago	,	I	was	sitting	writing	,
一	天	,	十五	年	前	,	我	曾是	坐着	写作	,

十五年前的某一天，我正坐在那里写作，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd]

when	a	servant	came	to	say	that	a	stranger	had	called	,	and	had
什么时候	一个	仆人	来了	到	说	那	一个	陌生人	有	称为	,	和	有

[pʊʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,

pushed	past	her	,
推动	过去的	她	,

当一个女仆过来报告说有个陌生人来过，并且从她身边挤过去的时候，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] - [ruːm] .

saying	he	wanted	to	go	to	the	tower	-	room	.
说	他	通缉	到	去	到	这	塔	-	房间	.

他说他想去塔楼房间。

['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] ['kwɪkli] , [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əʊk] [tʃest] ,

Running	upstairs	quickly	,	I	found	your	Uncle	Joe	kneeling	at	the	oak	chest	,
跑步	楼上	迅速地	,	我	成立	你的	叔叔	乔	跪着	在	这	橡木	胸部	,

[wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] .

which	stood	open	.
哪个	站立	打开	.

我迅速跑上楼，发现你乔叔叔跪在敞开的橡木箱旁。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][æz; əz][hiː; hi]

I	was	angry	at	his	impertinence	,	and	seizing	him	by	the	collar	as	he
我	曾是	生气的	在	他的	无礼	,	和	抓住	他	经过	这	衣领	作为	他

[nelt] ,

knelt	,
跪下	,

我被他的无礼激怒了，在他跪下时一把揪住他的衣领。

[ai] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	shook	him	violently	and	reproached	him	with	killing	our	father	,
我	摇晃	他	暴力	和	受责备	他	和	杀	我们的	父亲	,

我猛烈地摇晃他，斥责他杀害了我们的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

and	then	coming	into	the	house	in	that	fashion	.
和	然后	未来	进入	这	房子	在	那	时尚	.

然后就那样进了屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

He	was	pale	with	anger	;	but	he	is	a	noble	character	,	in	spite	of	all
他	曾是	苍白	和	愤怒	;	但	他	是	一个	高贵	特点	,	在	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

his	faults	.
他的	故障	.

他气得脸色苍白；但他尽管有种种缺点，却依然品格高尚。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] .

He	remembered	that	we	were	brothers	,	and	would	not	strike	me	.
他	记得	那	我们	是	兄弟	,	和	会	不是	罢工	我	.

他记得我们是兄弟，所以没有打我。

- [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] - [wɪl] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I came to see if I could find the Count D'Arcy's will , ' he said ;
- 我 来了 到 看 如果 我 可以 寻找 这 数数 - 将要 , - 他 说 ;

“我来这里是为了看看能不能找到达西伯爵的遗嘱，”他说；

- [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
' a cousin of his claims the estate ,
- 一个 表哥 的 他的 索赔 这 财产 ,

“他的一位表亲声称拥有这笔遗产，”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][eə(r)] .
and I have nothing to prove that he made me his heir .
和 我 有 没有什么 到 证明 那 他 制成 我 他的 继承人 .

我没有任何证据证明他立我为继承人。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] . -
I know the Count gave it to our father . '
我 知道 这 数数 给予 它 到 我们的 父亲 . -

我知道是伯爵把它给了我们的父亲。

- [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi]
' And I know that our father forbade you to enter the house while he
- 和 我 知道 那 我们的 父亲 禁止 你 到 进入 这 房子 尽管 他
[wɒz; wəz][ə'laɪv] .
was alive .
曾是 活 .

“而且我知道，父亲在世时禁止你进屋。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
I shall not allow it now he is dead .
我 将 不是 允许 它 现在 他 是 死的 .

他死了，我绝不会允许这种事发生。

[gəʊ] ! -
Go ! '
去 ! -

去！ '

[ai] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
I replied , pointing to the door .
我 回复 , 指向 到 这 门 .

我指着门回答道。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
He went , and I have never seen him till to - day . "
他 去 , 和 我 有 绝不 已见 他 直到 到 - 天 . "

他走了，直到今天我都没见过他。

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
" What has he been doing all these years ?
" 什么 有 他 到过 正在做 全部 这些 年 ?

“这些年他都在做什么？”

" [ai] [ɑːskt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" I asked , unable to restrain my curiosity any longer .
" 我 问 , 无法 到 抑制 我的 好奇心 任何 更长 .

“我再也按捺不住好奇心，问道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æt; ət]

"	He	has	been	working	hard	and	making	a	name	for	himself	at
"	他	有	到过	在职的	难的	和	制作	一个	姓名	为了	他自己	在

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

Rouen	,
鲁昂	,

"他一直在努力工作，并在鲁昂崭露头角。"

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kʌz(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['skwɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

while	the	Count's	cousin	has	been	squandering	the	estate	.
尽管	这	计数	表哥	有	到过	挥霍	这	财产	.

而伯爵的表弟却一直在挥霍遗产。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

From	time	to	time	,	he	tells	me	,	he	has	come	over	to	England	,
从	时间	到	时间	,	他	讲述	我	,	他	有	来	超过	到	英格兰	,

他告诉我，他时不时会来英国。

[steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəmɪl] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [nəːs] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

stayed	at	the	Watermill	,	with	the	old	woman	who	nursed	him	as	a	baby	,
入住	在	这	水磨坊	,	和	这	老的	女士	WHO	护理	他	作为	一个	婴儿	,

他住在水磨坊里，和当年照顾他的老妇人住在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] - [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ]

and	made	occasional	visits	to	the	tower	-	room	in	search	of	the	will	which
和	制成	偶然	访问	到	这	塔	-	房间	在	搜索	的	这	将要	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

was	to	restore	him	to	his	rights	,
曾是	到	恢复	他	到	他的	权利	,

他时不时会去塔楼房间寻找那份能恢复他权利的遗嘱。

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steps] . "

going	and	coming	always	by	means	of	those	steps	.	"
去	和	未来	总是	经过	方法	的	那些	步骤	.	"

去往来途中，总是要经过这些步骤。

" [wɒt'evə(r)] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ? " [sed] [dʒæk] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

"	Whatever	made	him	think	of	that	place	?	"	said	Jack	,	finding	that	my	interruption
"	任何	制成	他	思考	的	那	地方	?	"	说	杰克	,	寻找	那	我的	中断

[wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'pruːvd] .

was	unreproved	.
曾是	未经证实	.

"是什么让他想起了那个地方？"杰克问道，发现我的打断并没有引起他的反感。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)]['grænfɑːðə(r)] ['telɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ðeə(r)]

"	He	says	that	he	remembered	your	grandfather	telling	some	one	that	there
"	他	说道	那	他	记得	你的	祖父	讲述	一些	一	那	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] [ɪn][ðə; ði][əʊk] [tʃest] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

was	a	false	bottom	in	the	oak	chest	which	made	a	splendid	hiding	-	place	.
曾是	一个	错误的	底部	在	这	橡木	胸部	哪个	制成	一个	灿烂	隐藏	-	地方	.

他说他记得你祖父曾告诉过某人，橡木箱底部有一个暗格，是一个绝佳的藏身之处。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

He	had	tried	several	times	to	get	it	open	,	but	he	had	never
他	有	尝试	一些	时代	到	得到	它	打开	,	但	他	有	绝不

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他曾多次尝试打开它，但始终未能成功。

[ðə; ði][lɑ:st][taɪm][hi:; hi][traɪd][wɒz; wəz][ɒn][ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][əʊld][dʒeɪn]

The	last	time	he	tried	was	on	that	evening	when	he	heard	from	old	Jane
这	最后的	时间	他	尝试	曾是	在	那	晚上	什么时候	他	听到	从	老的	简

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['kɒltʃɛstə] .

that	we	had	gone	to	Colchester	.
那	我们	有	已消失	到	科尔切斯特	.

他最后一次尝试是在那天晚上，当时他从老简那里得知我们去了科尔切斯特。

[wen] [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [hi:; hi] [faʊnd] ['hærəld][ˌɪn'saɪd][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs]

When	he	opened	the	lid	of	the	chest	he	found	Harold	inside	quite	unconscious
什么时候	他	打开	这	盖	的	这	胸部	他	成立	哈罗德	里面	相当	无意识

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	almost	suffocated	.
和	几乎	窒息	.

当他打开箱子盖子时，发现哈罗德在里面已经昏迷不醒，几乎窒息而死。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [səʊ][hi:; hi] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]

Of	course	,	he	knew	the	ways	of	the	house	;	so	he	carried	him	to	the
的	课程	,	他	知道	这	方式	的	这	房子	;	所以	他	携带	他	到	这

['koʊtʃmənz] [ru:m] ,

coachman's	room	,
马车夫的	房间	,

他当然了解这家的规矩，于是就把他抬到了马车夫的房间。

[weə(r)] [hi:; hi] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)z] . "

where	he	stayed	with	him	till	the	gong	sounded	for	prayers	.	"
在哪里	他	入住	和	他	直到	这	锣	听起来	为了	祈祷	.	"

他一直陪着他，直到祈祷的钟声响起。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['futmɑ:k] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , " [kraɪd] ['ru:pət] .

"	Then	they	were	his	footmarks	we	saw	in	the	mud	,	"	cried	Rupert	.
"	然后	他们	是	他的	脚印	我们	锯	在	这	泥	,	"	哭	鲁珀特	.

“然后我们在泥地里看到了他的脚印，”鲁珀特喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	What	a	joke	.
"	什么	一个	开玩笑	.

真是个笑话。

[doʊnt][ju:; jʊ] [tel] [hɪm][aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] .

Don't	you	tell	him	I	said	they	were	nineteens	.
不	你	告诉	他	我	说	他们	是	十九	.

你别告诉他我说他们是十九岁的。

[wɒt] [ɪz][hi:; hi][laɪk] ?

What	is	he	like	?
什么	是	他	喜欢	?

他是个什么样的人?

[ɪz][hi:; hi]['veri] [krɒs] ? "

Is	he	very	cross	?	"
是	他	非常	叉	?	"

他很生气吗?

" [hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,

"	Here	he	comes	,	so	you	can	judge	for	yourselves	,	"	said	mother	,
"	这里	他	来	,	所以	你	能	法官	为了	你们自己	,	"	说	母亲	,

“他来了，你们自己判断吧，”母亲说道。

['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][əd'mɪt]['aʊə(r)] [nju:] - [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ,

opening	the	door	to	admit	our	new	-	found	uncle	,
开幕	这	门	到	承认	我们的	新的	-	成立	叔叔	,

打开门迎接我们新认的叔叔，

[huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɒli] [æz; əz] ['eni] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

who	**turned**	**out**	**to**	**be**	**just**	**as**	**jolly**	**as**	**any**	**boys**	**could**	**wish**	**.**
WHO	转向	出去	到	是	只是	作为	快乐的	作为	任何	男孩们	可以	希望	.

结果他就像所有男孩梦寐以求的那样快乐开朗。

[j'iəz] [pɑːst] [baɪ] .

Years	**passed**	**by**	**.**
年	通过了	经过	.

岁月流逝。

['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [tʃest] ,

Uncle	**Joe**	**,**	**by**	**means**	**of**	**the**	**will**	**,**	**which**	**was**	**hidden**	**in**	**the**	**oak**	**chest**	**,**
叔叔	乔	,	经过	方法	的	这	将要	,	哪个	曾是	隐	在	这	橡木	胸部	,

乔叔叔通过藏在橡木箱里的遗嘱，

[keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['nɔːməndi] ,

came	**into**	**possession**	**of**	**a**	**beautiful**	**little**	**estate**	**in**	**Normandy**	**,**
来了	进入	拥有	的	一个	美丽的	小的	财产	在	诺曼底	,

在诺曼底拥有了一处美丽的小庄园，

[weə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['kʌz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

where	**we**	**all**	**spent**	**many**	**happy**	**days**	**with**	**our**	**French**	**cousins**	**,**	**for**	**he**	**had**
在哪里	我们	全部	花费	许多	快乐的	天	和	我们的	法语	表兄弟姐妹	,	为了	他	有

['mærid] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

married	**a**	**Frenchwoman**	**.**
已婚	一个	法国女人	.

我们和法国表亲们在那里度过了许多快乐的日子，因为他娶了一位法国女子。

[ai] [seɪ] [wiː; wi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] - [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɒn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi]

I	**say**	**we**	**,**	**because**	**,**	**thanks**	**to**	**my**	**cousins**	**'**	**good**	**influence**	**on**	**mind**	**and**	**body**
我	说	我们	,	因为	,	谢谢	到	我的	表兄弟姐妹	-	好的	影响	在	头脑	和	身体

,

,

,

我说"我们"，是因为，多亏了我的表兄弟姐妹们对我的身心健康产生了良好的影响，

[ai] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ,

I	**became**	**as**	**strong**	**as**	**any**	**one**	**could**	**expect**	**,**
我	成为	作为	强的	作为	任何	一	可以	预计	,

我的实力达到了任何人所能预期的程度，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [skuːl] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪ] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [fɪt]

and	**was**	**able**	**to**	**enjoy**	**school**	**life**	**in**	**a**	**quiet**	**way**	**,**	**though**	**never**	**fit**
和	曾是	有能力的	到	享受	学校	生活	在	一个	安静的	方式	,	尽管	绝不	合身

[fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [geɪmz] ,

for	**rough**	**games**	**,**
为了	粗糙的	游戏	,

他能够以一种安静的方式享受校园生活，尽管他并不适合激烈的游戏。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [hʌmp] [ɒn] [maɪ] [bæk] .

and	**always**	**rather**	**sensitive**	**about**	**the**	**slight**	**hump**	**on**	**my**	**back**	**.**
和	总是	相当	敏感的	关于	这	轻微	驼峰	在	我的	后退	.

而且我一直对背上那一点点驼峰很敏感。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fə'get] [maɪ] [griːf] [wen] [ðəʊz] [fɜːst] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

Never	**shall**	**I**	**forget**	**my**	**grief**	**when**	**those**	**first**	**holidays**	**were**	**over**	**,**
绝不	将	我	忘记	我的	悲伤	什么时候	那些	第一的	假期	是	超过	,

我永远不会忘记那些最初假期结束后我的悲伤。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [weɪv] ['aʊə(r)]
and **father** **and** **mother** **and** **I** **stood** **at** **the** **door** **to** **wave** **our**
和 父亲 和 母亲 和 我 站立 在 这 门 到 海浪 我们的
['fɛə'welz] .
farewells **.**
告别 .

我和父母站在门口挥手告别。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ; " [juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] . "
" **God** **bless** **you** **,** **children** **,** **"** **said** **father** **;** **"** **you've** **done** **us** **all** **good** **.** **"**
" 上帝 保佑 你 , 孩子们 , " 说 父亲 ; " 你已经 完毕 我们 全部 好的 . "

“上帝保佑你们，孩子们，”父亲说，“你们对我们所有人都有好处。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [wɪð]
" **Then** **you** **don't** **wish** **the** **savages** **had** **never** **come** **,** **uncle** **,** **"** **shouted** **Jack** **,** **with**
" 然后 你 不 希望 这 野蛮人 有 绝不 来 , 叔叔 , " 喊叫 杰克 , 和
[ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] .
a **merry** **smile** **.**
一个 欢乐 微笑 .

“那你肯定不希望那些野蛮人从未来过，叔叔，”杰克笑着喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
" **No** **,** **no** **,** **no** **!** **"** **replied** **father** **;** **and** **then** **the** **carriage** **went** **out** **of** **sight** **,**
" 不 , 不 , 不 ! " 回复 父亲 ; 和 然后 这 运输 去 出去 的 视线 ,

“不，不，不！”父亲回答道；然后马车就消失在视线中了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] " ['kuːiː] " [riːtʃt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
though **the** **sounds** **of** **the** **Australian** **"** **cooee** **"** **reached** **us** **for** **some**
尽管 这 声音 的 这 澳大利亚 " 库伊 " 达到 我们 为了 一些
['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] .
minutes **afterwards** **.**
分钟 然后 .

尽管之后几分钟内我们仍然能听到澳大利亚人“咕咕”的叫声。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[naɪt] , ['prɪntə(r)] , ['mɪd(ə)l] [striːt] , ['ɔːldərzˌgeɪt] , [iː] . [siː] .
KNIGHT **,** **PRINTER** **,** **MIDDLE** **STREET** **,** **ALDERSGATE** **,** **E** **.** **C** **.**
骑士 , 打印机 , 中间 街道 , 奥尔德斯盖特 , E . C .

KNIGHT, PRINTER, MIDDLE STREET, ALDERSGATE, EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神